

Il Dizionario della Simulazione in Sanità™

Con il sostegno e il contributo di: Association for Simulated Practice in Healthcare (ASPIH) • Association for Standardized Patient Educators (ASPE) • Australian Society for Simulation in Healthcare (ASSH) • Brazilian Association for Simulation in Health (Abrassim) • Canadian Network for Simulation in Healthcare (CNSH) • Dutch Society for Simulation in Healthcare (DSSH) • International Nursing Association for Clinical Simulation in Learning (INACSL) • International Pediatric Simulation Society (IPSS) • Japan Society for Instructional Systems in Healthcare (JSISH) • Korean Society for Simulation in Healthcare (KoSSH) • Latin American Association for Clinical Simulation (ALASIC) • New Zealand Association for Simulation in Healthcare (NZASH) • Pan Asia Society for Simulation in Healthcare (PASSH) • Polish Society of Medical Simulation (PSMS) • Portuguese Society for Simulation (SPSim) • Russian Society for Simulation Education in Medicine (ROSOMED) • Society in Europe for Simulation Applied to Medicine (SESAM) • Spanish Society of Clinical Simulation and Patient Safety (SESSEP)

Contributors

Editor

Joseph O. Lopreiato

Associate Editors

Dayna Downing
Wendy Gammon
Lori Lioce

Barbara Sittner
Vickie Slot
Andrew Spain

Please use the following citation for this document:

Lopreiato, J. O. (Ed.), Downing, D., Gammon, W., Lioce, L., Sittner, B., Slot, V., Spain, A. E. (Associate Eds.), and the Terminology & Concepts Working Group. (2016). Healthcare Simulation DictionaryTM. Retrieved from <http://www.ssih.org/dictionary>

Consultant Lexicographer

Orin Hargreaves

Terminology & Concepts Working Group

Adalberto Amaya
Afanador
Guillaume Alinier
Meg Anderson
Wendy Anson
Zalim Balsikov
Bryn Baxendale
Filippo Bresnan
Sharon Calaman
Juleen Campbell
Jeff Carmack
Hyun Soo Chung
Don Coerver
Frank Coffey
Linda Crelinsten
Roger Daglius Dias
John Dean

Sharon Decker
Ignacio del Moral
Carol Durham
Chad Epps
David Feinstein
Kirsty Freeman
David Gaba
Gayle Gliva
Yue Ming Huang
Keiichi Ikegami
Debbie Johnston
Suzan Kardong-Edgren
Michelle Kelly
Krista Kipper
Sabrina Koh
Hani Lababidi

Elysebeth Leigh
Karen Lewis
Helge Lorentzen
Jose M Maestre
Beth Mancini
Jenn Manos
Alejandro Martinez
Francisco Matos
Colleen Meakim
Maurizio Menarini
Debra Nestel
Cate Nicholas
Janice Palaganas
Mary Patterson
Dan Raemer
Gwenn Randall

Jan Joost Rethans
Karen Reynolds
John Rice
Jill Sanko
Lesley Scott
Kris Slawinski
Mary Kay Smith
Elsa Soyland
Marzia Spessot
Jessica Stokes-Parish
Demian Szyld
Deb Tauber
Jane Torrie
Tess Vawser

Edizione Italiana

a cura di SIMMED (Società Italiana di Simulazione in Medicina)

SIMMED

Società Italiana di Simulazione in Medicina

Gian Franco Gensini, Paola Santalucia e Andrea Lenzi

Con la collaborazione di:

Luigi Arru

Francesco Borgognoni (Perugia)

Alessandro Bussotti (Firenze)

Marco De Luca (Firenze)

Pier Luigi Ingrassia (Novara)

Giuseppe Micieli (Pavia)

Stefano Perlini (Pavia)

Riccardo Pini (Firenze)

Luca Ragazzoni (Novara)

Serafina Valente (Firenze)

Maurizio Zanobetti (Firenze)

e

Vittorio Bresadola (Udine)

Vincenzo Fodale (Messina)

Antonello Ganau (Sassari)

Giancarlo Torre (Genova)

e il supporto tecnico di Numeplus

The logo for Numeplus, featuring a stylized blue 'n' icon followed by the text 'ume+' in a blue sans-serif font.

Prefazione

Nel gennaio del 2013 un gruppo internazionale di esperti in simulazione si è riunito ad Orlando, Florida (USA), per costituire un gruppo di lavoro la cui missione era di creare un dizionario dei termini usati nella simulazione in ambito sanitario. Questo gruppo ha riconosciuto che vi fosse la necessità di includere termini già definiti da altri gruppi impegnati nella simulazione in Sanità e di aggiungerne altri. Questo documento è il risultato del lavoro di molti esperti e delle loro società al fine di redigere e affinare il dizionario. Lo scopo di questo progetto è di facilitare la comunicazione e di chiarire l'uso dei termini per coloro impegnato nella simulazione sanitaria in attività di insegnamento, di istruzione, di valutazione, di ricerca e di integrazione dei sistemi.

Nell'utilizzo di questo documento devono essere tenuti presenti alcuni punti chiave, poichè il documento non è né perfetto né completo.

- Questo è un documento dinamico e rappresenta lo stato del lavoro in questo momento. Termini e definizioni potranno cambiare ed essere aggiunti o eliminati nel tempo.
- L'intento del documento è di essere inclusivo per le varie definizioni in uso, non di escludere alcuna definizione o area della simulazione in Sanità.
- Questa raccolta di definizioni mostra come i termini sono utilizzati nella simulazione in Sanità. Non ha l'obiettivo di imporre una particolare definizione rispetto a un'altra.
- Questo dizionario è focalizzato su termini e significati specifici per la simulazione in Sanità. Molti termini che sono usati in senso generico nella formazione (per esempio programmi di formazione) e nella sanità (per esempio fibrillazione ventricolare o ansietà) non sono definiti. Il lettore è invitato a consultare dizionari e testi standard per queste definizioni.
- Questo elenco di termini non è una tassonomia, né dovrebbe essere usato come tale. Può essere una base per un lavoro tassonomico.
- I termini che sono stati identificati come potenzialmente controversi sono stati marcati con un asterisco * prima della parola.
- I termini ed il vocabolario della versione originale sono in Inglese Americano standard come da raccomandazione del lessicografo editoriale del Dizionario allo scopo di ridurre le dimensioni del documento e di favorire la traduzione in altre lingue.
Essendo un documento dinamico chiunque è invitato ad inviare suggerimenti o commenti utilizzando la scheda contenuta nel sito www.ssih.org/dictionary. *Siamo consapevoli che possono esservi significati o approfondimenti migliori per termini o definizioni, altre citazioni bibliografiche, etc.*
- *Sono state incluse citazioni tutte le volte in cui è stato possibile. Qualora foste a conoscenza di citazioni ulteriori e/o mancanti siete pregati di proporle dando la preferenza alle citazioni originali.*
- La "Society for Simulation in Healthcare" (SSH) riconosce la partecipazione e il contributo dei molti esperti e delle Società che essi rappresentano che hanno contribuito alla realizzazione di questo Dizionario. Senza il vostro contributo questo documento non sarebbe stato realizzato! Grazie per il vostro tempo e per il vostro impegno negli ultimi tre anni per la creazione di questo dizionario.

Joseph O. Lopreiato MD, MPH

GIUGNO 2016

NOTA DEL TRADUTTORE

Nella traduzione in Italiano abbiamo deciso di proporre in prima istanza una versione che mantenesse la sequenza alfabetica dei termini in inglese, data l'ampia familiarità di chi opera nel campo della Simulazione in Sanità, con la terminologia inglese. Di seguito abbiamo proposto un elenco "ibrido" in cui i termini di più frequente utilizzo in Italiano sono inseriti in un indice alfabetico misto.

colonna A

| | |
|---|---|
| *Actor \ak-ter \ <i>noun</i> | Attore sostantivo |
| Etm. late 14c., "an overseer, guardian, steward," from Latin actor "an agent or doer," also "theatrical player," from past participle stem of agere. Sense of "one who performs in plays" is 1580s, originally applied to both men and women. | Etim. Fine 1400, "un sorvegliante, custode, <i>steward</i> ," dal Latino attore "un agente o persona d'azione," anche "figura teatrale", dalla radice del participio passato di agere. Nel senso di "soggetto che interpreta ruoli teatrali" è diffuso dal 1580, originariamente applicato a uomini e donne. |
| Definition | Definizione |
| • In healthcare simulation, professional and/or amateur people trained to reproduce the components of real clinical experience, especially involving communication between health professionals and patients or colleagues (ASSH). | • Nella simulazione in ambito sanitario, professionista e/o non professionista addestrato/a a riprodurre le componenti di esperienze cliniche reali, con specifica attenzione alla comunicazione tra operatori sanitari e pazienti o colleghi (ASSH). |
| See also: CONFEDERATE, EMBEDDED PARTICIPANT, ROLE PLAYER, SIMULATED PATIENT, SIMULATED PERSON, STANDARDIZED PATIENT | Vedi anche: CONFEDERATO, PARTECIPANTE CON RUOLO ASSEGNATO,, SOGGETTO AVENTE UN RUOLO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO |
| Advocacy and Inquiry \ad-və-kə-sē \ in-'kwī(-ə)r-e\ <i>noun</i> | Attività di promozione, supporto e approfondimento sostantivo |
| Etm. advocate (n.) mid-14c., "one whose profession is to plead cases in a court of justice," a technical term from Roman law. Also in Middle English as "one who intercedes for another," and "protector, champion, patron." | Etim. avvocato (n.) Metà 1400, "colui la cui professione è la difesa di casi in una corte di giustizia", un termine tecnico dal diritto romano. Anche nel linguaggio corrente "colui che intercede per un altro," e "protettore, sostenitore, patrono." |
| Etm. inquest (n.) mid-15c., enquiry, from enquire (see 'inquire'). From Latin <i>methodus</i> "way of teaching or going," from Greek <i>methodos</i> "scientific inquiry," method of inquiry, investigation. | Etim. inchiesta (n.) Metà 1500, da <i>enquere</i> (vedi 'indagare'). Dal Latino <i>methodus</i> "modo di insegnare o di procedere," dal Greco <i>methodos</i> "ricerca scientifica, metodo di indagine, investigazione. " |
| Definition | Definizione |
| • A method of debriefing in which an observer states what was observed or performed in a simulation activity (advocacy) or shares critical or appreciative insights about it explicitly (advocacy) and then asks the learners for an explanation of their thoughts or actions (inquiry)(Rudolph et al, 2007). | • Un metodo di resoconto in cui un osservatore riporta ciò che è stato osservato o eseguito in un'attività di simulazione (promozione) o condivide approfondimenti critici o apprezzamenti su di esso in modo esplicito (supporto) e poi chiede ai discenti spiegazione dei loro pensieri o azioni (approfondimento) (Rudolph et al, 2007). |
| • Inquiry seeks to learn what others think, know, want, or feel; whereas advocacy includes statements that communicate what an individual thinks, knows, wants or feels (Bolman and Deal). | • L'attività di approfondimento mira all'acquisizione di ciò che gli altri pensano, conoscono, vogliono, o provano; mentre l'attività di promozione comprende le dichiarazioni che comunicano ciò che un individuo pensa, conosce, vuole o prova (Bolman e Deal). |
| Assessor \ə-'se-sər \ <i>noun</i> | Valutatore \ə-se-sər \ sostantivo |
| Etm. late 14c., from Old French assessor "assistant judge, assessor (in court)" (12c., Modern French <i>assesseur</i>) and directly from Latin assessor "an assistant, aid; an assistant judge." | Etim. Fine 1400, dal Francese Antico <i>assessore</i> "assistente giudice, assessore (in tribunale)" (1200, Francese Moderno <i>Assesseur</i>) e direttamente dal Latino <i>assessore</i> "un assistente, aiuto; un assistente giudice. " |
| Definition | Definizione |
| • A person who performs assessment of individuals according to pre-established criteria. | • Una persona che effettua valutazioni degli individui in base a criteri prestabiliti. |
| • Assessors must have specific and substantial training, expertise, and competency in assessment (Dictionary.com). | • I valutatori devono avere formazione specifica e basata sull'esperienza reale, e competenza in materia di valutazione (Dictionary.com). |

Pag 4 colonna B

| | |
|---|--|
| Augmented Reality \ɔg-'men-təd \ rē-'a-lə-tē \ <i>noun</i> | Realtà Aumentata |
| Etm. augment (v.) c. 1400, from Old French <i>augmenter</i> "increase, enhance" (14c.), from Late Latin <i>augmentare</i> "to increase," from Latin <i>augmentum</i> "an increase," from <i>augere</i> "to increase, make big, enlarge, enrich." Related: | Etim. aumentare (v.) 1400 dal Francese Antico <i>augmenter</i> "aumentare, migliorare", dal Tardo Latino <i>augmentare</i> "aumentare," dal Latino <i>augmentum</i> "un aumento", da <i>augere</i> "aumentare, rendere grande, ingrandire, arricchire." Correlato: |

| | |
|--|--|
| Augmented; augmenting. | Aumentato/a ; che aumenta. |
| Etym. reality (n.) 1540s, "quality of being real," from French <i>réalité</i> and directly Medieval Latin <i>realitatem</i> (nominative <i>realitas</i>); Meaning "real existence, all that is real." | Etim. la realtà (n.) Dal 1540, "la qualità di essere reale", da <i>réalité</i> francese e direttamente Latino Medievali <i>realitatem</i> (<i>realitas</i> nominativo) che significa "esistenza reale, tutto ciò che è reale." |
| Definition | Definizione |
| • A type of virtual reality in which synthetic stimuli are superimposed on real world objects usually to make information that is otherwise imperceptible to human senses perceptible (M&S Glossary). | • Un tipo di realtà virtuale in cui gli stimoli artificiali si sovrappongono a oggetti del mondo reale in genere per rendere percepibili informazioni che altrimenti sarebbero impercettibile ai sensi umani (Glossario M & S). |
| • A technology that overlays digital computer-generated information on objects or places in the real world for the purpose of enhancing the user experience. | • Una tecnologia che sovrappone le informazioni generate digitalmente al computer a oggetti o luoghi nel mondo reale al fine di migliorare (potenziare) l'esperienza dell'utente. |
| • The combination of reality and overlay of digital information designed to enhance the learning process. | • La combinazione di realtà e di sovrapposizione di informazioni digitali progettata per migliorare il processo di apprendimento. |
| • A spectrum of mixed reality simulation that is part way between the real world and the virtual world. | • Uno spettro di simulazione di realtà mista che è a metà tra il mondo reale e il mondo virtuale. |
| • A form of virtual reality that includes head mounted displays, overlays of computer screens, wearable computers or displays projected onto humans and manikins (D.R. Berryman et al; M. Bajura et al; H. Fuchs et al). | • Una forma di realtà virtuale che comprende schermi montati su caschi, sovrapposizioni di immagini di computer, computer indossabili o schermi proiettati su esseri umani e manichini (D.R. Berryman et al; M. Bajura et al; H. Fuchs et al). |
| Avatar \`a-və- tār\ <i>noun</i> | Immagine virtuale |
| Etym. 1784, "descent of a Hindu deity," from Sanskrit. In computer use, it seems to trace to the novel "Snowcrash" (1992) by Neal Stephenson. | Etim. 1784, "discesa di una divinità indù", dal Sanscrito. L'uso in Informatica sembra risalire al romanzo "Snowcrash" (1992) di Neal Stephenson. |
| Definition | Definizione |
| • A computer generated graphic representation of a participant in a virtual reality simulation or game (ASSH). | • Un rappresentazione grafica generata al computer di un partecipante in una simulazione o gioco di realtà virtuale (ASSH). |
| • A virtual object used to represent a physical object (e.g. a human) in a virtual world. | • Un oggetto virtuale usato per rappresentare un oggetto fisico (ad esempio un essere umano) in un mondo virtuale. |
| *Term that has been identified as potentially controversial. | * Termine che è stato identificato come potenzialmente controversa. |

Pag 5 colonna A

| | |
|--|---|
| Brief (Briefing) \ brēf\ <i>noun</i> (\`brē-fin\ <i>verb</i>) | Riunione iniziale di orientamento |
| <i>Note: this term is often not clearly distinguished from Orientation or Prebriefing</i> | <i>Nota: questo termine è spesso non è chiaramente distinto da Orientamento o Pre-Briefing</i> |
| Etym. "fact or situation of giving preliminary instructions." 1910 | Etim. "Fatto o contesto del dare istruzioni preliminari." 1910 "riassumere, dare brevi istruzioni" in ambiente militare 1910 – seconda guerra mondiale |
| Definition | Definizione |
| • An activity immediately preceding the start of a simulation activity where the participants receive essential information about the simulation scenario such as background information, vital signs, instructions, or guidelines. For example: before beginning a session, faculty conduct a briefing about the scenario to review the information being provided to the participants. | • Un'attività immediatamente precedente l'inizio di un'attività di simulazione in cui i partecipanti ricevono informazioni essenziali sullo scenario di simulazione, come informazioni di base, segni vitali, istruzioni o direttive. Per esempio: prima di iniziare una sessione, il corpo docente conduce un <i>briefing</i> sullo scenario per verificare che tutte le informazioni siano state fornite ai partecipanti. |
| • The information and guidelines given to faculty or simulated patients participating in a scenario to allow them to fully prepare for interactions with the participants. Briefing materials could include a handover, physician referral letter, or an ambulance call transcript. For example, at the start of the simulation scenario, participants receive a notification from ambulance | • Le informazioni e le linee guida date al corpo docente o ai pazienti simulati che partecipano a uno scenario per consentire loro di prepararsi pienamente per le interazioni con i partecipanti. Materiali del briefing possono includere un passaggio di consegne, una lettera di presentazione di un medico, o una trascrizione da una chiamata di un'ambulanza. |

| | |
|--|---|
| personnel regarding a patient being transported to their facility with a gunshot wound. (Alinier, 2011; Husebø et al, 2012). | Ad esempio, all'inizio dello scenario di simulazione, i partecipanti ricevono una notifica dal personale di un'ambulanza riguardanti un paziente che viene trasportato alla loro struttura con una ferita da colpo di pistola. (Alinier, 2011; Husebo et al, 2012). |
| See also: ORIENTATION, PREBRIEFING | Vedi anche: ORIENTAMENTO, <i>PREBRIEFING</i> |

Pag 6 colonna A

| | |
|--|--|
| Clinical Scenario \kli-ni-kəl \ sə-'ner-ē-ō \ <i>noun</i> | Scenario clinico |
| Etim. scenario (n.) 1868, "sketch of the plot of a play," from Italian scenario, from Late Latin scenarius "of stage scenes," from Latinscena "scene." | Etim. scenario (n.) Utilizzato dal 1868 come "bozza della trama di un copione" dall'Italiano scenario, dal Tardo Latino scenarius "di scene teatrali" dal Latino scena "scena". |
| Etim. clinical (adj.) 1780, "pertaining to hospital patients or hospitalcare," from clinic + -al. | Etim. clinico (agg.) 1780, "relative a pazienti ricoverati in ospedale e alle cure ospedaliere,". |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The plan of an expected and potential course of events for asimulated clinical experience. A scenario usually includes the context for the simulation (hospital ward, emergency room, operating room, clinic, out of hospital, etc.). Scenarios can vary in length and complexity depending on the learning objectives. | <ul style="list-style-type: none"> Il piano previsto e potenziale corso di eventi per un'esperienza clinica simulata. Uno scenario di solito comprende il contesto per la simulazione (reparto ospedaliero, pronto soccorso, sala operatoria, ambulatorio, ambiente esterno all'ospedale, etc.). Gli scenari possono variare in lunghezza e complessità a seconda degli obiettivi di apprendimento. |
| <ul style="list-style-type: none"> A detailed outline of a clinical encounter that includes: the participants in the event, briefing notes, goals and learning objectives, participant instructions, patient information, environmental conditions, manikin, or standardized patient preparation, related equipment, props, and tools or resources for assessing and managing the simulated experience. | <ul style="list-style-type: none"> una descrizione dettagliata di un incontro clinico che comprende: i partecipanti all'evento, note informative, finalità e obiettivi di apprendimento, le istruzioni per i partecipanti, le informazioni sui pazienti, le condizioni ambientali, la preparazione del manichino o del paziente standardizzato, le apparecchiature necessarie, oggetti di scena e gli strumenti o le risorse per la valutazione e la gestione dell'esperienza simulata. |
| <ul style="list-style-type: none"> A progressive outline of a clinical encounter including a beginning, an ending, a debriefing, and evaluation criteria (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> Uno schema progressivo di una problematica clinica comprendente un inizio, una fine, un <i>debriefing</i>, e criteri di valutazione (INACOL, 2013). |
| See also: SCENARIO, SCRIPT, SIMULATED-BASED LEARNING, EXPERIENCE, SIMULATION ACTIVITY | Vedi anche: SCENARIO, COPIONE, APPRENDIMENTO BASATO SULLA SIMULAZIONE, ESPERIENZA, ATTIVITA' DI SIMULAZIONE |
| Coaching \kōch-inj \ <i>verb</i> | Allenamento |
| Etim. Meaning "to prepare (someone) for an exam." | Etim. Con il significato di "preparare (qualcuno) per un esame." |
| Related: Coached; coaching. | Correlati: Allenato, allenare |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> To direct or instruct a person or group of people in order to achieve goals, develop specific skills, or develop competencies. | <ul style="list-style-type: none"> Dare direttive o istruire una persona o un gruppo di persone per il raggiungimento di obiettivi, lo sviluppo di abilità specifiche, o competenze. |

Pag 6 colonna B

| | |
|--|--|
| Computer-Based Simulation \kəm-'pyū-ter \ bāst \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione basata sul Computer |
| Etim. computer (n.) 1640s, "one who calculates," agent noun from compute (v.). Meaning "calculating machine" (of any type) is rom 1897; in modern use, "programmable digital electronic computer" (1945 under this name; theoretical from 1937, as Turing machine). ENIAC (1946) usually is considered the first. | Etim. computer (n.) Dal 1640, "colui che calcola", sostantivo per agente che calcola(v.). Con il significato di "macchina calcolatrice" (di qualsiasi tipo) è in uso dal 1897; nell'uso moderno, "computer elettronico programmabile digitalmente" (dal 1945 con questo nome; in teoria dal 1937, come macchina di Turing). ENIAC (1946) è di solito considerato il primo computer. |
| Etim. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare "imitate," from stem of similis "like." Meaning "a model or mock-up for purposes of experiment or training" | Etim. simulazione (n.) sostantivo di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare "imitare", dalla radice di similis "simile". Il significato di "modello o schema per sperimentare o addestrare" è in uso dal 1954. |

| | |
|--|---|
| is from 1954. | |
| Definition | Definizione |
| • The modeling of real life processes with inputs and outputs exclusively confined to a computer, usually associated with a monitor and a keyboard or other simple assistive device (Textbook of Simulation). Subsets of computer-based simulation include virtual patients, virtual reality task trainers, and immersive virtual reality simulation (ibid). | • il modellare processi di vita reale con informazioni in entrata e in uscita (<i>inputs e outputs</i>) per uso esclusivo al computer, di solito associato a un monitor e una tastiera o altro dispositivo di assistenza semplice (Manuale di Simulazione). Sottoinsiemi di simulazione al computer includono pazienti virtuali, simulatori di procedure in realtà virtuale, e la simulazione immersiva basata sulla realtà virtuale (ibid). |
| See also: SCREEN-BASED SIMULATION, SIMULATOR | Vedi anche: SIMULAZIONE basata su monitor, SIMULATORE |
| Conceptual Fidelity \ kən-'sep-chə-wəl \ fə-'de-lə-tē, fī- \ <i>noun</i> | Fedeltà concettuale <i>sostantivo</i> |
| Etim. conceptual (adj.) 1820, "pertaining to mental conception" (there is an isolated use from 1662), from Medieval Latin <i>conceptualis</i> , from Latin <i>conceptus</i> "a collecting, gathering, conceiving," past participle of <i>concipere</i> . Related: Conceptualism; conceptualist. | Etim. concettuale (agg.) 1820 "riferito alla concezione mentale" (uso isolato dal 1662), dal Latino Medievale <i>conceptualis</i> , dal Latino <i>conceptus</i> "raccolta, raduno, concepire," participio passato di <i>concipere</i> . Correlati: concettualismo; concettualista. |
| Etim. fidelity (n.) early 15c., "faithfulness, devotion," from Middle French <i>fidélité</i> (15c.), from Latin <i>fidelitatem</i> (nominative <i>fidelitas</i>) "faithfulness, adherence." | Etim. fedeltà (n.) inizio 15° sec., "fedeltà, devozione" dal Francese Medio <i>fidélité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> "fedeltà, aderenza, attendibilità". |
| Definition | |
| • In healthcare simulation, ensures that all elements of the scenario relate to each other in a realistic way so that the case makes sense as a whole to the learner(s) (<i>For example: Vital signs are consistent with the diagnosis</i>). To maximize conceptual fidelity, cases or scenarios should be reviewed by subject matter expert(s) and pilot-tested prior to use with learners (Rudolph et al. (2007) and Dieckmann et al. 2007). | • Nella simulazione in ambito sanitario, garantisce che tutti gli elementi dello scenario siano in relazione tra loro in modo realistico così che lo scenario abbia senso nel suo insieme per i discenti (ad esempio: i segni vitali devono essere coerenti con la diagnosi). Per massimizzare la fedeltà concettuale, casi o scenari dovrebbero essere rivisti da esperti di contenuto e testati in versione pilota prima dell'uso con i discenti (Rudolph et al. (2007) e Dieckmann et al. 2007). |

Pag 7 colonna A

| | |
|--|--|
| * Confederate \ kən-'fe-d(ə-)rət \ <i>noun</i> | Complice |
| Etim. late 14c., from Late Latin <i>confoederatus</i> "leagued together," past participle of <i>confoederare</i> "to unite by a league," from <i>com-</i> "with, together." | Etim. Dal tardo Latino 1400, da fine <i>confoederatus</i> latino "alleato", participio passato di <i>confederare</i> "unire in una lega," da <i>con-</i> "con, insieme". |
| Definition | Definizione |
| • An individual(s) who, during the course of the clinical scenario, provides assistance locating and/or troubleshooting equipment. This individual(s) may provide support for participants in the form of 'help available', e.g. <i>'nurse in charge'</i> , and/or to provide information about the manikin that is not available in other ways, e.g., <i>temperature, color change</i> , and/or to provide additional realism by playing the role of a relative or a staff member (ASSH). | • Una persona o più persone che, nel corso dello scenario clinico, offre assistenza posizionando e/o risolvendo problemi tecnici legati alle attrezzature. Tale soggetto (i) può/possono fornire un sostegno ai partecipanti in forma di 'risorsa disponibile', ad esempio, <i>'Infermiera di riferimento'</i> e/o per fornire informazioni sul manichino altrimenti non disponibili, ad esempio, la temperatura, il cambiamento del colore, e / o per fornire ulteriore realismo, interpretando il ruolo di un parente o di un membro del personale (ASSH). |
| • An individual other than the patient who is scripted in a simulation to provide realism, additional challenges or additional information for the learner e.g., <i>paramedic, receptionist, family member, laboratory technician</i> (Victorian Simulated Patient Network). | • Un soggetto che non sia il paziente che faccia parte del copione con il compito di garantire realismo, aggiungere elementi di complessità o informazioni per il discente, ad esempio: <i>paramedico, addetto all'accettazione, componente della famiglia, tecnico di laboratorio</i> (Victorian Simulated Patient Network). |
| See also: ACTOR, EMBEDDED PARTICIPANT, SIMULATED PATIENT, SIMULATED PERSON, STANDARDIZED PATIENT | Vedi anche: ATTORE, PARTECIPANTE CON RUOLO ASSEGNATO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO |
| Cueing \ 'kyū - in \ <i>verb</i> | Dare lo spunto |
| Etim. cue (n.) "stage direction," 1550s, from Q, which was used | Etim. CUE (n.) "regia", 1550, da Q, utilizzato nel 1600, 1700 in rappresentazioni sceniche per indicare gli ingressi |

| | |
|---|--|
| 16c., 17c. in stage plays to indicate actors' entrances, probably as an abbreviation of Latin quando "when" or a similar Latin adverb. | degli attori, probabilmente come abbreviazione del latino <i>quando</i> "quando" o una simile avverbio latino. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> To provide information during the simulation that helps the participant progress through the activity to achieve stated objectives (modified from NLN-SIRC, 2013). <i>noun</i> Information provided to help the learner reach the learning objectives (conceptual cues), or to help the learner interpret or clarify the simulated reality (reality cues); Conceptual cues help the learner reach instructional objectives through programmable equipment, the environment, or through responses from the simulated patient or role player; Reality cues to help the learner interpret or clarify simulated reality through information delivered during the simulation (modified from Paige & Morin, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> Fornire durante la simulazione informazioni che aiutano il partecipante a progredire nelle azioni per raggiungere gli obiettivi prefissati (modificato da NLN-SIRC, 2013). <i>sostantivo</i> Le informazioni fornite per aiutare il discente a raggiungere gli obiettivi di apprendimento (spunti concettuali), o per aiutare lo studente a interpretare o chiarire la realtà simulata (spunti di realtà). Gli spunti concettuali aiutano lo studente a raggiungere obiettivi didattici attraverso apparecchiature programmabili, l'ambiente, o attraverso risposte da parte del paziente simulato o da parte di chi è impegnato in un ruolo. Gli spunti di realtà aiutano lo studente a interpretare o chiarire la realtà simulata attraverso informazioni fornite durante la simulazione (modificato da Paige & Morin, 2013). |
| *Term that has been identified as potentially controversial. | * Termine che è stato identificato come potenzialmente controverso. |

Pag 8 colonna A

| | |
|---|--|
| Debrief (Debriefing) \ də'brēf \ <i>noun</i> (\ də 'brē-fīn\ <i>verb</i>) | Discussione conclusiva di analisi |
| Etym. debrief "obtain information (from someone) at the end of a mission," 1945, from de- + brief (v.). Related: Debriefed; debriefing. | Etim. debriefing "ottenere informazioni (da qualcuno) alla fine di una missione," 1945, dal de- + brief (v.). Correlati: chiamato a rapporto; rapportare.. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> (<i>noun</i>) A formal, collaborative, reflective process within the simulation learning activity. An activity that follows a simulation experience and led by a facilitator. (<i>verb</i>) To conduct a session after a simulation event where educators/instructors/facilitators and learners re-examine the simulation experience for the purpose of moving toward assimilation and accommodation of learning to future situations (Johnson-Russell & Bailey, 2010; NLN-SIRC, 2013); debriefing should foster the development of clinical judgment and critical thinking skills (Johnson-Russell & Bailey, 2010). To encourage participants' reflective thinking and provide feedback about their performance while various aspects of the completed simulation are discussed. To explore with participants their emotions and to question, reflect, and provide feedback to one another (i.e., <i>guided reflection</i>). | <ul style="list-style-type: none"> (<i>sostantivo</i>) Un processo formale, collaborativo, di riflessione all'interno della attività di apprendimento con tecniche di simulazione. Un'attività che segue una esperienza di simulazione ed è guidata da un facilitatore. (<i>verbo</i>) condurre una sessione dopo un evento di simulazione in cui educatori / istruttori / facilitatori e discenti riesaminano l'esperienza di simulazione allo scopo di assimilare e sistematizzare quanto appreso in funzione di situazioni future (Johnson-Russell & Bailey, 2010; NLN - SIRC, 2013); il <i>debriefing</i> dovrebbe favorire lo sviluppo del giudizio clinico e della capacità di pensiero critico (Johnson-Russell & Bailey, 2010). Incoraggiare il pensiero riflessivo dei partecipanti e fornire un parere (<i>feedback</i>) sulle loro prestazioni, mentre vengono discussi i vari aspetti della simulazione completata. Esplorare con i partecipanti le loro emozioni, metterle in discussione, riflettere, e confrontarsi reciprocamente (es. <i>riflessione guidata</i>). |
| Compare: ADVOCACY AND INQUIRY, FEEDBACK, GUIDED REFLECTION | Confronto: PROMOZIONE E SUPPORTO, APPROFONDIMENTO, COMMENTI, RIFLESSIONE GUIDATA |
| Debriefer \ də-'brēf - ur\ <i>noun</i> | Colui che conduce il Debriefing \ de-BREF - ur \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. debrief "obtain information (from someone) at the end of a mission," 1945, from de- + brief (v.). Related: Debriefed; debriefing. | Etim. debriefing "ottenere informazioni (da qualcuno) alla fine di una missione," 1945, dal de- + brief (v.). Correlati: chiamato a rapporto, rapportare. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The individual who facilitates a debriefing session and is knowledgeable and skilled in performing appropriate, structured, and psychologically safe debriefing sessions | <ul style="list-style-type: none"> L'individuo che facilita una sessione di <i>debriefing</i> ed è esperto e qualificato nello svolgimento di sessioni di <i>debriefing</i> strutturate e psicologicamente sicure |

| | |
|--|---|
| (Fanning & Gaba, 2007). | (Fanning e Gaba, 2007). |
| • The person who leads participants through the debriefing; Debriefing by competent instructors and subject matter experts is considered important to maximize the opportunities arising from simulation (Raemer et al, 2011). | • La persona che guida i partecipanti attraverso il <i>debriefing</i> ; Il <i>debriefing</i> svolto da istruttori competenti ed esperti in materia è considerato importante per massimizzare le opportunità derivanti dalla simulazione (Raemer et al, 2011). |
| Compare: FACILITATOR, SIMULATIONIST | Confronto: FACILITATORE, COLUI CHE USA LA SIMULAZIONE |

Pag 8 colonna B

| | |
|---|--|
| Deliberate Practice \di-'li-bə-rāt\prak-təs\ <i>noun</i> | Pratica deliberata |
| Etym. deliberate (adj.) 15th century Middle English, from Latin <i>deliberatus</i> , past participle of <i>deliberare</i> to consider carefully, perhaps alteration of * <i>delibrare</i> , from <i>de-</i> + <i>libra</i> scale, pound. | Etym. deliberate (adj.) Dall'Inglese Medio del 1500, dal Latino <i>deliberatus</i> , participio passato di <i>deliberare</i> "considerare attentamente", forse alterazione di * <i>delibrare</i> , da <i>de-</i> + <i>libra</i> scala, peso. |
| Etym. practice (n.) 14th century Middle English <i>practisen</i> , from Middle French <i>practiser</i> , from Medieval Latin <i>practizare</i> , alteration of <i>practicare</i> , from <i>practica</i> practice, noun, from Late Latin <i>practice</i> , from Greek <i>praktikē</i> , from feminine of <i>praktikos</i> . | Etym. practice (n.) Dall'Inglese Medio del 1400 <i>practisen</i> , dal Medio Francese <i>practiser</i> , dal Latino Medievale <i>practizare</i> , alterazione di <i>practicare</i> , da <i>practica</i> "pratica", sostantivo, dal Tardo Latino <i>practice</i> , dal Greco <i>praktikē</i> , femminile di <i>praktikos</i> . |
| Definition | |
| • A theory of general psychology that states the differences between expert performers and normal adults reflect a life-long period of deliberate effort to improve performance in a specific domain. (Ericsson, K. A) | • Una teoria della psicologia generale che afferma che le differenze tra esperti e adulti normali risiedono sull'attività deliberate per migliorare le prestazioni in uno ambito specifico. (Ericsson, K. A) |
| • A systematically designed activity that has been created specifically to improve an individual's performance in a given domain (Ericsson, K. A., R. Th. Krampe, R.Th. and Tesch-Römer, C, 1993). | • Un'attività progettata sistematicamente che è stata creata specificamente per migliorare le prestazioni di un individuo in un dato ambito (Ericsson, K. A., R. Th. Krampe, R.Th. and Tesch-Römer, C, 1993). |
| Compare: MASTERY LEARNING | Confronto: LIVELLO DI APPRENDIMENTO MAGISTRALE |
| Deterministic \di-'tər-mə-'ni- stik \ <i>adj</i> | Deterministico \di-'tər-mə-'ni- stik \ <i>agg</i> |
| Etym. determinism (n.) 1876 in general sense of "doctrine that everything happens by a necessary causation," from French <i>déterminisme</i> ; deterministic (<i>adj.</i>) 1874, from <i>determinist</i> (see <i>determinism</i>) + <i>-ic</i> . | Etim. determinismo (n.) dal 1876 nel senso generale di "dottrina secondo cui qualsiasi cosa accade per una causa determinata", dal Francese <i>déterminisme</i> ; deterministic (<i>agg</i>) dal 1874, da <i>determinist</i> (<i>determinism</i> + <i>ic</i>). |
| Definition | |
| • Pertaining to a process, model, or variable whose outcome, result, or value does not depend on chance (M&S Glossary). | • Riferito ad un processo, modello, o variabile i cui esiti, risultati o valori non dipendono dal caso (M&S Glossary). |
| Contrast with: STOCHASTIC | |

Pag 9 colonna A

| | |
|--|---|
| Discrete Simulation (Discrete-Event Simulation) \dis-'krēt \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione di parti separate dis-KRET \ sim-Yuh-ley-shuh n \ sostantivo |
| Etym. discrete (adj.) mid-14c., "morally discerning, prudent, circumspect," from Old French <i>discret</i> "discreet, sensible, intelligent, wise," from Latin <i>discretus</i> "separated, distinct;" in Medieval Latin, "discerning, careful;" past participle of <i>discernere</i> "distinguish." Meaning "separate, distinct" in English is late 14c. | Etim. discreta (agg.) Metà 1400, "moralmente esigente, prudente, avveduto," dal Francese Antico <i>discret</i> "discreto, sensibile, intelligente, saggio," dal Latino <i>discretus</i> "separato, distinto". Nel Latino Medievale, "discernere, attento" participio passato di <i>discernere</i> "distinguere". Con il significato "separato, distinto" in Inglese risale alla fine del 1400. |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> "imitate," from stem of <i>similis</i> "like." Meaning "a model or mock-up for purposes of experiment or training" is from 1954. | Etim. simulazione (n.) sostantivo di azione dalla radice del participio passato <i>simulare</i> "imitare", dalla radice di <i>similis</i> "come." Con il significato di "un modello dimostrativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è del 1954. |
| Definition | Definizione |
| • A simulation that relies on variables changed only at a countable number of points in time; discrete event simulation (DES) is the process of codifying the behavior | • Una simulazione che si basa su variabili modificate solo in un numero finito di punti nel tempo; la simulazione di eventi discreti (DES) è il processo di codifica del |

| | |
|--|--|
| of a complex system as an ordered sequence of well-defined events. | comportamento di un sistema complesso come sequenza ordinata di eventi ben definiti. |
| • The operation of a system as a discrete sequence of events in time. Each event occurs at a particular instant in time and marks a change of state in the system. Between consecutive events, no change in the system is assumed to occur; thus the simulation can directly jump in time from one event to the next (Robinson, 2004). | • Il funzionamento di un sistema come una sequenza discreta di eventi nel tempo. Ogni evento si verifica in un particolare istante nel tempo e segna un cambiamento di stato del sistema. Tra eventi consecutivi, si presume che non si verifichino cambiamenti nel sistema; quindi la simulazione può saltare direttamente nel tempo da un evento al successivo (Robinson, 2004). |
| • One or more variables that completely describe a system at any given moment in time (Sokolowski and Banks). | • Una o più variabili che descrivono completamente un sistema in un dato momento nel tempo (Sokolowski e Banks). |
| Distributed Simulation \ di-'stri-byüt \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione Distribuita \ di-stri-BYuT \ sim-Yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. distribute (v.) early 15c., "to deal out or apportion," from Latin <i>distributus</i> , past participle of <i>distribuere</i> "to divide, distribute." | Etim. distribuire (v.) inizi del 1500, "distribuire o ripartire", dal Latino <i>distributus</i> , participio passato di <i>distribuere</i> "dividere, distribuire". |
| Related: Distributable; distributed; distributing. | Correlati: Distribuibile; Distribuito; Distribuire. |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> "imitate," from stem of <i>similis</i> "like." Meaning "a model or mock-up for purposes of experiment or training" is from 1954. | Etim. simulazione (n.) sostantivo di azione dalla radice del participio passato di <i>simulare</i> "imitare", dalla radice di <i>similis</i> "come." Con il significato di "un modello dimostrativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è del 1954. |
| Definition | Definizione |
| • The concept of simulation on-demand, made widely available wherever and whenever it is required; DS provides an easily transportable, self-contained 'set' for creating simulated environments, at a fraction of the cost of dedicated, static simulation facilities (Kneebone et al, 2010). | • Il concetto di simulazione su richiesta, resa ampiamente disponibile dove e quando è richiesta; la simulazione distribuita si basa su un insieme di elementi facilmente trasportabile, predisposto alla creazione di ambienti simulati, ad una frazione del costo di strutture statiche e dedicate per servizi di simulazione (Kneebone et al, 2010). |
| • A set of simulations operating in a common environment and distributed to learners; a distributed simulation may be composed of any of the three modes of simulation: live, virtual, and constructive, and are seamlessly integrated within a single exercise (M&S Glossary). | • Un contesto per la simulazione che opera in un ambiente comune e distribuito rispetto ai discenti; una simulazione distribuita può essere costituita da uno dei tre modi di simulazione: dal vivo, virtuale e costruttivo, integrati senza soluzione di continuità in un singolo esercizio (M & S Glossario). |

Pag 10 colonna A

| | |
|--|--|
| Embedded Participant \ im-'bed \ id \ pâr-'ti-sə-pənt \ <i>noun</i> | Partecipante con ruolo assegnato \ im-letto \ id \ par-ti-sə-pənt \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. embed (v.) 1778, "to lay in a bed (of surrounding matter)," from <i>em-</i> (1) + <i>bed</i> (n.). Originally a geological term, in reference to fossils in rock; figurative sense is by 1835; meaning "place (a journalist) within a military unit at war" is from 2003 and the Iraq war. Related: Embedded; embedding. | Etim. embed (v.) 1778, "giacere in un letto (di materia circostante)," da <i>em-</i> (1) + <i>letto</i> (n.). Originariamente un termine geologico, in riferimento ai fossili in roccia; il senso figurato risale al 1835; con il significato di "collocare (un giornalista) all'interno di una unità militare in guerra" è stato utilizzato a partire dal 2003 con la guerra in Iraq. Correlati: incorporato; incorporamento. |
| Etym. participant (n.) 1560s, from Middle French <i>participant</i> , from Latin <i>participantem</i> , present participle of <i>participare</i> "to share in, partake of" from <i>particeps</i> "sharing, partaking." | Etim. partecipante (n.) Dal 1560, dal Francese Medio <i>partecipante</i> , dal participio presente di <i>participare</i> in Latino "condividere, partecipare a" da <i>particeps</i> "condivisione, prendere parte". |
| Definition | Definizione |
| • An individual who is trained or scripted to play a role in a simulation encounter in order to guide the scenario, and may be known or unknown to the participants; guidance may be positive or negative, or a distractor based on the objectives, level of the participants, and the needs of the scenario. | • Un individuo che è addestrato o ha un copione da mettere in scena in un contesto di simulazione al fine di guidare lo scenario, anche all'insaputa dei partecipanti; l'orientamento può essere positivo o negativo, o un distrattore in relazione agli obiettivi, livello dei partecipanti, e le esigenze dello scenario. |
| • A role assigned in a simulation encounter to help guide the scenario; the embedded participant's role is part of the | • Un ruolo assegnato in un contesto di simulazione per aiutare a guidare lo scenario; il partecipante con ruolo |

| | |
|---|---|
| situation, however the underlying purpose of the role may not be revealed to the participants in the scenario or simulation (INACSL, 2013). | assegnato è parte della situazione, ma lo scopo fondamentale del suo ruolo non può essere rivelato ai partecipanti dello scenario o della simulazione (INACSL, 2013). |
| See also: ACTOR, CONFEDERATE, ROLE PLAYER, SIMULATED PATIENT, SIMULATED PERSON, STANDARDIZED PATIENT | Vedi anche: ATTORE, COMPLICE, SOGGETTO AVENTE UN RUOLO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO |
| Environmental Fidelity \ en - vī-rə(n)-'men-tə- l \ fə-'de-lə-tē \ <i>noun</i> | Fedeltà ambientale \ en - VI-rə (nI \ fə-de-lə-te \ sostantivo |
| Etym. environmental (adj.) 1887, "enviroming, surrounding," from environment + -al (1). Ecological sense by 1967. Related: Environmentally. | Etim. ambientale (agg.) 1887 "ambiente, circostante," dall'ambiente + -al (1). In senso di ecologico dal 1967. Correlati: Environmentally. |
| Etym. fidelity (n.) early 15c., "faithfulness, devotion," from Middle French fidélité (15c.), from Latin fidelitatem (nominative fidelitas) "faithfulness, adherence, trustiness," from fidelis "faithful, true, trusty, sincere," from fides "faith." From 1530s as "faithful adherence to truth or reality;" specifically of sound reproduction from 1878. | Etim. Fedeltà (n.) inizio 15° sec., "fedeltà, devozione" dal Francese Medio fidélité (inizio 15° sec.), dal Latino fidelitas "fedeltà, aderenza, attendibilità" da fidelis "fedele, vero, fidato, sincero," da fides "fede". Dal 1530 usato come "fedele aderenza alla verità o realtà", dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| Definition | Definizione |
| • The degree to which the simulated environment (manikin, room, tools, equipment, moulage, and sensory props) replicates reality and appearance of the real environment. | • Il grado in cui l'ambiente simulato (manichino, sala, strumenti, attrezzature, rifiniture, oggetti di scena sensoriali) replica la realtà e l'aspetto dell'ambiente reale. |
| See also: FIDELITY, HIGH FIDELITY SIMULATION, PHYSICAL FIDELITY, REALISM | Vedi anche: FEDELTA', SIMULAZIONE AD ALTA FEDELTA, FEDELTA' FISICA, REALISMO |

Pag 10 colonna B

| | |
|--|---|
| Event \ i-'vent \ <i>noun</i> | Evento \ a-vent \ sostantivo |
| Etym. 1570s, "the consequence of anything" (as in in the event that); 1580s, "that which happens;" from Middle French event, from Latin eventus "occurrence, accident, event, fortune, fate, lot, issue," from past participle stem of evenire "to come out, happen, result," from assimilated form of ex- "out" + venire "to come." Meaning "a contest or single proceeding in a public sport" is from 1865. Events as "the course of events" is attested from 1842. | Etim. 1570, "la conseguenza di qualcosa" (come in "nel caso che"); 1580, "ciò che accade," dal Francese Medio event, dal Latino eventus "occorrenza, accidente, evento, caso, destino, sorte, problema" participio passato dalla radice di evenire "venire fuori, accadere, risultare" forma assimilata di ex "fuori" + venire "venire." Con il significato di "concorso o unica gara in uno sport pubblico" è usato dal 1865. Come nell'espressione "il corso degli eventi" è attestato dal 1842. |
| Definition | Definizione |
| • The occurrences that cause variation or changes in the state of a system (Sokolowski and Banks, 2009); in healthcare simulation, this term is common when programming manikins and often refers to learner actions. • An event is described by the time it occurs and event lists can be created to drive changes in a simulation. | •Le circostanze che causano variazioni o cambiamenti nello stato di un sistema (Sokolowski e Banche, 2009); nella simulazione in ambito sanitario, questo termine è comune per la programmazione di manichini e spesso si riferisce ad azioni del discente. • Un evento viene descritto nel momento in cui si verifica e una lista degli eventi può essere creata per guidare i cambiamenti in una simulazione. |
| See also: STATE/STATES | Vedi anche: STATO / STATI |

| | |
|---|---|
| Pag 11 col A | |
| Facilitator (Simulation Facilitator) \fə- 'si-lə-, tā-tər\ <i>noun</i> | Facilitatore (Facilitatore di Simulazione) \fə- 'si-lə-, tā-tər\ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym.</i> 1806, agent noun in Latin form from facilitate. | <i>Etim. Facilitator</i> Dal 1806, sostantivo di azione in forma latina da <i>facilitare</i> . |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> An individual who is involved in the implementation and/or delivery of simulation activities. <i>For example, faculty, educators, etc.</i> An individual that helps to bring about an outcome (such as learning, productivity, or communication) by providing indirect or unobtrusive assistance, guidance, or supervision; for example: <i>The debriefing facilitator kept the discussion owing going smoothly.</i> | <ul style="list-style-type: none"> Soggetto coinvolto nello sviluppo e / o realizzazione di attività di simulazione. Per esempio: docenti, educatori, ecc Soggetto che contribuisce al raggiungimento di un risultato (come l'apprendimento, la produttività, o la comunicazione), fornendo assistenza, orientamento, guida, o supervisione; per esempio: il facilitatore del debriefing ha il compito di garantire il fluido svolgimento della discussione. |
| Compare: DEBRIEFER, SIMULATIONIST | Compara: COLUI CHE CONDUCE IL DEBRIEFING, COLUI CHE CONDUCE LA SIMULAZIONE |
| Feedback \fēd- ,bak \ <i>noun</i> | Risposta \fēd- ,bak \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym.</i> 1920, in the electronics sense, "the return of a fraction of an output signal to the input of an earlier stage," from verbal phrase, from feed (v.) + back (adv.). Transferred use, "information about the results of a process" is attested by 1955. | <i>Etim. Feedback</i> Dal 1920, in elettronica, "il ritorno di una frazione di un segnale di uscita in risposta ad un segnale di entrata precedente," dalla frase verbale, "feed" nutrire(v.) + "back" indietro. Il significato traslato di " informazioni sui risultati di un processo" si è attestato dal 1955. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> An activity where information is relayed back to a learner; feedback should be constructive, address specific aspects of the learner's performance, and be focused on the learning objectives (SSH). Information transferred between participants, facilitator, simulator, or peer with the intention of improving the understanding of concepts or aspects of performance (INACSL, 2013); feedback can be delivered by an instructor, a machine, a computer, a patient (or a simulated person), or by other learners as long as it is part of the learning process. | <ul style="list-style-type: none"> Azione per la quale l'informazione è trasmessa di ritorno al discente; il <i>feedback</i> dovrebbe essere costruttivo, riguardare specifici aspetti della prestazione del discente, ed essere concentrato sugli obiettivi di apprendimento (SSH). Informazioni trasferite tra partecipanti, facilitatore, simulatore, o pari con l'intento di migliorare la comprensione dei concetti o aspetti delle prestazioni (INACSL, 2013); il <i>feedback</i> può essere dato da un istruttore, una macchina, un computer, un paziente (o un paziente simulato), o da altri discenti se questo è parte del processo di apprendimento. |
| Compare: ADVOCACY AND INQUIRY, DEBRIEF/DEBRIEFING, GUIDED REFLECTION | Compara: ATTIVITA' DI PROMOZIONE, SUPPORTO E APPROFONDIMENTO, DEBRIEFING, RIFLESSIONE GUIDATA |
| <i>*Term that has been identified as potentially</i> | <i>* Termine che è stato identificato come potenzialmente</i> |

| | |
|--|---|
| <i>controversial.</i> | <i>controverso.</i> |
| Pag 11 col B | |
| Fiction Contract \ ' k-shən\ 'kän-, trakt\ <i>noun</i> | Contratto di finzione \ ' k-shən\ 'kän- , trakt\ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. fiction</i> (n.) something that is not true; something invented by the imagination or feigned; an assumption of a possibility as a fact irrespective of the question of its truth; a useful illusion or pretense; the action of feigning or of creating with the imagination. | <i>Etim. finzione</i> (n.) qualcosa che non è vero; qualcosa frutto della immaginazione o finta; l'assunzione di una possibilità di fatto indipendentemente dalla sua veridicità; un'illusione utile o pretesa; l'azione di fingere o di creare con l'immaginazione. |
| <i>Etym. contract</i> (n.) a binding agreement between two or more persons or parties. | <i>Etim. contratto</i> (n.) un accordo vincolante tra due o più persone o parti. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A concept which implies that an engagement in simulation is a contract between the instructor and the learner: each has to do his or her part to make the simulation worthwhile (Rudolph, Dieckmann, et al.). | <ul style="list-style-type: none"> • Concetto che implica che impegnarsi in una simulazione è un contratto tra l'istruttore e il discente: ognuno ha la sua parte da svolgere per rendere la simulazione utile (Rudolph, Dieckmann, et al). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The degree of engagement that healthcare trainees are willing to give the simulated event; also known as the "suspension of disbelief," it is a literary and theatrical concept that encourages participants to put aside their disbelief and accept the simulated exercise as being real for the duration of the scenario. | <ul style="list-style-type: none"> • Il grado di coinvolgimento attivo che i discenti sono disposti ad offrire all'evento simulato; conosciuto anche come la "sospensione del dubbio", è un concetto letterario e teatrale che incoraggia i partecipanti a mettere da parte il proprio scetticismo e accettare l'esercizio simulato come se fosse reale per tutta la sua durata. |
| *Fidelity \ fə-'de-lə-tē \ <i>adj</i> | *Fedeltà \ fə-'de-lə-tē \ <i>agg</i> |
| <i>Etym. fidelity</i> (n.) early 15c., "faithfulness, devotion," from Middle French <i>délité</i> (15c.), from Latin <i>delitatem</i> (nominative <i>delitas</i>) "faithfulness, adherence, trustiness," from <i>delis</i> "faithful, true, trusty, sincere," from <i>des</i> "faith." From 1530s as "faithful adherence to truth or reality;" speci cally of sound reproduction from 1878. | <i>Etim. fedeltà</i> (n.) inizio 15mo sec., "fedeltà, devozione" dal Francese Medio <i>fidélité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> "fedeltà, aderenza, attendibilità" da <i>fidelis</i> "fedele, vero, fidato, sincero," da <i>fides</i> "fede". Dal 1530 usato come "fedele aderenza alla verità o realtà", dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The degree to which the simulation replicates the real event and/or workplace; this includes physical, psychological, and environmental elements. | <ul style="list-style-type: none"> • Il grado in cui la simulazione riproduce l'evento reale e / o il luogo di lavoro reale: questo include elementi fisici, psicologici e ambientali. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The ability of the simulation to reproduce the reactions, interactions, and responses of the real world counterpart. It is not constrained to a certain type of simulation modality, | <ul style="list-style-type: none"> • La capacità della simulazione di riprodurre le reazioni, le interazioni e le risposte della sua controparte, il mondo reale. Non è vincolata a un certo tipo di modalità di simulazione, e livelli elevati di fedeltà non |

| | |
|---|---|
| and higher levels of fidelity are not required for a simulation to be successful. | sono una condizione per il successo della simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> The level of realism associated with a particular simulation activity; delity can involve a variety of dimensions, including (a) physical factors such as environment, equipment, and related tools; (b) psychological factors such as emotions, beliefs, and self- awareness of participants; (c) social factors such as participant and instructor motivation and goals; (d) culture of the group; and (e) degree of openness and trust, as well as participants' modes of thinking (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> Il livello di realismo associato ad una particolare attività di simulazione; La fedeltà può riguardare una serie di componenti, tra cui (a) fattori fisici quali ambiente, attrezzature e strumenti correlati; (b) fattori psicologici come le emozioni, le convinzioni e l'auto-consapevolezza dei partecipanti; (c) fattori sociali come la motivazione e gli obiettivi sia dei partecipanti che dell'istruttore; (d) il substrato culturale del gruppo; e (e) il grado di apertura e fiducia, così come i modi di pensare dei partecipanti (INACSL, 2013). |
| See also: ENVIRONMENTAL FIDELITY, FUNCTIONAL FIDELITY, HIGH FIDELITY, HIGH FIDELITY SIMULATION, IMMERSIVE SIMULATION, LOW FIDELITY, PHYSICAL FIDELITY, PSYCHOLOGICAL FIDELITY, REALISM, SIMULATION FIDELITY | Vedi anche: FEDELTA' AMBIENTALE, FEDELTA,FUNZIONALE, SIMULAZIONE AD ALTA FEDELA', SIMULAZIONE IMMERSIVA, BASSA FEDELTA', FEDELTA' PSICOLOGICA, REALISMO, FEDELTA' NELLA SIMULAZIONE. |
| Pag 12 col A | Pag 12 col A |
| Fixation Error \ k- 'sā-shən \ er-ər \ <i>noun</i> | Errore di Fissazione \ k- 'sā-shən \ er-ər \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. fixation (n.) late 14c., fixacion, an alchemical word, "action of reducing a volatile substance to a permanent bodily form," from Medieval Latin xationem (nominative xatio), noun of action from past participle stem of Latin xare, frequentative of gere "to fix." Meaning "condition of being fixed" is from 1630s. Used in the Freudian sense since 1910. | Etim. fixation (n.) Fine del 1400, <i>fixacion</i> , una parola alchemica, "azione di riduzione di una sostanza volatile in una forma corporea permanente", dal Latino Medioevale <i>fixationem</i> (<i>fixatio</i> nominativo), sostantivo di azione dalla radice del participio passato di <i>fixare</i> , frequentativo di <i>gere</i> "aggiustare". Con il significato di "condizione di essere fisso" è usato dal 1630. Utilizzato in senso freudiano dal 1910. |
| Etym. error (n.) also, through 18c., <i>error</i> ; c. 1300, "a deviation from truth made through ignorance or inadvertence, a mistake." From late 14c. as "deviation from what is normal; abnormality, aberration." From 1726 as "difference between observed value and true value." | Etim. Errore (n.) anche, nel 1800, <i>error</i> .; dal 1300, "una deviazione dalla verità fatta per ignoranza o inavvertenza, un errore." Dalla fine del 1400 come "deviazione da ciò che è normale; anomalia, aberrazione". Dal 1726 come "differenza tra il valore osservato e il valore vero". |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A principle of crisis resource management wherein humans fail to revise a situation assessment in risky and dynamic systems or events (Decker 2011). | <ul style="list-style-type: none"> Uno dei principi della gestione delle risorse durante una crisi (<i>CRM-Crisis Resource Management</i>) in cui gli esseri umani falliscono nella valutazione oggettiva di una situazione critica in un contesto altamente dinamico di eventi ad alto |

| | |
|--|---|
| | rischio. (Decker 2011). |
| <ul style="list-style-type: none"> The persistent failure to revise a diagnosis or plan in the face of readily available evidence suggesting that a revision is necessary. | <ul style="list-style-type: none"> Fallimento persistente di valutazione di una diagnosi o un piano nonostante vi siano evidenze che suggeriscono la necessità di rivedere la situazione. |
| Compare: SITUATIONAL AWARENESS | Compara: SITUATIONAL AWARENESS |
| Frame(s) \ frāmz \ <i>noun</i> | \ frāmz \ <i>noun</i> |
| Etym. From 1660s in the meaning “particular state” (as in Frame of mind, 1711). Frame of reference is 1897. | Etim. Frame Dal 1660 con il significato "particolare stato" (come nell'espressione “stato d'animo”, 1711). L'espressione “Quadro di riferimento” è attestata dal 1897. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The perspectives through which individuals interpret new information and experiences for the purpose of decision-making; frames are formed through previous experiences and can be based on knowledge, attitudes, feelings, goals, rules, and/or perceptions. | <ul style="list-style-type: none"> Le prospettive attraverso cui gli individui interpretano nuove informazioni ed esperienze al fine del processo decisionale; le impostazioni mentali sono il risultato di esperienze precedenti e possono essere basate su conoscenza, attitudini personali, sentimenti, obiettivi, regole, e/o percezioni. |
| <ul style="list-style-type: none"> The mindset of the internal participant or facilitator; their knowledge, thoughts, feelings, actions (speech/body language), attitudes (verbal/non-verbal), and perceptions (adapted from Rudolph, J.W. et al.). | <ul style="list-style-type: none"> L'atteggiamento mentale del partecipante o facilitatore; le loro conoscenze, pensieri, sentimenti, azioni (parole/linguaggio non verbale), gli atteggiamenti (verbale/non verbale), e percezioni (adattato da Rudolph, J.W. et al.). |
| Functional Fidelity \ 'fəŋ(k)-shnəl, -shə-nəl \ fə-'de-lə-tē \ <i>noun</i> | Fedeltà Funzionale \ 'fəŋ(k)-shnəl, -shə-nəl \ fə-'de-lə-tē \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. functional (adj.) 1630s, “pertaining to function or office,” from function (n.) + -al (1), or from Medieval Latin <i>functionalis</i> . Meaning “utilitarian” is by 1864. Related: Functionally; functionality. | Etim. funzionale (agg.) 1630, "riferito a funzione o ufficio", da <i>function</i> (n.) + -al (1), oppure dal Latino Medievale <i>functionalis</i> . Con il significato di "utilitaristico" è diffuso dal 1864.: Correlati: funzionalmente; funzionalità. |
| Etym. fidelity (n) early 15c., “faithfulness, devotion,” from Middle French <i>délicité</i> (15c.), from Latin <i>delitatem</i> (nominative <i>delitas</i>) “faithfulness, adherence, trustiness,” from <i>delis</i> “faithful, true, trusty, sincere,” from <i>des</i> “faith” (see <i>faith</i>). From 1530s as “faithful adherence to truth or reality.” | Etim. fedeltà (n.) inizio 15° sec., “fedeltà, devozione” dal Francese Medio <i>fidélicité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> “fedeltà, aderenza, attendibilità” da <i>fidelis</i> “fedele, vero, fidato, sincero,” da <i>fides</i> “fede”. Dal 1530 usato come “fedele aderenza alla verità o realtà”, dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The degree in which the equipment used in the simulation responds to the participant’s actions; e.g. a static ventilator would offer low functional fidelity compared to a working ventilator in a simulation requiring a ventilator alarm. | <ul style="list-style-type: none"> Il grado in cui l’attrezzatura utilizzata nella simulazione risponde alle azioni del partecipante; per esempio: un ventilatore fermo avrebbe una bassa fedeltà funzionale rispetto ad un ventilatore funzionante in una simulazione che richiedesse un ventilatore allarmato in risposta ai |

| | |
|---|---|
| | parametri. |
| <i>See also:</i> FIDELITY, HIGHT FIDELITY SIMULATOR, REALISM | <i>Vedi anche:</i> FEDELTA', SIMULATORE AD ALTA FEDELTA', REALISMO. |
| Pag 13 | Pag 13 |
| Guided Reflection \ gīd – id \ ri-' ek- shən \ <i>noun</i> | Riflessione GUIDATA \ gīd – id \ ri-' ek- shən \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. guide</i> (v.) late 14c., “to lead, direct, conduct,” from Old French guider “to guide, lead, conduct” (14c.), earlier guier, from Frankish *witan “show the way” or a similar Germanic source. | <i>Etim. guidare</i> (v) Dalla fine del 1400, "portare, dirigere, condurre," dal Francese Antico <i>Guider</i> "guidare, portare, condurre" in precedenza <i>Guier</i> , dal Franco *witan "indicare la strada" o simile fonte germanica. |
| <i>Etym. reflection</i> (n.) Of the mind, from 1670s. Meaning “remark made after turning back one’s thought on some subject” is from 1640s. | <i>Etim. riflessione</i> (n.) Della mente, dal 1670. Il significato di "riflessioni in risposta al pensiero di qualcuno su qualcosa" è attestato da 1640. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The process encouraged by the instructor during debriefing that reinforces the critical aspects of the experience and encourages insightful learning allowing the participant to link theory with practice and research (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • Il processo incoraggiato dall’istruttore durante il debriefing che rafforza gli aspetti critici della esperienza e incoraggia l'apprendimento critico che consente al partecipante di collegare la teoria con la pratica e la ricerca (INACSL, 2013). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The facilitated intellectual and affective activities that allow individuals to explore their experience in order to lead to new understanding and appreciations (adapted from Boud et al, 1985). | <ul style="list-style-type: none"> • Le attività intellettuali e affettive condotte da un facilitatore che permettono agli individui di esplorare la propria esperienza per arrivare a nuova comprensione e apprezzamenti (adattato da Boud et al, 1985). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A mentor facilitated process that allows the learner to “integrate the understanding gained into one’s experience in order to enable better choices or actions in the future, as well as enhance one’s overall effectiveness” (Rogers, 2001). | <ul style="list-style-type: none"> • Un processo facilitato da un istruttore che permette al discente di "integrare la comprensione acquisita nella propria esperienza per scelte o azioni migliori in futuro, nonché di aumentare la propria efficacia globale" (Rogers, 2001). |
| <i>Compare:</i> ADVOCACY AND INQUIRY, DEBRIEF/DEBRIEFING, FEEDBACK | <i>Compara:</i> ATTIVITA' DI PROMOZIONE, SUPPORTO E APPROFONDIMENTO, DEBRIEFING, RIFLESSIONE GUIDATA |
| <i>See also:</i> REFLECTIVE THINKING | <i>Vedi anche:</i> PENSIERO RIFLESSIVO |
| Gynecological / Genitourinary Teaching Associate (GTA, | Insegnamento Associato di Ginecologia/Apparato Urogenitale |

| | |
|--|---|
| GUTA, MUTA \,je-nə-tō-'yü r-ə-,ner-ē \ 'tēch ng \ə-'sō- shē-,āt, -sē-\ <i>noun</i> | sostantivo |
| <i>Etym. genitourinary</i> (adj.) of or relating to the genital and urinary organs or functions. genitals (n.) “reproductive organs,” especially the external sexual organs, late 14c. Compare Genitalia. | <i>Etim. genito-urinario</i> (agg.) relativo agli organi o funzioni genitali e delle vie urinarie. genitali (n.) "organi riproduttivi", in particolare gli organi sessuali esterni, dalla fine del 1400. Confronta: Genitalia. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A Genitourinary Teaching Associate (GUTA) is an individual trained to teach the techniques and protocol for performing the gender-specific physical examination to learners, using himself or herself as a demonstration and practice model. | <ul style="list-style-type: none"> • Docente Associato/a per l’insegnamento genito-urinario (GUTA) è un soggetto qualificato per insegnare le tecniche e i protocolli per l'esecuzione di esami obiettivi specifici usando se stesso per la dimostrazione e in qualità di modello pratico. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A Gynecological Teaching Associate (GTA) is a female specifically trained to teach, assess, and provide feedback to learners about accurate pelvic, rectal and/or breast examination techniques. They also address the communication skills needed to provide a comfortable exam in a standardized manner, while using their bodies as teaching tools in a supportive, non-threatening environment (ASPE). | <ul style="list-style-type: none"> • Un Docente Associato per l’insegnamento ginecologico (GTA) è un soggetto di sesso femminile specificamente qualificato per insegnare, valutare e fornire feedback ai discenti sulle tecniche di esami obiettivi accurati pelvici, rettali e/o palpazione della mammella. La sua attività è rivolta anche alle capacità di comunicazione necessarie per garantire lo svolgimento di una visita medica che metta a proprio agio, che sia standardizzata. Tale docente usa anche il proprio corpo come strumento didattico in un ambiente favorevole e privo di rischi (ASPE). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A Male Urogenital Teaching Associates (MUTA) is a male specifically trained to teach, assess, and provide feedback to learners about accurate urogenital and rectal examination techniques. They also address the communication skills needed to provide a comfortable exam in a standardized manner, while using their bodies as teaching tools in a supportive, non-threatening environment (ASPE). | <ul style="list-style-type: none"> • Un Docente Associato di sesso maschile per l’insegnamento urogenitale (MUTA) è un uomo specificamente qualificato per insegnare, valutare e fornire un feedback agli studenti sulle tecniche di esame urogenitale e rettale. La sua attività è rivolta anche alle capacità di comunicazione necessarie per garantire lo svolgimento di una visita medica che metta a proprio agio, che sia standardizzata. Tale docente usa anche il proprio corpo come strumento didattico in un ambiente favorevole e privo di rischi (ASPE). |
| Pag 14 col A | Pag 14 col A |
| Haptic (Haptics) \ 'hap-tik \ <i>adj</i> | Dispositivi tattili \ 'hap-tik \ <i>agg</i> |
| <i>Etym.</i> (adj.) “pertaining to the sense of touch,” 1890, from Greek <i>haptikos</i> “able to come into contact with,” from <i>haptēin</i> “to fasten.” | <i>Etim.</i> (agg.) "Relativo al senso del tatto", usato dal 1890, dal Greco <i>haptikos</i> "in grado di entrare in contatto con", da <i>haptēin</i> "legare". |
| Definition | Definizione |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> In healthcare simulation, refers to devices that providing tactile feedback to the user. Haptics can be used to simulate touching, palpating an organ, or body part, and the cutting, tearing or traction on a tissue. | <ul style="list-style-type: none"> Nella simulazione in ambito sanitario si riferisce a dispositivi che forniscono un feedback tattile all'utente. I dispositivi tattili possono essere utilizzati per simulare il toccare, palpare un organo o parte del corpo, e il taglio, lo strappo o la trazione su un tessuto. |
| <ul style="list-style-type: none"> Devices that capture and record a trainee's 'touch' in terms of location and depth of pressure at specific anatomical sites (McGaghie et al, 2010; Jackson et al). | <ul style="list-style-type: none"> Dispositivi che catturano e registrano il 'tocco' di un discente in termini di localizzazione della posizione e profondità della pressione in specifici siti anatomici (McGaghie et al, 2010; Jackson et al). |
| Healthcare Simulation \ helth \ ker \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione in sanità \ helth \ ker \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A technique that creates a situation or environment to allow persons to experience a representation of a real healthcare event for the purpose of practice, learning, evaluation, testing, or to gain understanding of systems or human actions (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> Una tecnica che crea una situazione o ambiente per consentire alle persone di sperimentare una rappresentazione di un evento sanitario reale con obiettivi di pratica, apprendimento, valutazione, test, o per una maggiore comprensione dei sistemi o azioni umane (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> The application of a simulation activity to training, assessment, research, or systems integration toward patient safety (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> L'applicazione di un'attività di simulazione per la formazione, la valutazione, la ricerca, o l'integrazione dei sistemi per la sicurezza del paziente (SSH). |
| See also: SIMULATION | Vedi anche: SIMULAZIONE |
| High-Fidelity Simulator \ hī \ fə-'de-lə-tē \ 'sim-yə-,lā-tər \ <i>noun</i> | Simulatore ad Alta fedeltà \ hī \ fə-'de-lə-tē \ 'sim-yə-,lā-tər \ <i>sostantivo</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> <i>Etym. fidelity</i> (n.) early 15c., “faithfulness, devotion,” from Middle French <i>délicité</i> (15c.), from Latin <i>delitatem</i> (nominative <i>delitas</i>) “faithfulness, adherence, trustiness,” from <i>delis</i> “faithful, true, trusty, sincere,” from <i>des</i> “faith.” From 1530s as “faithful adherence to truth or reality;” specifically of sound reproduction from 1878. | <ul style="list-style-type: none"> <i>Etim. fedeltà</i> (n.) inizio 15° sec., “fedeltà, devozione” dal Francese Medio <i>fidélicité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> “fedeltà, aderenza, attendibilità” da <i>fidelis</i> “fedele, vero, fidato, sincero,” da <i>fides</i> “fede”. Dal 1530 usato come “fedele aderenza alla verità o realtà”, dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| <i>Etym. simulator</i> (n.) 1835, of persons, from Latin <i>simulator</i> “a copier, feigner,” agent noun from <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” In reference to training devices for complex systems, from 1947 (flight simulator). <i>simulated</i> (adj.) 1620s, “feigned,” past | <i>Etim. Simulatore</i> (n.) Dal 1835, di persone, dal Latino <i>simulator</i> "che imita, copia" sostantivo agente da <i>simulare</i> "simulare", dalla radice di <i>similis</i> “simile”. In riferimento ai dispositivi di addestramento per i sistemi complessi, dal 1947 (simulatore di volo); <i>simulato</i> (agg.) dal 1620, |

| | |
|--|--|
| participle adjective from simulate (v.). Meaning “imitative for purposes of experiment or training” is from 1966 (agent noun simulator in the related sense dates from 1947. In commercial jargon, “artificial, imitation” by 1942. | "finto", participio passato aggettivo da simulare (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966 (simulatore sostantivo agente nelle relative date di senso dal 1947). In gergo commerciale, "artificiale, imitazione" nel 1942. |
| Pag 14 col B | Pag 14 col B |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A term often used to refer to the broad range of full-body manikins that have the ability to mimic, at a very high level, human body functions. • Also known as a high complexity simulator. Other types of simulators can also be considered high-fidelity, and that fidelity (realism) has other characteristics beyond a particular type of simulator. | <ul style="list-style-type: none"> • Un termine spesso usato per riferirsi alla vasta gamma di manichini a corpo intero, che hanno la capacità di imitare, ad un livello molto alto, le funzioni del corpo umano. • Conosciuto anche come simulatore ad elevata complessità. Altri tipi di simulatori possono anche essere considerati ad alta-fedeltà, e tale fedeltà (realismo) ha altre caratteristiche a prescindere dalle caratteristiche del simulatore. |
| See also: FIDELITY, FUNCTIONAL FIDELITY, REALISM | Vedi anche: FEDELTA', FEDELTA' FUNZIONALE, REALISMO. |
| High-Fidelity Simulation \ hī \ fə-'de-lə-tē \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione ad alta fedeltà \ hī \ fə-'de-lə-tē \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. fidelity (n.) early 15c., “faithfulness, devotion,” from Middle French <i>délit</i> (15c.), from Latin <i>delitatem</i> (nominative <i>delitas</i>) “faithfulness, adherence, trustiness,” from <i>delis</i> “faithful, true, trusty, sincere,” from <i>des</i> “faith.” From 1530s as “faithful adherence to truth or reality;” specifically of sound reproduction from 1878. | Etim. fedeltà (n.) inizio 15° sec., “fedeltà, devozione” dal Francese Medio <i>fidélité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> “fedeltà, aderenza, attendibilità” da <i>fidelis</i> “fedele, vero, fidato, sincero,” da <i>fides</i> “fede”. Dal 1530 usato come “fedele aderenza alla verità o realtà”, dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • In healthcare simulation, high-fidelity refers to simulation experiences that are extremely realistic and provide a high level of interactivity and realism for the learner (INACSL, 2013); Can apply to any mode or method of simulation; <i>for example: human, manikin, task trainer, or virtual reality.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Nella simulazione in ambito sanitario, l’alta fedeltà si riferisce a esperienze di simulazione che sono estremamente realistiche e forniscono un elevato livello di interattività e realismo per il discente (INACSL, 2013); il concetto può applicarsi a qualsiasi modalità o metodo di simulazione, ad esempio: umano, manichino, simulatore di procedura, o realtà virtuale. |
| See also: ENVIRONMENTAL FIDELITY, | Vedi anche: FEDELTA' AMBIENTALE, FEDELTA', |

| | |
|-------------------|----------|
| FIDELITY, REALISM | REALISMO |
|-------------------|----------|

| | |
|--|---|
| Pag 15 col A | Pag 15 col A |
| Human Factors \ hyü-mən \ fak-tərz \ <i>noun</i> | Fattori Umani \ hyü-mən \ fak-tərz \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. factor</i> (n.) Sense of “circumstance producing a result” is attested by 1816, from the mathematical sense. | <i>Etim. Fattore</i> (n.) Il significato di "circostanza che produce un risultato" è attestato dal 1816, dall'uso in matematica. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The discipline or science of studying the interaction between humans and systems and technology; it includes, but is not limited to, principles and applications in the areas of human engineering, personnel selection, training, life support, job performance aids, and human performance evaluation (M&S Glossary). The psychological, cultural, behavioral, and other human attributes that influence decision-making, the flow of information, and the interpretation of information by individuals or groups (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> La disciplina o scienza che studia l'interazione tra gli esseri umani e i sistemi e le tecnologie; include, ma non è limitata a: principi e applicazioni in ingegneria umana, selezione del personale, formazione, supporto personale, supporto lavorativo e prestazioni umane (M & S Glossario). I fattori psicologici, culturali, comportamentali, e qualsiasi altro che influenzi il processo decisionale, il flusso delle informazioni, e l'interpretazione delle stesse da parte di individui o gruppi (M & S) Glossario. |
| Hybrid Simulation \ hī-brəd \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione Ibrida \ hī-brəd \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. hybrid</i> (n.) “a product of two heterogeneous things” emerged c. 1850. | <i>Etim. ibrido</i> (n.) "la combinazione di due cose eterogenee" risale al 1850. |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The union of two or more modalities of simulation with the aim of providing a more realistic experience. In healthcare simulation, hybrid simulation is most commonly applied to the situation where a part task trainer (e.g., a urinary catheter model) is realistically affixed to a standardized/simulated patient, allowing for the teaching and assessment of technical and communication skills in an integrated fashion (Kneebone, Kidd et al, 2002). The use of two or more simulation modalities in the same simulation activity (Zulkepli et al). | <ul style="list-style-type: none"> L'unione di due o più modalità di simulazione con l'intento di produrre un'esperienza più realistica. In ambito sanitario, la simulazione ibrida è più comunemente applicata alla situazione in cui un simulatore di procedura (per esempio, un modello di catetere urinario) è realisticamente apposto ad un paziente standardizzato / simulato, consentendo la formazione e la valutazione delle competenze tecniche e di comunicazione acquisite in modo integrato (Kneebone, Kidd et al, 2002). L'uso di due o più modalità di simulazione nella stessa attività di simulazione (Zulkepli et al). |
| Compare: MIXED SIMULATION/MIXED METHODS SIMULATION, MULTIPLE MODALITY SIMULATION | Compara: SIMULAZIONE MISTA/METODI DI SIMULAZIONE MISTA, MULTIPLE MODALITA' DI SIMULAZIONE |

| | |
|---|--|
| Pag 16 col A | Pag 16 col A |
| Immersion \i-'mər-zhən \ <i>noun</i> | Immersione \i-'mər-zhən \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. (n.) c. 1500, from Late Latin immersionem (nominative immersio), noun of action from past participle stem of immergere “to plunge in, dip into, sink, submerge,” from assimilated form of in- “into, in, on, upon” (see in- (2)) + Latin mergere “plunge, dip” (see merge). Meaning “absorption in some interest or situation” is from 1640s. | Etim. Immersione (n.) Dal Tardo Latino (1500) immersionem (immersio nominativo), sostantivo di azione dalla radice del participio passato di immergere "immergersi in, tuffarsi, affondare, immergere," dalla forma assimilata di in- "in, dentro, sopra, su" (vedi in- (2)) + mergere latino "tuffo, bagnare" (vedi merge). Il significato di "assorbimento in qualche interesse o situazione" è attestato dal 1640. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Describes the level to which the learner becomes involved in the simulation; a high degree of immersion indicates that the learner is treating the simulation as if it was a real-life (or very close to real-life) event (SSH). A state (or situation) in which trainees dedicate most of their time doing something related to or thinking about a simulation, and becomes involved in it; the level of immersion might vary, where a high degree indicates that the trainee is fully involved; for example: realistic <i>environments facilitate a participant 's full immersion in the simulation.</i> | <ul style="list-style-type: none"> Descrive il livello al quale il discente è coinvolto nella simulazione; un alto grado di immersione indica che lo studente sta trattando la simulazione come se fosse una situazione della vita reale (o molto vicino ad essa) (SSH). Uno stato (o una situazione) in cui i discenti dedicano la maggior parte del loro tempo a fare qualcosa legato alla simulazione o nel pensare ad essa, e ne vengono coinvolti; il livello di immersione può variare; un alto grado indica che il discente è pienamente coinvolto; per esempio: ambienti realistici facilitano la piena immersione di un partecipante nella simulazione. |
| See also: IMMERSIVE SIMULATION | Vedi anche: SIMULAZIONE IMMERSIVA |
| Immersive Simulation \ i 'mɜːsɪv \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>adj (immersive); n (simulation)</i> | Simulazione Immersiva \ i 'mɜːsɪv \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>n (simulazione) agg (immersiva)</i> |
| Etym. immersion. (n.) c. 1500, from Late Latin immersionem, noun of action from past participle stem of immergere “to plunge in, dip into, sink, submerge,” from assimilated form of in- “into, in, on, upon” (see in- (2)) + Latin mergere “plunge, dip” (see merge). Meaning “absorption in some interest or situation” is from 1640s. | Etim. Immersione (n.) Dal Tardo Latino (1500) immersionem (immersio nominativo), sostantivo di azione dalla radice del participio passato di immergere "immergersi in, tuffarsi, affondare, immergere," dalla forma assimilata di in- "in, dentro, sopra, su" (vedi in- (2)) + mergere latino "tuffo, bagnare" (vedi merge). Il significato di "assorbimento in qualche interesse o situazione" è attestato dal 1640. |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> adj: A real-life situation that deeply involves the participants' senses, emotions, | <ul style="list-style-type: none"> Agg: una situazione di vita reale che coinvolge profondamente i sensi dei partecipanti, le |

| | |
|--|--|
| thinking, and behavior; creating an immersive simulation depends on the alignment with learning objectives, the fidelity of the simulation (physical, conceptual and emotional), and participant's perception of realism. | emozioni, il pensiero e il comportamento; la riuscita di una simulazione immersiva dipende dall'allineamento tra gli obiettivi di apprendimento, la fedeltà della simulazione (fisica, concettuale ed emozionale), e la percezione di realismo del partecipante. |
| <ul style="list-style-type: none"> noun: A simulation session is influenced by participants' characteristics, experiences, level of training, and preparation for the case or task. The perceived physical, conceptual and emotional fidelity, the appropriate level of challenge, and the simulators and actors can all affect the simulation experience (Hamstra et al, 2014; Rudolph et al, 2007). | <ul style="list-style-type: none"> sostantivo: Una sessione di simulazione è influenzata dalle caratteristiche dei partecipanti, dalle loro esperienze, livello di formazione, e preparazione per il caso o per l'attività specifica simulata. La fedeltà fisica, concettuale ed emozionale percepita, l'adeguato livello di difficoltà, i simulatori e gli attori possono tutti avere effetti sull'esperienza di simulazione (Hamstra et al, 2014; Rudolph et al, 2007). |
| See also: FIDELITY, IMMERSION, REALISM | Vedi anche: FIDELTA', IMMERSIONE, REALISMO |
| Pag 16 col B | |
| Incognito Standardized Patient \ in- ,käg-'nē- \ stan-dər-, dīzd \ pā-shənt \ <i>noun</i> | Paziente Standardizzato in Incognito \ in-,käg-'nē- \ stan-dər-, dīzd \ pā-shənt \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. incognito (adj./adv.) 1640s as both adjective ("disguised under an assumed name and character") and adverb ("unknown, with concealed identity"), from Italian incognito "unknown," especially in connection with traveling, from Latin incognitus "unknown, not investigated." | Etim. incognito (adj./adv.) Usato dal 1640 sia come aggettivo ("mascherata sotto falso nome e personaggio") e avverbio ("sconosciuto, con nomi di copertura"), dall'Italiano <i>incognito</i> "sconosciuto", soprattutto in relazione ai viaggi, dal Latino <i>incognitus</i> "sconosciuto, non indagato." |
| Etym. standard "authoritative or recognized exemplar of quality or correctness" (late 15c.). Meaning "rule, principal or means of judgment" is from 1560s. That of "definite level of attainment" is attested from 1711 (as in standard of living, 1903). | Etim. standard "autorevole o riconosciuto esemplare di qualità o correttezza" (fine 1500). Con il significato di "regola, fondamento o metro di giudizio" è usato da 1560. Con quello di "livello definito di conseguimento" è attestato dal 1711 (come in "tenore di vita", 1903). |
| Etym. patient (n.) "suffering or sick person under medical treatment," late 14c. | Etim. dei pazienti (n.) "sofferente o malato sotto trattamento medico," tardo 1400. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A person who plays a role as a patient in real healthcare situations, while the healthcare workers in those situations are unaware of the fact that the person is not a real patient (Rethans et al. review Med Educ 2007). | <ul style="list-style-type: none"> Una persona che interpreta il ruolo di un paziente in situazioni reali di assistenza sanitaria, mentre gli operatori sanitari coinvolti non sono consapevoli che la persona non è un vero e proprio paziente (Rethans et al. Rivedere Med Educ 2007). |
| See also: UNANNOUNCED STANDARDIZED PATIENTS, STEALTH PATIENTS, SECRET SHOPPER | Vedi anche: PAZIENTI STANDARDIZZATI NON DICHIARATI, PAZIENTI SEGRETO, CLIENTE SEGRETO |
| In Silico \ in-'si-li-, kō \ <i>adj or adv.</i> | In silicio \ in-'si-li-, kō \ <i>agg. o avv.</i> |
| Etym. 1980s: Latin, literally 'in silicon' (with reference to the use of silicon chips in computer systems); on the pattern of in vitro and in vivo. | Etym. Silicio Dal 1980s: latino, letteralmente 'in silicio' (con riferimento all'utilizzo di chip di silicio nei sistemi informatici); sul modello delle |

| | |
|---|---|
| | espressioni “ <i>in vitro</i> ” ed “ <i>in vivo</i> ”. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Performed on computer or via computer simulation; the phrase was coined in 1989 as an analogy to the Latin phrases <i>in vivo</i>, <i>in vitro</i>, and <i>in situ</i> (Sieburg, 1990). | <ul style="list-style-type: none"> Eseguito al computer o tramite simulazione al computer; l’espressione è stata conosciuta nel 1989 in analogia alle espressioni latine “<i>in vitro</i>” ed “<i>in vivo</i>” e “<i>in situ</i>” (Sieburg, 1990). |
| Compare: IN SITU | Compara: IN SITU |
| Pag. 17 col A | Pag 17 col A |
| | |
| In Situ/In Situ Simulation \ in 'sɪtju \ sim-yuh-ley-shuh n \ adj | In Situ / Simulazione In Situ \ in 'sɪtju \ sim-yuh-ley-shuh n \ adj |
| Etym. <i>in situ</i> 1740, Latin, literally “in its (original) place or position,” from ablative of <i>situs</i> “site.” | Etim. <i>in situ</i> Dal 1740, Latino, letteralmente "al suo posto (originale) o posizione," dall’ablativo di <i>situs</i> "sito". |
| Etym. <i>simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. <i>simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Taking place in the actual patient care setting/environment in an effort to achieve a high level of fidelity and realism; this training is particularly suitable for difficult work environments, due to space constraints or noise. For example, an ambulance, a small aircraft, a dentist’s chair, a catheterization lab (Kyle & Murray, 2008). This training is valuable to assess, troubleshoot, or develop new system processes. | <ul style="list-style-type: none"> Che si svolgono nel reale ambiente di cura / del paziente nel tentativo di raggiungere un elevato livello di fedeltà e realismo; questa formazione è particolarmente adatta per ambienti di lavoro difficoltosi, a causa di vincoli di spazio o di rumore. Ad esempio, un’ambulanza, un piccolo aereo, la poltrona di un dentista, un laboratorio di cateterismo (Kyle e Murray, 2008). Questa formazione è utile per la valutazione, la risoluzione dei problemi o lo sviluppo di nuovi processi di sistema. |
| Compare: IN SILICO | Confronto: IN SILICIO |
| Interactive Model or Simulation \ in-ter-'ak-tiv \ mə-dəl \ or \ sim-yuh-ley-shuh n \ adj | Modello interattivo o Simulazione interattiva \ in-ter-'ak-tiv \ mə-dəl \ or \ sim-yuh-ley-shuh n \ adj |
| Etym. <i>simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. <i>simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Simulating a situation in which the outcome varies depending on human participation (Thomas). This allows humans to practice different sets of actions in order to learn the correct response to an event. | <ul style="list-style-type: none"> Simulare una situazione il cui risultato varia a seconda della partecipazione umana (Thomas). Questo permette di praticare diverse serie di azioni per individuare la risposta corretta a un evento. |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Modeling which requires human participation (Australian Dept. of Defense 2011). | <ul style="list-style-type: none"> Modellizzazione che richiede la partecipazione umana (Dipartimento della Difesa dell’Australia 2011). |
| Interdisciplinary \ in-ter-dis-uh-pluh-ner-ee \ <i>adj</i> | Interdisciplinare \ in-ter-dis-uh-pluh-ner-ee \ <i>adj</i> |
| <i>Etym. discipline</i> (n.) directly from Latin disciplina “instruction given, teaching, learning, knowledge,” also “object of instruction, knowledge, science, military discipline,” from discipulus. Meaning “branch of instruction or education” is first recorded late 14c. Meaning “military training” is from late 15c.; that of “orderly conduct as a result of training” is from c. 1500. | <i>Etim. disciplina</i> (n.) direttamente dal Latino <i>disciplina</i> "istruzione data, insegnamento, apprendimento, conoscenza", anche "oggetto di istruzione, conoscenza, scienza, disciplina militare," dal Latino <i>discipulus</i> . Con il significato di "ramo di istruzione o studio" viene registrata per la prima volta nel tardo 1400; con quello di "addestramento militare" è diffusa dalla fine del 1500; con quella di "condotta appropriata a seguito di formazione" dal 1500. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Involving two or more academic, scientific, or artistic disciplines (Merriam-Webster.com). | <ul style="list-style-type: none"> Che coinvolge due o più discipline accademiche, scientifiche o artistiche (Merriam-Webster.com). |
| <ul style="list-style-type: none"> The combining of two or more academic disciplines, fields of study, professions, technologies or departments (dictionary.reference.com). | <ul style="list-style-type: none"> La combinazione di due o più discipline accademiche, campi di studio, professione, tecnologie o dipartimenti (dizionario.Reference.com). |
| <ul style="list-style-type: none"> Of or relating to more than one branch of knowledge (oxforddictionaries.com). | <ul style="list-style-type: none"> Di o relativo a più di una branca del sapere (oxforddictionaries.com). |
| See also: MULTIDISCIPLINARY | Vedi anche: MULTIDISCIPLINARE |
| Pag 17 col B | |
| Interdisciplinary / Interdisciplinary Learning \ in-ter-'di-sə-plə-,ner-ē \ lərn-ing \ <i>noun / adj</i> | Interdisciplinare / Apprendimento Interdisciplinare \ in-ter-'di-sə-plə-,ner-ē \ lərn-ing \ <i>sostantivo / agg</i> |
| <i>Etym. discipline</i> (n.) directly from Latin disciplina “instruction given, teaching, learning, knowledge,” also “object of instruction, knowledge, science, military discipline,” from discipulus. Meaning “branch of instruction or education” is first recorded late 14c. Meaning “military training” is from late 15c.; that of “orderly conduct as a result of training” is from c. 1500. | <i>Etim. disciplina</i> (n.) direttamente dal Latino <i>disciplina</i> "istruzione data, insegnamento, apprendimento, conoscenza", anche "oggetto di istruzione, conoscenza, scienza, disciplina militare," dal Latino <i>discipulus</i> . Con il significato di "ramo di istruzione o studio" viene registrata per la prima volta nel tardo 1400; con quello di "addestramento militare" è diffusa dalla fine del 1500; con quella di "condotta appropriata a seguito di formazione" dal 1500. |
| <i>Etym. learning</i> (n.) Old English leornung “learning, study,” from leornian. | <i>Etim. learning</i> (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da leornian. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> noun: The academic disciplines, such as | <ul style="list-style-type: none"> sostantivo: Le discipline accademiche, quali la |

| | |
|--|---|
| <p>psychology, or to subspecialties within professions. For example, within the profession of medicine, anesthesia or cardiology (Barr, Koppel, Reeves, Hammick and Freeth, 2005).</p> | <p>psicologia, o le specializzazioni all'interno delle professioni. Ad esempio, all'interno della professione medica, anestesia o cardiologia (Barr, Koppel, Reeves, Hammick e Freeth, 2005).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • adj: Working jointly, but address issues from their individual discipline's perspective (Gray and Connolly, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • agg: lavorare congiuntamente, ma affrontare le problematiche dalla prospettiva di ciascuna disciplina (Gray e Connolly, 2008). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Integrating the perspective of professionals from two or more professions by organizing the education around a specific discipline, where each discipline examines the basis of their knowledge" (Bray & Howkins, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • Integrare la prospettiva di professionisti provenienti da due o più ambiti organizzando la formazione attorno ad una specifica disciplina, in cui ciascuna di esse prende in esame le basi della propria conoscenza (Bray & Howkins, 2008). |
| <p>See also: INTERPROFESSIONAL EDUCATION/TRAINING/LEARNING</p> | <p>Vedi anche: ISTRUZIONE / FORMAZIONE / APPRENDIMENTO INTERPROFESSIONALE</p> |
| <p>Interprofessional \ in-ter - \ prə- 'fesh-nəl \ <i>adj</i></p> | <p>Interprofessionale \ in-ter - \ prə- 'fesh-nəl \ <i>agg</i></p> |
| <p>Etym. professional (n.) "one who does it for a living," 1798, from professional (adj.).professional (adj.) 1747 of careers (especially of the skilled or learned trades from c. 1793). Related: profession.</p> | <p>Etim. professionista (n.) "chi lo fa per vivere," dal 1798, da <i>professionista</i> (agg.), dal 1747 riferito alla carriera (in particolare dei mestieri specializzati dal 1793). Correlato: professione.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Collaborating as a team with a shared purpose, goal, and mutual respect to deliver safe, quality health care (Freeth, Hammick, Reeves, Koppel, & Barr, 2005; World Health Organization (WHO), 2010). | <ul style="list-style-type: none"> • Collaborare come in una squadra con scopi, obiettivi, e rispetto reciproco per erogare un'assistenza sanitaria sicura e di qualità (Freeth, Hammick, Reeves, Koppel, e Barr, 2005; Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), 2010). |
| <p>Pag 18 col A</p> | |
| <p>Interprofessional Education /Training/Learning \ in-ter - prə- 'fesh-nəl \ e-jə- 'kā-shən \ trā-niŋ \ lərn-ing \ <i>noun</i></p> | <p>Istruzione / Formazione / Apprendimento Interprofessionale \ in-ter - prə- 'fesh-nəl \ e-jə- 'kā-shən \ trā-niŋ \ lərn-ing \ <i>sostantivo</i></p> |
| <p>Etym. professional (n.) "one who does it for a living," 1798, from professional (adj.).professional (adj.) 1747 of careers (especially of the skilled or learned trades from c. 1793). Related: profession.</p> | <p>Etim. professionista (n.) "chi lo fa per vivere," dal 1798, da <i>professionista</i> (agg.), dal 1747 riferito alla carriera (in particolare dei mestieri specializzati dal 1793). Correlato: professione.</p> |
| <p>Etym. education (n.) 1530s, "childrearing," also "the training of animals," from Middle French education (14c.) and directly from Latin educationem (nominative educatio) "a rearing, training," noun of action from past participle stem of educare. Originally of instruction in social codes and manners; meaning "systematic schooling and training for work" is from 1610s.</p> | <p>Etim. istruzione (n.) dal 1530, "educazione dei figli," anche "addestramento di animali", dal Francese Medio <i>education</i> (1400) e direttamente dal Latino <i>educationem</i> (<i>educatio</i> nominativo) "allevamento, addestramento," nome di azione dalla radice del participio passato di <i>educare</i>. Originariamente di istruzione di modi e maniere sociali. Con il significato di "scuola sistematica e formazione al lavoro" è usata dal 1610.</p> |

| | |
|--|---|
| Etym. training (n.) From 1540s as “discipline and instruction to develop powers or skills;” 1786 as “exercise to improve bodily vigor.” | Etim. formazione (n.) Dal 1540 come “disciplina e istruzione per sviluppare poteri o competenze”. Dal 1786 usata come "esercizio per migliorare il vigore del corpo". |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> An educational environment where students from two or more professions learn about, from, and with each other to enable effective collaboration and improve health outcomes (Interprofessional Education and Collaborative Expert Panel, WHO 2011). | <ul style="list-style-type: none"> Un ambiente educativo in cui gli studenti provenienti da due o più professioni apprendono a riguardo, da e con l'altro per conseguire una collaborazione proficua e migliorare gli obiettivi e i risultati in ambito sanitario. (Gruppo di Esperti per l'Istruzione Interprofessionale e Collaborativa, OMS 2011). |
| <ul style="list-style-type: none"> An initiative to secure learning, and promote gains through interprofessional collaboration in professional practice (Freeth et al.). | <ul style="list-style-type: none"> Un' iniziativa per garantire l'apprendimento e promuovere risultati attraverso la collaborazione interprofessionale nella pratica professionale (Freeth et al.). |
| See also: INTERDISCIPLINARY LEARNING | Vedi anche: APPRENDIMENTO INTERDISCIPLINARE |
| Interprofessionalism \ in-ter - \ prə- 'fesh-nəl \ 'i-zəm\ <i>noun</i> | Interprofessionalità \ in-ter - \ prə- 'fesh-nəl \ 'i-zəm\ <i>sostantivo</i> |
| Etym. professional (n.) “one who does it for a living,” 1798, from professional (adj.).professional (adj.) 1747 of careers (especially of the skilled or learned trades from c. 1793). Related: profession. | Etim. professionista (n.) "chi lo fa per vivere," dal 1798, da <i>professionista</i> (agg.), dal 1747 riferito alla carriera (in particolare dei mestieri specializzati dal 1793). Correlato: professione. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The effective integration of professionals through mutual respect, trust, and support, from various professions who share a common purpose to mold their separate skills and knowledge into collective responsibility and awareness that can be achieved through learned processes for communication, problem solving, conflict resolution, and conduct. | <ul style="list-style-type: none"> L'effettiva integrazione attraverso il rispetto reciproco, la fiducia e il sostegno, di professionisti provenienti da vari ambiti che condividono un obiettivo comune di fare convergere le proprie competenze e conoscenze nella responsabilità e consapevolezza collettive grazie a processi di apprendimento per la comunicazione, la soluzione dei problemi e dei conflitti e la condotta morale. |
| Pag 19 col A | |
| Just in Time Simulation \ jəst \ 'in \ tīm \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione “in tempo” \ jəst \ 'in \ tīm \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A method of training that is conducted directly prior to a potential intervention” (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, | <ul style="list-style-type: none"> Un metodo di formazione che viene utilizzato direttamente prima di un potenziale intervento "(Palaganas, Maxworthy, Epps, |

| | |
|---|--|
| <p>2015). The training that is utilized is “<i>just in time</i>” at the “<i>place near the site of the potential intervention</i>” (Palaganas, Maxworthy, Epps, and Mancini, 2015).</p> | <p>e Mancini, 2015). Il principio che viene utilizzato è "in tempo" e "vicino al luogo del potenziale intervento" (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A learning approach that meets the learner’s needs during or just before it is needed to maximize an educational outcome (Barnes, 1998). | <ul style="list-style-type: none"> • Un approccio di apprendimento che soddisfa le esigenze del discente durante o appena prima che si renda necessario massimizzare un risultato formativo (Barnes, 1998). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A cost reduction method that is derived originally from the Japanese car manufacturing industry where it was a strategy that was utilized to reduce flow times in both production and response time costs (Ohno, 1978). | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo di riduzione dei costi che deriva originariamente dal settore della produzione automobilistica giapponese. Una strategia utilizzata per ridurre i tempi di flusso in entrambi i costi di produzione e di tempo di risposta (Ohno, 1978). |

| | |
|--|---|
| <p>Live, virtual, and constructed (LVC) simulation \ˈlɪvˈvɜːr-tʃə-wəl, -chəl; ˈvɜːr-tʃə-wəlˈkɛn-ˈstrɛk-tɪv\ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione dal vivo, virtuale, e ricostruita (LVC) \ˈlɪvˈvɜːr-tʃə-wəl, -chəl; ˈvɜːr-tʃə-wəlˈkɛn-ˈstrɛk-tɪv\ <i>sost</i></p> |
| <p><i>Etym. live</i> 1540s, “having life”, later (1610s) “burning, glowing,” a shortening of alive. Meaning “in-person” (of performance) is rst attested 1934.</p> | <p><i>Etim. live</i> 1540, abbreviazione dall’inglese alive “che ha vita”, più tardi (1610) “che brucia, raggiante”. Il significato di “in persona” (per una performance) è attestato per la prima volta nel 1934.</p> |
| <p><i>Etym. virtual</i> The meaning “being something in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959.</p> | <p><i>Etim. virtuale</i> Il significato di “essere qualcosa in essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15^{mo} sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15^{mo} sec.). Il significato legato all’Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959.</p> |
| <p><i>Etym. constructed</i> early 15c., “derived by interpretation,” from Middle French <i>constructif</i> or from Medieval Latin <i>constructivus</i>, from Latin <i>construct-</i>, past participle stem of <i>construere</i> “to heap up.”</p> | <p><i>Etim. constructed</i> inizio 15^{mo} sec., “derivato da interpretazione” dal Francese Medio <i>constructif</i> o dal Latino Medievale <i>constructivus</i>, dal Latino <i>construct-</i>, radice del participio passato di <i>construere</i> “accumulare”.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A broadly used taxonomy describing a mixture of simulation modalities; a live simulation involves real people operating real systems; a virtual simulation is where a real person operates simulated systems; and a constructed simulation does not involve real people or real systems, but instead are computer programs that create an environment. (Sokolowski). | <ul style="list-style-type: none"> • Tassonomia ampiamente usata per descrivere un insieme di modalità di simulazione; una simulazione dal vivo coinvolge persone che gestiscono sistemi reali; in una simulazione virtuale una persona reale gestisce sistemi simulati; in una simulazione <i>ricostruita</i> non sono coinvolti persone o sistemi reali, ma programmi software che creano un ambiente. (Sokolowski). |
| <p>Low-Fidelity \ ˈlō \ fə-ˈde-lə-tē \ <i>adj</i></p> | <p>Bassa Fedeltà \ ˈlō \ fə-ˈde-lə-tē \ <i>agg</i></p> |
| <p><i>Etym. fidelity</i> (n.) early 15c., “faithfulness, devotion,” from Middle French <i>fidélité</i> (15c.), from Latin <i>fidelitatem</i> (nominative <i>fidelitas</i>) “faithfulness, adherence, trustiness” from <i>fidelis</i> “faithful, true, trusty, sincere,” from <i>fides</i></p> | <p><i>Etim. fidelity</i> (n.) inizio 15^{mo} sec., “fedeltà, devozione” dal Francese Medio <i>fidélité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino <i>fidelitas</i> “fedeltà, aderenza, attendibilità” da <i>fidelis</i> “fedele, vero, fidato, sincero,” da <i>fides</i> “fede”. Dal 1530 usato</p> |

| | |
|---|---|
| <p>“faith.” From 1530s as “faithful adherence to truth or reality;” specifically of sound reproduction from 1878.</p> | <p>come “fedele aderenza alla verità o realtà”, dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Not needing to be controlled or programmed externally for the learner to participate (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015); examples include case studies, role playing, or task trainers used to support students or professionals in learning a clinical situation or practice (Adapted from NLN-SIRC, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • che non ha bisogno di essere controllato o programmato esternamente per la partecipazione del discente (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015); esempi includono casi di studio, giochi di ruolo, o simulatori di procedure utilizzati per formare studenti o professionisti nell’apprendimento di una situazione o una pratica clinica (Tratto da NLN-SIRC, 2013). |
| <p><i>See also:</i> FIDELITY</p> | <p><i>Vedi anche:</i> FEDELTA’</p> |

| | |
|---|--|
| <p>*Manikin \ ma-ni-kən\ (also Mannequin) <i>noun</i></p> | <p>* Manichino \ ma-ni-kən\ <i>nome</i></p> |
| <p><i>Etym. manikin.</i> 1560s, “jointed gure used by artists,” from Dutch manneken, literally “little man,” diminutive of Middle Dutch man.</p> | <p><i>Etim. manichino.</i> Dal 1560, “figura snodata usata da artisti” dall’Olandese <i>manneken</i>, letteralmente “piccolo uomo” diminutivo dell’Olandese Medio “uomo”.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A life-sized human like simulator representing a patient for healthcare simulation and education (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Un simulatore di essere umano a grandezza naturale per la simulazione e la formazione in ambito sanitario (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Full or partial body representation of a patient for practice. | <ul style="list-style-type: none"> • Rappresentazione totale o parziale del corpo di un paziente per l’addestramento pratico. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Full or partial body simulators that can have varying levels of physiologic function and delity. | <ul style="list-style-type: none"> • Simulatori totali o parziali del corpo umano, che possono avere diversi livelli di funzione fisiologica e di fedeltà. |
| <p><i>See also:</i> SIMULATOR</p> | <p><i>Vedi anche:</i> SIMULATORE</p> |
| <p>Manikin-based Simulation \ ma-ni-kən \ bāst \ sim-yuh-ley- shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione basata sul manichino \ ma-ni-kən \ bāst \ sim-yuh-ley- shuh n \ <i>nome</i></p> |
| <p><i>Etym. manikin.</i> 1560s, “jointed gure used by artists,” from Dutch manneken, literally “little man,” diminutive of Middle Dutch man.</p> | <p><i>Etim. manichino.</i> Dal 1560, “figura snodata usaya da artisti” dall’Olandese <i>manneken</i>, letteralmente “piccolo uomo” diminutivo dell’Olandese Medio “uomo”.</p> |
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like”. Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The use of manikins to represent a patient using heart and lung sounds, palpable pulses, voice interaction, movement (e.g., seizures, eye blinking), bleeding, and other human capabilities that may be controlled by a | <ul style="list-style-type: none"> • Simulazioni basate sull’uso di manichini per rappresentare un paziente con suoni di cuore e polmone, polsi periferici palpabili, interazione vocale, movimento (es.convulsioni, battito delle ciglia), |

| | |
|--|---|
| simulationist using computers and software. | sanguinamento, e altre funzioni umane che possono essere controllate da un tecnico di simulazione utilizzando computer e software. |
| <ul style="list-style-type: none"> The life-like aspects of people and situations generated by a manikin. | <ul style="list-style-type: none"> Aspetti e situazioni della vita reale generati da un manichino. |
| * Mannequin \ ma-ni-kən \ (also Manikin) <i>noun</i> | * Manichino \ ma-ni-kən\ <i>nome</i> |
| <i>Etym.</i> 1902, “model to display clothes,” from French mannequin. A French form of the same word that yielded manikin, and sometimes mannequin was used in English in a sense “artificial man” (especially in translations of Hugo). Originally of persons, in a sense where we might use “model.” | <i>Etim.</i> dal 1902, “modello per mostrare vestiti”, dal Francese <i>mannequin</i> . Una forma francese della stessa parola che ha dato manichino <i>manikin</i> , e qualche volta <i>mannequin</i> era usata in Inglese nel senso di “uomo artificiale” (specialmente nella traduzione di Hugo). Originariamente di persone, nel senso di “modello.” |
| <i>See:</i> MANIKIN <i>See also:</i> SIMULATOR | <i>Vedi:</i> MANICHINO <i>Vedi anche:</i> SIMULATORE |

| | |
|---|--|
| <p>Manual Input \ˈmæn-yə-wəl \ ˈin-pù ʌ <i>noun</i></p> | <p>Comando Manuale</p> |
| <p><i>Etym. manual</i> (adj.) c. 1400, from Latin <i>manualis</i> “of or belonging to the hand; that can be thrown by hand,” from <i>manus</i> “hand, strength, power over; armed force; handwriting.”</p> | <p><i>Etim. manuale</i> (agg) dal 1400, da Latino <i>manualis</i> “della o appartenente alla mano; che può essere scagliato con la mano” da <i>manus</i> “mano, forza, potenza; forza armata; scrivere a mano.”</p> |
| <p><i>Etym. input</i> Middle English verb (late 14c.) meaning “to put in, place, set.”</p> | <p><i>Etim. input</i> dal verbo dell’Inglese Medio (tardo 1400) “<i>to put in, place, set</i>”, mettere, piazzare, sistemare.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The method of operation in which an operator inputs a value to a given parameter regardless of how it would affect any other parameter. The input of the parameter does not adjust the variables in any physiological manner (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Il metodo di funzionamento in cui un operatore immette un determinato parametro di valore indipendentemente da come potrebbe influenzare qualsiasi altro parametro. L'<i>input</i> del parametro non determina variazioni nelle altre variabili secondo modelli fisiologici (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015). |
| <p><i>Compare:</i> PHYSIOLOGIC MODELING, PREPACKAGE SCENARIO, “RUNNING ON THE FLY”</p> | <p><i>Compara:</i> MODELLI FISILOGICI, SCENARIO PROGRAMMATO, AZIONE RAPIDA E IMPREVISTA</p> |
| <p>Mastery Learning \ˈmas-t(ə-)rē \ ˈlɜrn- in \ <i>noun</i></p> | <p>Apprendimento di livello elevato</p> |
| <p><i>Etym. mastery</i> (adj.) early 13c., <i>mesterie</i>, “condition of being a master,” also “superiority, victory;” from Old French <i>maistrie</i>, from <i>maistre</i> “master” (n.). Meaning “intellectual command” (of a topic, etc.) is from 1660s.</p> | <p><i>Etim. mastery</i> (agg.) inizio 1300, <i>mesterie</i>, “la condizione di essere maestro” anche “superiorità, vittoria;” dal Francese Antico <i>maistrie</i>, da <i>maistre</i> “maestro” (n.). Con il significato di “padronanza intellettuale” (di un contenuto, etc.) è diffuso dal 1660.</p> |
| <p><i>Etym. learning</i> (n.) Old English <i>leornung</i> “learning, study,” from <i>leornian</i>.</p> | <p><i>Etim. learning</i> (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da <i>leornian</i>.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An instructional philosophy originally proposed by Benjamin Bloom that stated a student must rst practice and study to meet the predetermined level criteria (>90%) through the formative assessment of a prerequisite | <ul style="list-style-type: none"> • Filosofia educativa originariamente proposta da Benjamin Bloom, che prevede che uno studente debba, prima di avanzare in materia, fare pratica e studiare per raggiungere predefiniti livelli di conoscenza |

| | |
|---|---|
| <p>domain prior to advancing in subject matter. If the learner does not achieve the level of mastery, information from the test is used to diagnose areas of deficiency necessary for additional prescriptive support. The student is later tested again. This cycle of feedback and corrective procedures is repeated until mastery is achieved, at which point the student will move on to the next level (Guskey, 2010).</p> | <p>(> 90%). Se lo studente, attraverso opportuni test, non dimostra di raggiungere il livello di padronanza, le informazioni del test vengono utilizzate per diagnosticare le aree di carenza necessarie su cui definire il supporto formativo supplementare. Lo studente viene poi testato di nuovo. Questo ciclo di procedure di feedback e procedure correttive viene ripetuto fino ad ottenere la padronanza, a quel punto lo studente può passare al livello successivo (Guskey, 2010).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An instructional philosophy that highlights individualized feedback and adequate time, allowing the learner to progress through the subject in a customized manner, generally in smaller units to master the subject matter. This concept states that nearly all learners can achieve subject or skill mastery utilizing this method (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Una filosofia didattica che mette in evidenza come, attraverso feedback individualizzati e tempi adeguati permettono al discente di progredire nell'apprendimento con modalità personalizzata, generalmente frazionando l'argomento in componenti più piccole per consentirne il controllo a livello di eccellenza. Da questo concetto discende che, utilizzando questo metodo, quasi tutti gli studenti possano raggiungere il livello di eccellenza in qualsiasi ambito. (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015). |
| <p>Compare: DELIBERATE PRACTICE</p> | <p>Compare: PRATICA DELIBERATA</p> |
| <p><i>*Term that has been identified as potentially controversial.</i></p> | <p><i>*Termine identificato come potenzialmente controverso.</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>Mixed Reality Human \ mikst \ rē-'a-lə-tē \ hyü-mən \ <i>noun</i></p> | <p>Essere umano in realtà mista</p> |
| <p><i>Etym. reality</i> (n.) 1540s, “quality of being real,” from French <i>réalité</i> and directly Medieval Latin <i>realitatem</i> (nominative <i>realitas</i>), from Late Latin <i>realis</i>. Meaning “real existence, all that is real” is from 1640s; that of “the real state (of something)” is from 1680s.</p> | <p><i>Etim. reality</i> (n.) 1540s, “la qualità di essere reale”, dal Francese <i>réalité</i> e direttamente dal Latino Medievale <i>realitatem</i> (nominativo <i>realitas</i>), dal Tardo Latino <i>realis</i>. Con il significato di “esistenza reale, tutto ciò che è reale” è diffuso dal 1640; con quello di “stato reale (di qualcosa)” dal 1680.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <p>• The use of a technology such as video, augmented reality, or virtual reality in conjunction with a physical manikin to simulate a human. (Costanza, E., Kunz, A., and Fjeld, M. 2009); for example, in team-based training, using TV monitors in portrait mode with interactive videos as a stand-in for a real team member (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015).</p> | <p>• L' utilizzo di una tecnologia come video, realtà aumentata, o realtà virtuale in combinazione con un manichino per simulare un essere umano. (Costanza E., Kunz A., e Fjeld M. 2009); per esempio, nel campo della formazione dl lavoro in gruppo, sono utilizzati monitor in modalità ritratto con video interattivi come controfigura di un componente della squadra (Palaganas Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015).</p> |
| <p>Mixed Simulation (Mixed Methods Simulation) \ mikst \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione Mista (Simulazione con metodi misti) \ mikst \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sost</i></p> |
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p><i>Etym. method</i> (n.) early 15c., “regular, systematic treatment of disease,” from Latin <i>methodus</i> “way of teaching or going,” from Greek <i>methodos</i> “scientific inquiry, method of inquiry, investigation,” originally “pursuit, a following after.” Meaning “way of doing anything” is from 1580s; that of “orderliness, regularity” is from 1610s.</p> | <p><i>Etim. Metodo</i> (n.) inizio 1500, "regolare, sistematico trattamento di malattia" dal Latino <i>methodus</i> “modo di insegnare o procedere" dal Greco <i>methodos</i> "ricerca scientifica, metodo di indagine, ricerca" in origine "ricerca, inseguimento". Con il significato di "modo di fare qualcosa" è diffuso dal 1580; con quello di "ordine, regolarità" dal 1610.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <p>• The use of a variety of different simulation modalities; this is differentiated from hybrid simulation in that it is not characterized by the</p> | <p>• L' uso di diverse modalità di simulazione combinate; differente dalla simulazione ibrida nel senso che non è caratterizzata</p> |

| | |
|---|--|
| <p>combining of one type of simulation to enhance another, but rather the use of multiple types of simulation in the same scenario or place. For example, a SP and a mannequin are used in a scenario or a task trainer paired with an SP for venipuncture, etc. (SSH).</p> | <p>dalla combinazione di un tipo di simulazione per rendere più efficace un altro, piuttosto sono impiegate multiple modalità di simulazione nello stesso scenario o luogo. Ad esempio, l'uso contemporaneo in una simulazione di un Paziente Standardizzato e un manichino o un Paziente Standardizzato e un simulatore di procedura per la venipuntura, ecc (SSH).</p> |
| <p>See also: MULTIPLE MODALITY SIMULATION</p> | <p>Vedi anche MULTIPLE MODALITA' DI SIMULAZIONE</p> |
| <p>Compare: HYBRID SIMULATION</p> | <p>Compara: SIMULAZIONE IBRIDA</p> |
| <p>Mobile Simulation \mō-bəl \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione Mobile</p> |
| <p>Etym. mobile (adj.) late 15c., from Middle French <i>mobile</i> (14c.), from Latin <i>mobilis</i> “movable, easy to move; loose, not rm,” “pliable, exible. contraction of *<i>movibilis</i>, from <i>movere</i> “to move.”</p> | <p>Etim. mobile (agg.) tardo 1500, dal Francese Medio <i>mobile</i> (1400), dal Latino <i>mobilis</i> “che si può muove, facile da muovere; sciolto, non fermo, pieghevole, flessibile”. Contrazione di *<i>movibilis</i>, dal Latino <i>movere</i> “muovere”.</p> |
| <p>Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p>Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The ability to move a simulator from one teaching location to another or to teach a scenario on the move (F.C. Forrest, Bristol Med Sim Center). | <ul style="list-style-type: none"> • La possibilità di spostare un simulatore da un luogo di insegnamento ad un altro o di utilizzare uno scenario in movimento (F.C. Forrest, Bristol Med Sim Center). |

| | |
|---|--|
| <p>*Modality \ mō-'da-lə-tē \ <i>noun</i></p> | <p>Modalità</p> |
| <p><i>Etym.</i> 1610s, from Old French modalité or directly from Medieval Latin modalitatem (nominative modalitas) “a being modal,” from modalis. 1560s, term in logic, from Middle French modal and directly from Medieval Latin modalis “of or pertaining to a mode,” from Latin modus “measure, manner, mode.”</p> | <p><i>Etim.</i> dal Francese Antico (1610) <i>modalité</i> o direttamente dal Latino medioevale <i>modalitatem</i> (nominativo <i>modalitas</i>) "un essere modale" da modalis. Nel 1560, termine in logica, dal francese medio modal e direttamente dal latino medioevale modalis "o in relazione a una modalità," dal latino modus "misura, maniera, il modo."</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A term used to refer to the type(s) of simulation being used as part of the simulation activity, for example, task trainers, manikin- based, standardized/simulated patients, computer-based, virtual reality, and hybrid (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Un termine usato per riferirsi al/ai tipo/i di simulazione utilizzati come parte delle attività di simulazione, per esempio, i simulatori di procedura, la simulazione basata su manichini, i pazienti standardizzati / simulati, realtà virtuale, simulazione basata su computer e ibrida (SSH). |
| <p><i>See also:</i> SIMULATED/SYNTHETIC LEARNING METHODS, TYPOLOGY</p> | <p><i>Vedi anche:</i> METODI DI APPRENDIMENTO SIMULATI/SINTETICI, TIPOLOGIA</p> |
| <p>Model (as in Modeling and Simulation) \ mä-dəl \ <i>noun</i></p> | <p>Modello (come in Modellare e Simulazione) \ mä-dəl \ <i>noun</i></p> |
| <p><i>Etym.</i> Sense of “thing or person to be imitated” is 1630s.</p> | <p><i>Etim modello</i> nel senso di “cosa o persona da imitare” è diffuso dal 1630.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A representation of an object, concept, event, or system; models can be physical models, computational models or theories of function (Sokolowski). | <ul style="list-style-type: none"> • Una rappresentazione di un oggetto, concetto, evento, o di sistema; i modelli possono essere modelli fisici, modelli computazionali o teorie di funzioni (Sokolowski). |
| <p>Modeling and Simulation (M&S) (also Modeling and Simulation) \mä-dəl – ij \ and \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Modellare e Simulazione (M&S)</p> |
| <p><i>Etym model</i> sense of “thing or person to be</p> | <p><i>Etim modello</i> nel senso di “cosa o persona da</p> |

| | |
|--|---|
| imitated” is 1630s. | imitare” è diffuso dal 1630. |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato di simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The terms modeling and simulation are often used interchangeably. | <ul style="list-style-type: none"> • I termini modellare e simulazione sono spesso usati come sinonimi. |
| <ul style="list-style-type: none"> • An academic discipline focused on the study, development and use of live, virtual, and constructive models, including simulators, emulators, and prototypes to investigate, understand, or provide data. | <ul style="list-style-type: none"> • Una disciplina accademica focalizzata sullo studio, lo sviluppo e l'utilizzo di modelli dal vivo, virtuali, e costruttivi, tra cui simulatori, emulatori, e prototipi per indagare, capire, o fornire dati. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The use of models, including emulators, prototypes, simulators, and stimulators, to develop data as a basis for making managerial or technical decisions. | <ul style="list-style-type: none"> • L'uso di modelli, tra cui emulatori, prototipi, simulatori, e stimolatori, per sviluppare i dati come base per prendere decisioni gestionali o tecniche. |
| <i>*Term that has been identified as potentially controversial.</i> | <i>*Termine identificato come potenzialmente controverso.</i> |

| | |
|---|--|
| Monte Carlo Simulation | Simulazione Monte Carlo |
| \ män-tē-'kär-(,)lō \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | \ män-tē-'kär-(,)lō \ sim-yuh-ley-shuh n \ sostantivo |
| <i>Etym. Monte Carlo fallacy</i> 1957, named for resort in Monaco famous for its gambling casinos. The fallacy of thinking that the probability of a particular outcome rises with the successive number of opposite outcomes. | <i>Etim. Monte Carlo fallacy</i> termine diffuso dal 1957 dal nome della nota località dei casinò nel Principato i Monaco. Errore logico conosciuto anche come “la fallacia dello scommettitore” secondo cui la probabilità di un risultato particolare aumenta con il numero successivo di esiti opposti. |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation in which random statistical sampling techniques are employed such that the result determines estimates for unknown values (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> • Una simulazione in cui le tecniche di campionamento statistico casuale sono impiegate in modo tale che il risultato determini stime per i valori sconosciuti (Glossario M&S). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A mathematical model using probability distributions to calculate the possible outcomes for a given choice of action. Such a simulation involves many calculations and re-calculations to yield a range of possible outcomes. | <ul style="list-style-type: none"> • Un modello matematico che usa distribuzioni di probabilità per calcolare i possibili risultati per una determinata scelta di azione. Tale simulazione comporta molti calcoli e ri-calcoli per produrre un ambito di possibili risultati. |
| Mouflage \ mü-'läzh \ <i>noun</i> | Riproduzione di lesioni o di elementi clinici ispettivi o di elementi olfattivi |
| <i>Etym.</i> (n.) From the French: casting/moulding. | <i>Etym.</i> (n.) Dal francese: casting/moulding. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The makeup and molds applied to humans or manikins used to portray lesions, skin | <ul style="list-style-type: none"> • Tecnica di alterazione con elementi posticci di trucco applicati a esseri umani o |

| | |
|---|---|
| <p>ndings, bleeding, and traumatized areas (Levine et al).</p> | <p>manichini per riprodurre lesioni, reperti cutanei, sanguinamenti, e aree traumatizzate (Levine et al).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The application of makeup and molds to a human or simulator’s limbs, chest, head, etc. to provide elements of realism (such as blood, vomitus, open fractures, etc.) to the training simulation. | <ul style="list-style-type: none"> • L'applicazione di elementi posticci di trucco, ad arti, torace, testa, etc. di un essere umano o di un simulatore, per fornire elementi di realismo (come sangue, vomito, fratture esposte, ecc.) ad attività di simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Techniques used to simulate injury, disease, aging, and other physical characteristics specific to a scenario; moulage supports the sensory perceptions of participants and supports the delity of the simulation scenario through the use of makeup, attachable artifacts (e.g. penetrating objects), and smells (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • Tecniche utilizzate per simulare lesioni, malattie, invecchiamento, e altre caratteristiche fisiche specifiche ad uno scenario di simulazione; il <i>moulage</i> sostiene le percezioni sensoriali dei partecipanti e la fedeltà dello scenario di simulazione attraverso l'uso del trucco e di artefatti (ad esempio oggetti penetranti), e gli odori (INACSL, 2013). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Multidisciplinary \ mʌltɪ \ di-sə-plə-,ner-ē \ noun | <ul style="list-style-type: none"> • Multidisciplinare \ mʌltɪ \ di-sə-plə-,ner-ē \ sostantivo |
| <p><i>Etym. discipline</i> (n.) directly from Latin disciplina “instruction given, teaching, learning, knowledge,” also “object of instruction, knowledge, science, military discipline,” from discipulus. The Latin word is glossed in Old English by <i>peodscipe</i>. Meaning “branch of instruction or education” is first recorded late 14c. Meaning “military training” is from late 15c.; that of “orderly conduct as a result of training” is from c. 1500.</p> | <p><i>Etim. disciplina</i> (n.) direttamente dal Latino <i>disciplina</i> "istruzione data, insegnamento, apprendimento, conoscenza", anche "oggetto di istruzione, conoscenza, scienza, disciplina militare," dal Latino <i>discipulus</i>. La parola latina è glossata in Inglese Antico come <i>peodscipe</i>. Con il significato di "ramo di istruzione o studio" viene prima registrata nel tardo 1400; con quello di "addestramento militare" è diffusa dalla fine del 1500; con quella di "condotta appropriata a seguito di formazione" dal 1500.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The combining of professionals with different perspectives to provide a wider understanding of a particular problem (Bray & Hawkins, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • La combinazione di professionisti con diverse prospettive per fornire una più ampia comprensione di un problema particolare (Bray e Hawkins, 2008). |
| <p>See also: INTERDISCIPLINARY</p> | <p>Vedi anche: INTERDISCIPLINARE</p> |

| | |
|--|---|
| <p>*Multiple modality (Multi-modal) simulation \mʌltɪpl \ moʊˈdæləti \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>* Simulazione a modalità multipla (multimodale)</p> |
| <p><i>Etym. modality.</i> 1610s, from Old French <i>modalité</i> or directly from Medieval Latin <i>modalitatem</i> (nominative <i>modalitas</i>) “a being modal,” from <i>modalis</i>. 1560s, term in logic, from Middle French <i>modal</i> and directly from Medieval Latin <i>modalis</i> “of or pertaining to a mode,” from Latin <i>modus</i> “measure, manner, mode.”</p> | <p><i>Etim. Modalità.</i> dal Francese Antico (1610) <i>modalité</i> o direttamente dal Latino medioevale <i>modalitatem</i> (nominativo <i>modalitas</i>) "un essere modale" da <i>modalis</i>. Nel 1560, termine in logica, dal francese medio modal e direttamente dal Latino medioevale "o in relazione a una modalità," dal <i>modus</i> latino "misura, maniera, il modo."</p> |
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The use of multiple modalities of simulation in the same simulation activity; differentiated from hybrid simulation in that it is not characterized by the combining of one type of simulation to enhance another, but rather the use of multiple types of simulation in the same scenario or place, e.g., SP and manikin used in a scenario or a task trainer paired with an SP for venipuncture, etc. (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • L'uso di più modalità di simulazione nella stessa attività di simulazione. Si differenzia dalla simulazione ibrida nel senso che non è caratterizzata dalla combinazione di un tipo di simulazione per rendere più efficace un altro, piuttosto sono impiegate multiple modalità di simulazione nello stesso scenario o luogo. Ad esempio, l'uso contemporaneo in una simulazione di un Paziente Standardizzato e un manichino o un Paziente Standardizzato e un simulatore di procedura per la venopuntura, ecc (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A mixture of textual, audio, and visual modes in combination with media and materiality with the aim of enhancing the realism of the simulation encounter (Lutkewitte). | <ul style="list-style-type: none"> • L'uso integrato di testo, audio, e modalità visive in combinazione con strumenti di comunicazioni ed elementi materiali con l'obiettivo di migliorare il realismo della esercitazione di simulazione (Lutkewitte). |

| | |
|--|--|
| <i>See also:</i> MIXED SIMULATION/MIXED METHODS SIMULATION | <i>See also:</i> SIMULAZIONE MISTA/METODI MISTI DI SIMULAZIONE |
| <i>Compare:</i> HYBRID SIMULATION | <i>Compare:</i> SIMULAZIONE IBRIDA |

PAG. 24

| | |
|--|--|
| Non-technical Skills \ non \tek-ni-kəl \ skilz \ noun | Abilità non tecniche |
| <i>Etym. techno</i> word-forming element meaning “art, craft, skill,” later “technical, technology,” from Latinized form of Greek tekhnō-, combining form of tekhnē “art, skill, craft in work; method, system, an art, a system or method of making or doing.” | <i>Etim. techno</i> elemento utilizzato nella formazione di parole con il significato di “arte, mestiere, abilità”, in seguito “tecnico, tecnologia” dalla forma Latinizzata del Greco tekhnō-, forma combinata di “arte, abilità, mestiere nel lavoro; metodo, sistem, arte, un sistema o un metodo di realizzare o fare”. |
| <i>Etym. skill</i> (n.) late 12c., “power of discernment,” from Old Norse skil “distinction, ability to make out, discernment, adjustment,” related to skilja (v.) “to separate; discern, understand,” from Proto-Germanic *skaljo. Sense of “ability, cleverness” rst recorded early 13c. | <i>Etym. skill</i> (n.) tardo 1200, “capacità di discernimento” dal Norvegese Antico <i>skil</i> “capacità di distinguere, capire, discernere, comporre un quadro logico” da <i>skilja</i> (v.) “separare, discernere, capire”, dal Proto-Germanico *skaljo. Con il significato di “abilità, bravura” riportato per la prima volta agli inizi del 1300. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> In the healthcare field, the skills of communication, (patient- provider, team) leadership, teamwork, situational awareness, decision-making, resource management, safe practice, adverse event minimization/mitigation, and professionalism; also known as behavioral skills or teamwork skills (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> In campo sanitario, le capacità di comunicazione, (rapporto operatore-paziente, team), esercizio della <i>leadership</i>, lavoro di squadra, consapevolezza della situazione, processi decisionali, gestione delle risorse, pratica sicura, minimizzazione/mitigazione degli eventi avversi e professionalità; note anche come capacità comportamentali o per il lavoro di squadra (ASSH). |

| | |
|--|---|
| <p>Objective Structured Clinical Examination (OSCE) \ əb-'jɛk-tɪv \ stræk- chərd \ kli-ni-kəl \ ɪg-zə-mə-'nā-shən \ <i>noun</i></p> | <p>-Valutazione della competenza clinica strutturata in modo oggettivo</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An approach to the assessment of clinical or professional competence in which the components of competence are assessed in a planned or structured way with attention being paid to the objectivity of the examination (Harden 1988). | <ul style="list-style-type: none"> • Un approccio alla valutazione della competenza clinica o professionale in cui le componenti di competenza sono state valutate in modo pianificato o strutturato con attenzione all'obiettività dell'esame. (Harden 1988). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A station or series of stations designed to assess performance competency in individual clinical or other professional skills. Learners are evaluated via direct observation, checklists, learner presentation, or written follow-up exercises. The examinations may be formative and offer feedback or summative and be used for making high stakes educational decisions (ASPE). | <ul style="list-style-type: none"> • Una postazione o una serie di postazioni per valutare la competenza nelle prestazioni cliniche individuali o abilità professionali. Gli studenti sono valutati tramite osservazione diretta, schemi di valutazione, presentazioni, o esercizi scritti. Le valutazioni possono costituire un momento di approfondimento formativo e offrire <i>feedback</i> o possono essere valutative usate per definire i livelli di competenza degli esaminati (ASPE). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A method of assessment where learners perform specific skills and behaviors in a simulated work environment. | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo di valutazione in cui gli studenti mettono in atto specifiche competenze e specifici comportamenti in un ambiente di lavoro simulato. |
| <p>Operations Specialist \ ɒp-uh-rey-shuh nz \ spesh-uh-list \ <i>noun</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> • Specialista operativo |
| <p><i>Etym. operation</i> (n.) late 14c., "action, performance, work," also "the performance of some science or art," from Old French operacion "operation, working, proceedings," from Latin operationem (nominative operatio) "a working, operation," from past participle stem of operari "to work, labor." Military sense of "series of</p> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Etim. operazione</i> tardo 14 sec, "azione, prestazione, lavoro," anche Francese antico "operazione, lavoro, procedimenti", dal Latino operationem (nominativo operatio) "lavorare, operazione", dal participio passato di operari "lavorare, lavoro". In ambito militare "serie di movimenti e |

| | |
|---|--|
| movements and acts” is from 1749. | <i>azioni” è datato dal 1749.</i> |
| <i>Etym. specialty</i> (n.) From early 15c. as unusual, or extraordinary thing; specialized branch of learning; peculiar quality, distinctive characteristic. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Etim. specialità</i> dagli inizi del 15 sc, come cosa straordinaria, inusuale; ramo specialistico dell’apprendimento; qualità peculiare, caratteristica distintiva. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • An individual whose primary role is the implementation and delivery of a simulation activity through the application of simulation technologies such as, computers, audio-visual, or networking technologies. | <ul style="list-style-type: none"> • Un individuo il cui ruolo primario è l’implementazione e la realizzazione di un’attività di simulazione attraverso l’applicazione di tecnologie di simulazione, come, computer, audiovisivi, o tecnologie di rete. |
| <ul style="list-style-type: none"> • An inclusive “umbrella” term that embodies many different roles within healthcare simulation operations, including simulation technician, simulation technology specialist, simulation specialist, simulation coordinator, and simulation AV specialist. While many of these individuals also design simulation activities, this term refers to the functional role related to the implementation of the simulation activities (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Un termine "ombrello" inclusivo che racchiude in sé molti ruoli diversi nella realizzazione di simulazioni in ambito sanitario, tra cui quelli di tecnico della simulazione, specialista delle tecnologie di simulazione, specialista di simulazione, coordinatore di simulazione. Mentre molti di questi esperti sono anche implicati nella progettazione delle attività di simulazione, il termine “specialista operativo” si riferisce al ruolo funzionale relativo alla realizzazione delle attività di simulazione (SSH). |
| Orientation \ r-ē-ən-’tā-shən,-en- \ <i>noun</i> | Orientamento |
| <i>Etym.</i> (n.) 1839, originally “arrangement of a building, etc., to face east or any other specified direction,” noun of action from orient (v.). Sense of “action of determining one’s bearings” is from 1868. Meaning “introduction to a situation” is from 1942. | <i>Etim. Orientamento</i> (n.) dal 1839, in origine "posizionamento di un edificio, ecc, verso est o qualunque altra direzione specificata", nome di azione da <i>orient</i> (v.). Con il significato di "azione di determinare la posizione" è diffuso dal 1868. Con quello di "introduzione a una situazione" dal 1942. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The process of giving participants information | <ul style="list-style-type: none"> • Il processo di dare informazioni ai partecipanti |

| | |
|--|--|
| <p>prior to a simulation event to familiarize them to a simulation activity or environment, such as center rules, timing, and how the simulation modalities work, with the intent of preparing the participants.</p> | <p>prima di un evento di simulazione per introdurli all'attività o al contesto, come ad esempio le regole del centro, i tempi, e la presentazione delle modalità di svolgimento delle simulazioni.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An activity that occurs prior to a simulation activity in order to prepare the faculty/instructors or learners; for example, a <i>PowerPoint presentation that all participants must review to understand how the center operates, or how the activity is being conducted.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Un'attività che si verifica prima di una attività di simulazione al fine di preparare i docenti / istruttori o discenti; per esempio, <i>una presentazione in formato diapositive (programma PowerPoint) che tutti i partecipanti devono leggere per capire come funziona il centro o come le attività saranno condotte.</i> |
| <p>See also: BRIEF/BRIEFING, PREBRIEF/PREBRIEFING</p> | <p>Vedi anche: BRIEF/BRIEFING, PREBRIEF/PREBRIEFING-RIUNIONE INTRODUTTIVA, PRE-RIUNIONE INTRODUTTIVA</p> |

| | |
|--|---|
| Participant \ pahr-tis-uh-puh nt \ <i>noun</i> | Partecipante |
| <i>Etym.</i> 1560s, from Middle French participant, from Latin participantem (nominative participans), present participle of participare “to share in, partake of” from particeps “sharing, partaking.” | <i>Etim.</i> dal 1560, dal Francese Medio <i>participant</i> , dal Latino participantem (nominativo participans), participio presente di <i>participare</i> “condividere, essere parte di” da <i>particeps</i> “che prende parte a, che è parte di”. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> In healthcare simulation, a person who engages in a simulation activity for the purpose of gaining or demonstrating mastery of knowledge, skills, and/or attitudes of professional practice (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> In una simulazione in ambito sanitario, una persona che si impegna in un'attività di simulazione allo scopo di raggiungere o dimostrare la padronanza di conoscenze, abilità e / o attitudini di pratica professionale (INACSL, 2013). |
| <ul style="list-style-type: none"> A person engaged in a simulation activity or event and for those involved in simulation research. | <ul style="list-style-type: none"> Una persona impegnata in un'attività o un evento di simulazione e coloro che sono coinvolti nella ricerca nell'ambito della simulazione. |
| Physical Fidelity \ -zi-kəl\ fə-'de-lə-tē, fī-\ <i>noun</i> | Fedeltà Fisica |
| <i>Etym. physical</i> early 15c., “of or pertaining to material nature” (in medicine, opposed to surgical), from Medieval Latin physicalis “of nature, natural,” from Latin physica “study of nature” (see physic). Meaning “pertaining to matter” is from 1590s; meaning “having to do with the body, corporeal” is attested from 1780. Meaning “characterized by bodily attributes or activities” is attested from 1970. Physical education first recorded 1838; abbreviated form phys ed is from 1955. Physical therapy is from 1922. Related: Physically. | <i>Etim. fisica</i> inizio 1500, "di o riferito alla natura materiale" (in medicina, contrario di chirurgico), dal Latino Medioevale <i>physicalis</i> "della natura, naturale," da <i>physica</i> "studio della natura" (vedi fisica). Con il significato di "appartenente alla materia" è usato dal 1590; con quello di "avere a che fare con il corpo, corporeo" è attestato dal 1780. Con il significato "caratterizzato da attributi o attività corporee" è attestato dal 1970. L'espressione “Educazione fisica” è riportata dal 1838; la forma abbreviata phys ed risale al 1955. Terapia fisica al 1922. Correlato: Fisicamente. |
| <i>Etym. fidelity</i> early 15c., “faithfulness, devotion,” from Middle French délitité (15c.), from Latin delitatem (nominative delitas) “faithfulness, | <i>Etim. fedeltà</i> (n.) inizio 15mo sec., “fedeltà, devozione” dal Francese Medio <i>fidélité</i> (inizio 15° sec.), dal Latino fidelitas “fedeltà, aderenza, |

| | |
|--|---|
| adherence, trustiness,” from delis “faithful, true, trusty, sincere,” from des “faith” (see faith). From 1530s as “faithful adherence to truth or reality;” specifically of sound reproduction from 1878. | attendibilità” da fidelis “fedele, vero, fidato, sincero,” da <i>fides</i> “fede”. Dal 1530 usato come “fedele aderenza alla verità o realtà”, dal 1878 specificamente riferito alla riproduzione del suono. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A level of realism associated with a particular simulation activity. • The degree to which the simulation looks, sounds, and feels like the actual task (Alexander, Brunyé, Sidman, & Weil, 2005). | <ul style="list-style-type: none"> • Un livello di realismo associato ad una particolare attività di simulazione. • Il grado in cui la simulazione appare, si sente e si percepisce come la procedura che rappresenta (Alexander, Brunyé, Sidman, e Weil, 2005). |
| See also: ENVIRONMENTAL FIDELITY, FIDELITY, REALISM | Vedi anche: FEDELTA' AMBIENTALE, FEDELTA', REALISMO. |
| Physiologic Modeling \ z-ee-uh-loj-i-k \ mod-l-ing \ <i>noun</i> | Modellamento fisiologico |
| Etym. physiology (n.) 1560s, “study and description of natural objects,” from Middle French <i>physiologie</i> or directly from Latin <i>physiologia</i> “natural science, study of nature,” from Greek <i>physiologia</i> “natural science, inquiry into nature,” from <i>physio-</i> “nature” + <i>logia</i> “study.” Meaning “science of the normal function of living things” is attested from 1610s. Related: Physiologic; physiologist. | Etim. fisiologia (n.) Dal 1560, "lo studio e la descrizione di oggetti naturali", dal Medio Francese <i>physiologie</i> o direttamente dal Latino <i>Physiologia</i> "scienza naturale, studio della natura", dal Greco <i>Physiologia</i> "scienza naturale, indagine sulla natura," da <i>fisio</i> "natura" + <i>logia</i> "studio". Nel senso di "scienza della normale funzione degli esseri vivente" è attestata dal 1610. Correlati: fisiologica; fisiologo. |
| Etym model. Sense of “thing or person to be imitated” is 1630s. | Etim. modello Nel senso di “cosa o persona da imitare” è diffuso dal 1630. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The mathematical computer models governing complex human physiology in a simulated patient case so that reasonable responses occur automatically to events inputted into the program; for example, a pharmacodynamic model could predict effects of drugs on heart rate, cardiac output, or blood pressure and display them on a simulated clinical monitor. (Howard Schwid, Rosen, K. (2013); in Levine et al. Chapter 2 and 14). | <ul style="list-style-type: none"> • Algoritmi di calcolo per la programmazione informatica finalizzata alla rappresentazione complessa della fisiologia umana in pazienti simulati. Un modello fisiologico fornisce automaticamente risposte ragionevoli agli input immessi nel programma; per esempio, un modello farmacodinamico prevede gli effetti dei farmaci sulla frequenza cardiaca, la gittata cardiaca, o la pressione sanguigna e li visualizza su |

| | |
|---|--|
| | un monitor simulato. (Howard Schwid, Rosen, K. (2013); In Levine et al. capitolo 2 e 14). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A computer model that allows for a method of operation in which an operator inputs a value to a given parameter, and it automatically adjusts the other variables in a physiologically realistic manner (Palaganas, Maxworthy, Epps, and Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Un algoritmo di programmazione informatica che consente un metodo di funzionamento in cui un operatore immette un valore ad un dato parametro, e determina automaticamente modifiche nelle altre variabili in maniera fisiologicamente realistica (Palaganas, Maxworthy, Epps e Mancini, 2015). |
| Compare: MANUAL INPUT, PREPACKAGED SCENARIO, "RUNNING ON THE FLY" | Compara: INSERIMENTO MANUALE, SCENARIO PROGRAMMATO, AZIONE RAPIDA E IMPREVISTA. |
| Portable Simulator \pawr-tuh-buh I \ sim-yuh-ley-ter \ <i>noun</i> | Simulatore Portatile |
| Etym. portable (adj.) Early 15c., from French portable "that can be carried," from Late Latin portabilis "that can be carried," from Latin portare "to carry." Related: Portability. | Etim. portatile (adj.) Inizio del 1500, dal Francese <i>portable</i> "che può essere trasportato", dal Latino <i>portabilis</i> "che può essere trasportato", da <i>portare</i> "portare". Correlato: Portability. |
| Etym. simulator (n.) 1835, of persons, from Latin simulator "a copier, feigner," agent noun from simulare "imitate," from stem of similis "like." In reference to training devices for complex systems, from 1947 (flight simulator); simulated (adj.) 1620s, "feigned," past participle adjective from simulate (v.). Meaning "imitative for purposes of experiment or training" is from 1966 (agent noun simulator in the related sense dates from 1947). In commercial jargon, "artificial, imitation" by 1942. | Etim. Simulatore (n.) Dal 1835, di persone, dal Latino <i>simulator</i> "che imita, copia" sostantivo agente da <i>simulare</i> "simulare", dalla radice di similis "simile". In riferimento ai dispositivi di addestramento per i sistemi complessi, dal 1947 (simulatore di volo); simulato (agg.) dal 1620, "finto", participio passato aggettivo da <i>simulare</i> (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966 (simulatore sostantivo agente nelle relative date di senso dal 1947). In gergo commerciale, "artificiale, imitazione" nel 1942. |
| Definition | |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulator that has the capabilities of being moved, and may also be able to operate independently of tethers such as power cords or communication cables. | <ul style="list-style-type: none"> • Un simulatore che può essere spostato, e può anche essere in grado di operare indipendentemente da attacchi come cavi di alimentazione o cavi di comunicazione. |

| | |
|---|--|
| <p>*Prebrief (Prebriefing) \ pri'brēf \ <i>noun</i> (\pri'brē- ŋ\ <i>verb</i>)</p> | <p>Pre-riunione introduttiva</p> |
| <p><i>Etym. brief</i> “fact or situation of giving preliminary instructions,” 1910 (but popularized by World War II pre-fight conferences).</p> | <p><i>Etim. brief</i> “evento o situazione in cui vengono date istruzioni preliminari”, dal 1910 (ma diffuso dalle Conferenze antecedenti la Seconda Guerra Mondiale).</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An information or orientation session held prior to the start of a simulation activity in which instructions or preparatory information is given to the participants. The purpose of the prebriefing is to set the stage for a scenario, and assist participants in achieving scenario objectives. | <ul style="list-style-type: none"> • Una sessione di informazione o di orientamento tenuta prima dell’inizio di un’attività di simulazione in cui sono date ai partecipanti istruzioni o informazioni di preparazione. Lo scopo del prebriefing è quello di preparare il terreno per uno scenario, e supportare i partecipanti nel raggiungimento degli obiettivi di scenario. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The time used by educators, researchers, facilitators, or staff to plan their roles prior to the simulation; suggested activities in a prebriefing include an orientation to the equipment, environment, manikin, roles, time allotment, objectives, and patient situation. <i>For example: Before starting the simulation session, there is a prebriefing where the equipment and its capabilities are reviewed and they are reminded of the equipment available to them in the room</i> (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • Il tempo utilizzato da educatori, ricercatori, facilitatori o gli addetti in generale per pianificare i ruoli prima della simulazione; attività suggerite in un pre-briefing includono la familiarizzazione con le attrezzature, l’ambiente, il manichini, i ruoli, i tempi di azione, gli obiettivi e la situazione del paziente. <i>Per esempio: prima di iniziare la sessione di simulazione, in un pre-briefing sono riviste le apparecchiature e le loro funzionalità e viene ricordato ai partecipanti quali sono le attrezzature a loro disposizione.</i> (INACSL, 2013). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The collaboration and planning of cofacilitators/co-debriefers prior to the simulation activity. | <ul style="list-style-type: none"> • La collaborazione e la pianificazione dei cofacilitatori / co-debriefers prima dell’attività di simulazione. |
| <p>See also: BRIEF/BRIEFING, ORIENTATION</p> | <p>Vedi anche: RIUNIONE INTRODUTTIVA, ORIENTAMENTO</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Prepackaged / Preprogrammed Scenario \ pree - pak- ijd \ si-nair-ee-oh \ noun</p> | <p>Scenario Precostruito / Preprogrammato</p> |
| <p><i>Etym. scenario</i> (n.) 1868, "sketch of the plot of a play," from Italian scenario, from Late Latin scenarius "of stage scenes," from Latin scena "scene." Meaning "imagined situation" is first recorded 1960, in reference to hypothetical nuclear wars.</p> | <p><i>Etim. scenario</i> (n.) Diffuso dal 1868 "bozza della trama di un gioco," dall'italiano <i>scenario</i>, dal Latino Tardo <i>scenarius</i> "di scene teatrali", da <i>scena</i> "scena". Con il significato di "situazione immaginata" è riportato per la prima volta nel 1960, in riferimento a ipotetiche situazioni di guerre nucleari.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A method of operation in which the simulator is programmed to be in one state and to respond to an input and transition to another state based on a script or algorithm. | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo di funzionamento in cui il simulatore è programmato per essere in uno stato e di rispondere ad un input con una transizione verso un altro stato basato su un copione o algoritmo. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A scenario where a script will assign initial values (such as heart rate, blood pressure, emotional state or concern) at the start of the scenario that will require specific actions by the participant or certain time frames, for the scenario to transition to the next state (Palaganas, Maxworthy, Epps, and Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Uno scenario in cui un copione assegnerà valori iniziali (come la frequenza cardiaca, la pressione sanguigna, stato emotivo o preoccupazione) all'inizio dello scenario richiedendo azioni specifiche da parte del partecipante o determinati intervalli di tempo, per la transizione verso lo stato successivo dello scenario (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015). |
| <p>Compare: PHYSIOLOGIC MODELING, "RUNNING ON THE FLY"</p> | <p>Compara: MODELLAMENTO FISIOLGICO, AZIONE RAPIDA E IMPREVISTA</p> |
| <p>Procedural Simulation \ pruh-see-jer-uh \ sim-yuh-ley-shuh n \ noun</p> | <p>Simulazione di Procedure</p> |
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare "imitate," from stem of similis "like." Meaning "a model or mock-up for purposes of experiment or training" is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare "imitare", dalla radice di similis "simile". Il significato di "modello o schema per esperimenti o insegnamento" è attestato dal 1954.</p> |

| | |
|--|---|
| <i>Definition</i> | <i>Definizione</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The use of a simulation modality (for example, task trainer, manikin, computer) to assist in the process of learning to complete a technical skill(s), or a procedure, which is a series of steps taken to accomplish an end (INACSL). | <ul style="list-style-type: none"> • L'uso di una modalità di simulazione (per esempio, simulatore di procedura, manichino, computer) a supporto del processo di formazione per il conseguimento di competenze tecniche, o dell'apprendimento di una procedura, che rappresenta una serie di misure da adottare per giungere ad un definito punto conclusivo (INACSL). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation that incorporates cognitive knowledge and technical skill into a precise sequence of actions that are safe and efficient, targeting any level of learner (Palaganas, Maxworthy, Epps, & Mancini, 2015). | <ul style="list-style-type: none"> • Una simulazione che integra conoscenze cognitive e abilità tecniche in una precisa sequenza di azioni che sono sicure ed efficaci, e rifeibili a qualsiasi livello di studente (Palaganas, Maxworthy, Epps, e Mancini, 2015). |
| <i>Compare:</i> PROCESS-ORIENTED SIMULATION | <i>Compara:</i> SIMULAZIONE PROCESSO-ORIENTATA |
| Process-Oriented Simulation \ pros-es \ awr-ee-uh nt-id \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione Processo-Orientata |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| <i>Definition</i> | <i>Definizione</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation in which the process is considered more important than the outcome; for example, a model of a radar system in which the objective is to replicate exactly the radar’s operation, and duplication of its results is a lesser concern (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> • Una simulazione in cui il processo viene considerato più importante del risultato; per esempio, un modello di un sistema radar in cui l'obiettivo è replicare esattamente le modalità operative di funzionamento del radar, e la duplicazione dei risultati è una preoccupazione minore (Glossario M&S). |
| <ul style="list-style-type: none"> • In healthcare, the use of simulation to examine the process of care rather than the outcome of care. For example, using | <ul style="list-style-type: none"> • In ambito sanitario, l'uso della simulazione per esaminare il processo di cura, piuttosto che l'esito della cura. Per |

| | |
|--|---|
| simulation to re-create an emergency in a patient area to see what latent safety threats exist, such as poor availability of patient equipment, inadequate emergency call buttons or unsafe obstacles. | esempio, l'uso della simulazione per ricreare una emergenza in una zona del paziente per vedere quali minacce latenti per la sicurezza, come la scarsa disponibilità di attrezzature, l'inadeguatezza di pulsanti di chiamata di emergenza o ostacoli pericolosi. |
| Compare: PROCEDURAL SIMULATION | Compara: SIMULAZIONE PROCEDURALE |
| Prop \ prop \ noun | Elemento di scena |
| <i>Etym. prop</i> (n.) "object used in a play," 1898, from props (1841), shortened form of properties (which was in theatrical use from early 15c.). | <i>Etim. prop</i> (n.) "oggetto usato in scena", dal 1898, da props (1841), forma abbreviata di <i>properties</i> (termine usato in ambito teatrale dagli inizi del 1500). |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • In simulation, an element or accessory used in a given scenario to enhance realism, or to provide a cue to learners. | <ul style="list-style-type: none"> • In simulazione, un elemento o accessorio utilizzato in un dato scenario per migliorare il realismo, o per fornire uno spunto per gli studenti. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A physical object used as an interface to a virtual world; a prop may be embodied by a virtual object and might have physical controllers mounted on it (Australian Dept. of Defense). | <ul style="list-style-type: none"> • Un oggetto fisico utilizzato come interfaccia per un mondo virtuale; un prop può essere integrato in un oggetto virtuale e potrebbe avere sistemi di controllo fisici montati su di esso (Dipartimento Australiano della Difesa). |
| <i>*Term that has been identified as potentially controversial.</i> | <i>*Termine identificato come potenzialmente controverso.</i> |

| | |
|--|---|
| Psychological Fidelity | Fedeltà psicologica |
| \ sahy-kuh-loj-i-kuh \ fə-'de-lə-tē \ <i>noun</i> | \ sahy-kuh-loj-i-kuh \ fə-'de-lə-tē \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. psychology</i> (n.) 1650s, "study of the soul," from Modern Latin <i>psychologia</i> , probably coined mid-16c. in Germany by Melanchthon from Latinized form of Greek <i>psykhe</i> - "breath, spirit, soul" + <i>logia</i> "study of." Meaning "study of the mind" first recorded 1748, from Christian Wolff's "Psychologia empirica" (1732); main modern behavioral sense is from early 1890s. | <i>Etim. psicologia</i> (n.) Dal 1650, "studio dell'anima", dal Latino Moderno <i>Psychologia</i> , probabilmente coniato a metà 1600 in Germania da Melantone dalla forma latinizzata del greco <i>psykhe</i> "soffio, spirito, anima" + <i>logia</i> "studio di". Con il significato di "studio della mente" riportato per la prima volta nel 1748, da Wolff di Christian "Psychologia empirica" (1732); il senso moderno di analisi comportamentale risale ai primi anni 1890. |
| <i>Etym. fidelity</i> (n.) early 15c., "faithfulness, devotion," from Middle French <i>délicité</i> (15c.), from Latin <i>delitatem</i> (nominative <i>delitas</i>) "faithfulness, adherence, trustiness," from <i>delis</i> "faithful, true, trusty, sincere," from <i>des</i> "faith." From 1530s as "faithful adherence to truth or reality;" specifically of sound reproduction from 1878. | <i>Etim. fedeltà</i> dai primi del 1500 " fedeltà, devozione", dal Francese Medio <i>fidélité</i> dal Latino <i>fidelitatem</i> (<i>fidelitas</i> nominativo) "fedeltà, adesione, fidezza," da <i>fidelis</i> (agg) "fedele, vero, fidato, sincero," da <i>fides</i> (n) " fede". Dal 1530 come " l'adesione fedele alla verità o la realtà"; specificamente riferito alla riproduzione del suono dal 1878. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A level of realism associated with a particular simulation activity. | <ul style="list-style-type: none"> • Un livello di realismo associato ad una particolare attività di simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The extent to which the simulated environment evokes the underlying psychological processes necessary in the real-world setting (Dieckmann et al., 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • La misura in cui l'ambiente simulato evoca i processi psicologici sottostanti necessari nella riproduzione del mondo reale (Dieckmann et al., 2008). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The degree of perceived realism, including psychological factors such as emotions, beliefs, and self-awareness of participants in simulation scenarios (Dieckmann et al., 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • Il grado di realismo percepito, tra cui i fattori psicologici come le emozioni, convinzioni e autoconsapevolezza dei partecipanti in scenari di simulazione (Dieckmann et al., 2008). |
| <i>See also:</i> FIDELITY, REALISM | • Vedi anche: FEDELTA', REALISMO |
| Psychological Safety \ sahy-kuh-loj-i-kuh | Sicurezza Psicologica |

| | |
|--|--|
| <p>l \ seyf-tee \ <i>noun</i></p> | |
| <p>Etym. psychology (n.) 1650s, “study of the soul,” from Modern Latin <i>psychologia</i>, probably coined mid-16c. in Germany by Melanchthon from Latinized form of Greek <i>psykhe</i>- “breath, spirit, soul” + <i>logia</i> “study of.” Meaning “study of the mind” first recorded 1748, from Christian Wolff’s “<i>Psychologia empirica</i>” (1732); main modern behavioral sense is from early 1890s.</p> | <p>Etim. psicologia (n.) Dal 1650, "studio dell'anima", dal Latino Moderno <i>Psychologia</i>, probabilmente coniato a metà 1600 in Germania da Melantone dalla forma latinizzata del greco <i>psykhe</i> "soffio, spirito, anima" + <i>logia</i> "studio di". Con il significato di "studio della mente" riportato per la prima volta nel 1748, da Wolff di Christian "<i>Psychologia empirica</i>" (1732); il senso moderno di analisi comportamentale risale ai primi anni 1890.</p> |
| <p>Etym. safety (n.) early 14c., from Old French <i>sauvete</i> “safety, safeguard; salvation; security, surety,” earlier <i>salvetet</i> (11c., Modern French <i>sauveté</i>), from Medieval Latin <i>salvitem</i> (nominative <i>salvitas</i>) “safety,” from Latin <i>salvus</i>.</p> | <p>Etim. di sicurezza (n.) Dal Francese Antico degli inizi del 1400 <i>sauveté</i> "sicurezza, salvaguardia, salvezza, sicurezza, certezza". In precedenza <i>salvetet</i> (1100), dal Latino Medioevale <i>salvitem</i> (<i>salvitas</i> nominativo) “sicurezza”, da <i>salvus</i> (agg) “salvo”.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A feeling (explicit or implicit) within a simulation-based activity that participants are comfortable participating, speaking up, sharing thoughts, and asking for help as needed without concern for retribution or embarrassment. | <ul style="list-style-type: none"> • Una sensazione (esplicita o implicita) all'interno di un'attività basata sulla simulazione per cui i partecipanti sentono di poter partecipare, parlare, condividere pensieri e chiedere aiuto senza timore di penalizzazioni o imbarazzo. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The perception of members of the team that the team is safe for risk taking, and mistakes will be considered learning opportunities rather than there being embarrassment or punitive consequences (Edmondson, 1999; Higgins et al, 2012). | <ul style="list-style-type: none"> • La percezione dei membri di un team che il team stesso si sente sicuro nell'assumere rischi, e gli errori saranno considerati come opportunità di apprendimento piuttosto che fonti di imbarazzo o conseguenze punitive (Edmondson, 1999; Higgins et al, 2012). |
| <p>See also: SAFE LEARNING ENVIRONMENT, SIMULATION ENVIRONMENT</p> | <p>Vedi anche: AMBIENTE DI APPRENDIMENTO SICURO, AMBIENTE DI SIMULAZIONE</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Realism \ rēəˌlɪzəm \ <i>noun</i> <i>Note: this term often used synonymously with delity but not all agree these are the same</i></p> | <p>Realismo sostantivo <i>Nota: questo termine è spesso usato come sinonimo di fedeltà ma non tutti sono d'accordo.</i></p> |
| <p><i>Etym. realism</i> (n.) 1794, from real (adj.) + -ism; after French réalisme or German Realismus; from Late Latin realis "real." Meaning "close resemblance to the scene" (in art, literature, etc., often with reference to unpleasant details) is attested from 1856.</p> | <p><i>Etim. realismo</i> (n.) Dal 1794 da vero (agg.) + -ismo; dal Francese réalisme o dal Tedesco realismus; da realis Latino Tardo "reale". E' attestato dal 1856 con il significato di "stretta somiglianza con la scena" (nell'arte, nella letteratura, ecc, spesso con riferimento a dettagli sgradevoli).</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The ability to impart the suspension of disbelief to the learner by creating an environment that mimics that of the learner's work environment; realism includes the environment, simulated patient, and activities of the educators, assessors, and/or facilitators (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> La possibilità di indurre la sospensione del giudizio da parte del discente grazie alla creazione di un ambiente che imita il suo ambiente di lavoro; il realismo comprende l'ambiente, il paziente simulato, e le attività di educatori, valutatori, e/o facilitatori (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> A statement about the similarity of something (a 'copy') to something else (the 'original') (Dieckmann, Gabe, et al, 2007). | <ul style="list-style-type: none"> Una dichiarazione circa la somiglianza di qualcosa (una "copia") a qualcos'altro (l'"originale") (Dieckmann, Gabe, et al, 2007). |
| <ul style="list-style-type: none"> The quality or fact of representing a person, thing, or situation accurately in a way true to life; this enables participants to act "as if" the situation or problem was real. | <ul style="list-style-type: none"> La qualità o il fatto di rappresentare una persona, cosa o situazione con precisione in un modo aderente alla realtà; questo permette ai partecipanti di agire "come se" la situazione o il problema fossero reali. |
| <ul style="list-style-type: none"> Refers to the physical characteristics of the activity, semantical aspects of the activity (theories and conceptual relations – if A happens then B occurs), and/or the phenomenal aspects of the activity (emotions, beliefs and thoughts experienced). | <ul style="list-style-type: none"> Si riferisce alle caratteristiche fisiche e agli aspetti semantici dell'attività (teorie e relazioni concettuali - se A succede allora si verifica B), e / o agli aspetti fenomenologici dell'attività (emozioni, convinzioni e pensieri già sperimentati). |

| | |
|--|---|
| <p>See also: FIDELITY, FUNCTIONAL FIDELITY, HIGH FIDELITY SIMULATION, HIGH FIDELITY SIMULATOR, IMMERSIVE SIMULATION, PHYSICAL FIDELITY, PSYCHOLOGICAL FIDELITY, SIMULATION FIDELITY</p> | <p>Vedi anche: FEDELTA', FEDELTA' FUNZIONALE, SIMULAZIONE AD ALTA FEDELTA', SIMULATORE AD ALTA FEDELTA', FEDELTA' FISICA, FEDELTA' PSICOLOGICA, FEDELTA' SIMULAZIONE</p> |
| <p>Reflective Thinking \ ri- ek-tiv \ thing-king \ <i>noun</i></p> | <p>Pensiero Riflessivo <i>sostantivo</i></p> |
| <p>Etym. reflection (n.) Of the mind, from 1670s. Meaning "remark made after turning back one's thought on some subject" is from 1640s.</p> | <p>Etim. riflessione (n.) Della mente, dal 1670. Il significato di "osservazione fatta dopo aver volto il pensiero su qualche soggetto" è attestato da 1640.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The engagement of self-monitoring that occurs during or after a simulation experience; this self-monitoring is performed by participants during or after a simulation experience. | <ul style="list-style-type: none"> • L'essere attivi nell' automonitoraggio durante o dopo un'esperienza di simulazione; questo automonitoraggio viene effettuato dai partecipanti durante o dopo una esperienza di simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A process to assist learners in identifying their knowledge gaps and demonstrating the areas in which they may need further improvement; it requires active involvement in the simulation and facilitator guidance to aid in this process (Rodgers, 2002; Decker et al., 2013 Kuiper and Pesut, 2004). | <ul style="list-style-type: none"> • Un processo di supporto ai discenti per identificare le loro lacune conoscitive ed individuare le aree in cui possono avere bisogno di ulteriore miglioramento; richiede il coinvolgimento attivo e la guida di un facilitatore simulazione (Rodgers, 2002;. Decker et al 2013 Kuiper e Pesut, 2004). |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • The conscious consideration of the meanings and implications of the events of the simulation; this process allows participants to make meaning out of the experience, to identify questions generated by the experience, and ultimately, to assimilate the knowledge, skills, and attitudes uncovered through the experience with pre-existing knowledge. | <ul style="list-style-type: none"> • La considerazione consapevole dei significati e delle implicazioni degli eventi della simulazione; questo processo permette ai partecipanti di trarre un significato dall'esperienza, di identificare le problematiche generate dall'esperienza stessa, e in ultima analisi, di assimilare le conoscenze, le capacità e le attitudini scoperte attraverso l'esperienza con le conoscenze preesistenti. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A process to assist learners in identifying their knowledge gaps and demonstrating the areas in which they may need further improvement; this reflection requires conscious self-evaluation to deal with unique patient situations (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • Un processo che aiuta i discenti a identificare le loro lacune conoscitive e individuare le aree in cui possono avere bisogno di ulteriore miglioramento; questa riflessione richiede una autovalutazione consapevole per far fronte a situazioni uniche dei pazienti (INACSL, 2013). |
| <p><i>See also:</i> GUIDED REFLECTION</p> | <p><i>Vedi anche:</i> RIFLESSIONE GUIDATA</p> |
| <p>Role Player \ rohl-play- r \ noun</p> | <p>Soggetto che svolge un ruolo</p> |
| <p><i>Etym. role</i> (n.) "part or character one takes," c. 1600, from French rôle "part played by a person in life," literally "roll (of paper) on which an actor's part is written," from Old French rolle.</p> | <p><i>Etim. ruolo</i> (n.) "parte o personaggio che qualcuno prende," dal Francese del 1600 <i>rôle</i> "ruolo interpretato da una persona reale", letteralmente "rotolo (di carta) sul quale è scritta la parte di un attore " dal Francese Antico <i>rolle</i>.</p> |
| <p><i>Etym. player</i> (n.) Old English plegere, agent noun from play (v.). Stage sense is from mid-15c.</p> | <p><i>Etim. giocatore</i> (n.) da <i>plegere</i> Inglese Antico, agente sostantivo da play (v.) "gioco". Con il significato riferito al palco è diffuso dalla metà del 1500.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • One who assumes the attitudes, actions, and discourse of (another), especially in a make-believe situation, in an effort to understand a differing point of view or social interaction. For example: Nursing students were given a | <ul style="list-style-type: none"> • Uno che interpreta atteggiamenti, azioni, e discorsi di (un altro), in particolare in una situazione di finzione, con lo scopo di approfondire punti di vista diversi o interazioni sociali diverse. Per |

| | |
|---|---|
| <p>chance to role play a patient or a surgeon. This term is sometimes used interchangeably with the terms 'simulated' and 'standardized patient' and may include medical, nursing or other health professionals. (Victorian Simulated Patient Network).</p> | <p>esempio: agli studenti in scienze infermieristiche viene data la possibilità di svolgere il ruolo di un paziente o di un chirurgo. Questo termine è talvolta usato in modo intercambiabile con i termini 'paziente simulato' e 'paziente standardizzato' e può includere medici, infermieri o altri operatori sanitari (Victorian Simulated Patient Network).</p> |
| <p>See also: ACTOR, CONFEDERATE, EMBEDDED PARTICIPANT, SIMULATED PATIENT, SIMULATED PERSON, STANDARDIZED PATIENT.</p> | <p>Vedi anche: ATTORE, COMPLICE, PARTECIPANTE CON RUOLO ASSEGNATO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO.</p> |
| <p>“Running on the Fly” \ ruh-n-ing \ on \ th uh \ ahy \ <i>noun Definition</i></p> | <p>“Esecuzione al volo” <i>sostantivo</i> Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The method of operation for running a simulation whereby the operator changes the parameters of the scene, the SP, or the simulator as the scenario unfolds; the changes are dependent on the observations and knowledge of the instructor or the operator, which is based on the actions of the participant. | <ul style="list-style-type: none"> • Il metodo di funzionamento per l'esecuzione di una simulazione per cui l'operatore modifica i parametri della scena, il paziente simulato o il simulatore durante lo svolgimento stesso dello scenario; i cambiamenti dipendono dalle osservazioni e conoscenze dell'istruttore o dell'operatore, che, a loro volta, si basano sulle azioni del partecipante. |
| <ul style="list-style-type: none"> • Running a simulation with minimal planning and preparation; a more impromptu type of simulation experience. | <ul style="list-style-type: none"> • Esecuzione di una simulazione con minime pianificazione e preparazione; un tipo estemporaneo di esperienza di simulazione. |
| <p>Compare to: MANUAL INPUT, PHYSIOLOGIC MODELING, PREPACKAGE SCENARIO</p> | <p>Confronta con: COMANDO MAUALE, MODELLAMENTO FISIOLGICO, PREPARAZIONE DELLO SCENARIO</p> |

| | |
|---|---|
| Safe Learning Environment \ 'sāf \ 'lɜrn\ng\ en·vi·ron·ment \ in- 'vī-rə(n)-mənt \ <i>noun</i> | Ambiente di apprendimento sicuro |
| <i>Etym. safe</i> (adj.) not able or likely to be hurt or harmed in any way; not in danger. | <i>Etim. safe</i> (adj.) incapace di o improbabile a essere danneggiato o messo in pericolo in alcun modo; non in pericolo. |
| <i>Etym. environment</i> (n.) the conditions that surround someone or something; the conditions and influences that affect the growth, health, progress, etc., of someone or something. | <i>Etim. ambiente</i> (n.) le condizioni circostanti qualcuno o qualcosa; le condizioni e gli elementi che agiscono su crescita, salute, progresso, etc., di qualcuno o qualcosa. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A learning environment where it is clarified that learners feel physically and psychologically safe to make decisions, take actions and interact in the simulation. | <ul style="list-style-type: none"> • Un ambiente di apprendimento dove i discenti sentono di essere fisicamente e psicologicamente sicuri nel prendere decisioni, agire ed interagire nella simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A learning environment of mutual respect, support, and respectful communication among leaders and learners; open communication and mutual respect for thought and action encouraged and practiced. | <ul style="list-style-type: none"> • Un ambiente di apprendimento di mutuo rispetto, supporto e comunicazione rispettosa tra guida e discenti; comunicazione aperta e mutuo rispetto del pensiero e delle azioni incoraggiate e messe in pratica. |
| See also: PSYCHOLOGICAL SAFETY | Vedi anche: SICUREZZA PSICOLOGICA |
| Scenario \ si-nair-ee-oh \ <i>noun</i> | Scenario sostantivo |
| <ul style="list-style-type: none"> • Etym. (n.) 1868, “sketch of the plot of a play,” from Italian scenario, from Late Latin <i>scenarius</i> “of stage scenes,” from Latin <i>scena</i> “scene.” Meaning “imagined situation” is first recorded 1960, in reference to hypothetical nuclear wars. | <i>Etim Scenario</i> Utilizzato dal 1868 come “bozza della trama di un copione” dall’Italiano scenario, dal Tardo Latino <i>scenarius</i> “di scene teatrali” dal Latino <i>scena</i> “scena”. Con il significato di “situazione immaginata” è registrata per la prima volta nel 1960, in riferimento a ipotetiche guerre nucleari. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • In healthcare simulation, a description of a simulation that includes the goals, objectives, debriefing points, narrative description of the clinical simulation, staff requirements, simulation room set up, simulators, props, simulator operation, and instructions for SPs (Alinier, 2011). | <ul style="list-style-type: none"> • Nella simulazione in ambito sanitario, la descrizione di una simulazione che comprende le finalità, gli obiettivi, i punti di debriefing, la descrizione narrativa della simulazione clinica, i fabbisogni del personale, la definizione degli ambienti di simulazione, i simulatori, gli oggetti di scena, il funzionamento del simulatore, e le istruzioni per il paziente simulato (Alinier 2011). |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • The scripts, stories, or algorithms created for instructing the participants, including the simulators (human or robotic), on how to interact with the students. | <ul style="list-style-type: none"> • Copioni, storie, o algoritmi creati per istruire i partecipanti, compresi i simulatori (umani o robot), su come interagire con gli studenti. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The description of an exercise (including initial conditions), of events for a simulation that includes details for everyone taking part. | <ul style="list-style-type: none"> • La descrizione di un esercizio (comprese le condizioni iniziali), di eventi per una simulazione comprensivo di tutti i dettagli per tutti coloro che vi prendono parte. |
| <ul style="list-style-type: none"> • An initial set of conditions and timeline of significant events imposed on trainees or systems to achieve exercise objectives (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> • Una serie iniziale di condizioni e cronologia di eventi significativi imposti ai discenti o a sistemi per raggiungere gli obiettivi dell'esercizio (M & S Glossario). |
| <p>See also: CLINICAL SCENARIO, SCRIPT</p> | <p>Vedi anche: SCENARIO CLINICO, COPIONE</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Screen - based Simulation / Screen - based Simulator \ skreen \ bāst \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione basata sullo schermo/computer - Simulatore basato sullo schermo/computer</p> |
| <p><i>Etym. screen</i> (n.) Meaning “ at vertical surface for reception of projected images” is from 1810, originally in reference to magic lantern shows; later of movies. Related <i>screenshot</i> (n.) by 1991, from (computer) screen (n.) + shot (n.) in the photograph sense.</p> | <p><i>Etim. schermo</i> (n.) Utilizzato dal 1810 come "superficie verticale per la ricezione di immagini proiettate", originariamente in riferimento a spettacoli di lanterna magica; successivamente di film. <i>Correlato:</i> screenshot (n.) dal 1991, composto da schermo (di computer) (n.) + colpo (n.), nel senso fotografia.</p> |
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p><i>Etym. simulator</i> (n.) 1835, of persons, from Latin simulator “a copier, feigner,” agent noun from simulare “imitate,” from stem of similis “like.” In reference to training devices for complex systems, from 1947 (flight simulator); simulated (adj.) 1620s, “feigned,” past participle adjective from simulate (v.). Meaning “imitative for purposes of experiment or training” is from 1966 (agent noun simulator in the related sense dates from 1947). In commercial jargon, “artificial, imitation” by 1942.</p> | <p><i>Etim. Simulatore</i> (n.) Dal 1835, di persone, dal Latino simulator "che imita, copia" sostantivo agente da simulare "simulare", dalla radice di similis “simile”. In riferimento ai dispositivi di addestramento per i sistemi complessi, dal 1947 (simulatore di volo); simulato (agg.) dal 1620, "finto", participio passato aggettivo da simulare (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966 (simulatore sostantivo agente nelle relative date di senso dal 1947). In gergo commerciale, "artificiale, imitazione" nel 1942.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation presented on a computer screen using graphical images and text, similar to popular gaming format, where the operator interacts with the interface using keyboard, mouse, joystick or other input device. The programs can provide feedback to, and track actions of learners for assessment, eliminating the need for an instructor (Ventre & Schwid, in Levine Chapter 14). | <ul style="list-style-type: none"> • Una simulazione presentata su uno schermo di computer con immagini grafiche e testo, simile a formati diffusi per i giochi, in cui l'operatore interagisce con l'interfaccia tramite tastiera, mouse, joystick o altro dispositivo di inserimento dati. I programmi possono fornire feedback ai discenti e tracciarne le azioni per la valutazione, eliminando la necessità di un istruttore (Ventre & Schwid, in Levine capitolo 14). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A computer generated video-game simulator which can create scenarios that require real-time decision-making (Bonnetain; Biese, et al, 2009). | <ul style="list-style-type: none"> • Un simulatore video-gioco generato dal computer che può creare scenari che richiedono decisioni in tempo reale (Bonnetain; Biese, et al, 2009). |
| <p>See also: COMPUTER-BASED SIMULATION, SIMULATOR</p> | <p>Vedi anche: SIMULAZIONE COMPUTERIZZATA, SIMULATORE</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Scribe / Scribing \ˈskrɪb\ <i>noun / verb</i> \ˈskribiNG\</p> | <p>Colui che prende appunti e documenta le decisioni prese su uno scenario</p> |
| <p>Etym. special use of Latin <i>scriba</i> “keeper of accounts, secretary, writer,” from past participle stem of <i>scribere</i> “to write.” Sense “one who writes, official or public writer” in English is from late 14c.</p> | <p>Etim. uso speciale del latino <i>Scriba</i> "custode dei conti, segretario, scrittore," dalla radice del participio passato di <i>scribere</i> “scrivere”. Con il senso di "chi scrive, pubblico ufficiale che scrive" in inglese è usato dalla fine del 1400.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The act of making notes about a scenario and documenting the actions taken or not taken. | <ul style="list-style-type: none"> • L'atto di prendere appunti su uno scenario e documentare le azioni adottate o meno. |

| | |
|--|---|
| Script \ skript \ <i>noun</i> | Copione |
| <i>Etym.</i> (n.) late 14c., "something written." Meaning "handwriting" is recorded from 1860. Theatrical use, short for manuscript, is attested from 1884. | <i>Etim.</i> Dalle fine del 1400, "qualcosa di scritto". Con il significato di "scrittura a mano" è usato per la prima volta dal 1860. Nell'uso teatrale, abbreviazione di manoscritto, è attestato dal 1884. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The written plan for a simulation event that includes various sets of topics, subtopics, skills, and triggers that will create the situation to induce the desired observable behaviors by the participant(s). | <ul style="list-style-type: none"> Il piano scritto per un evento di simulazione che comprende vari tipi di argomenti, gli argomenti secondari, le competenze e gli stimoli che creeranno la situazione per indurre ai comportamenti desiderati osservabili il partecipante (i) |
| <ul style="list-style-type: none"> A preordained series of actions based on the time and sequence of specific events. | <ul style="list-style-type: none"> Una serie preordinata di azioni in sequenza temporale e la sequenza di eventi specifici. |
| <ul style="list-style-type: none"> A written set of instructions providing a detailed plan of action for a simulation case; similar to a theatrical play. | <ul style="list-style-type: none"> Un insieme scritto di istruzioni che forniscono un piano d'azione dettagliato per un caso di simulazione; simile a uno spettacolo teatrale. |
| <ul style="list-style-type: none"> The lines to be spoken by operators, embedded actors or simulated patients during a simulation event. | <ul style="list-style-type: none"> Le battute che devono essere dette da parte degli operatori, attori inseriti o pazienti simulati nel corso di un evento di simulazione. |
| <i>See also:</i> CLINICAL SCENARIO, SCENARIO | |
| Serious Games \ seer-ee-uh s \ geymz \ <i>noun</i> | Giochi seri |
| <i>Etym. serious</i> (adj.) mid-15c., "expressing earnest purpose or thought" (of persons), from Middle French sérieux "grave, earnest" (14c.), from Late Latin seriusus, from Latin serius "weighty, important, grave." Gothic....."honored, esteemed," literally "weighty." Meaning "attended with danger" is from 1800. | <i>Etim. serio</i> (Agg.) Dalla metà del 1500, "che esprime uno scopo o un pensiero serio " (di persone), dal Francese Medio <i>sérieux</i> "grave, serio" (1400). Da Latino Tardo seriusus, dal Latino Serious "pesante, importante, grave". Dal Gotico "onorato, stimato" letteralmente "pesante". E' diffuso dal 1800 con il significato di "ha partecipato con pericolo". |
| <i>Etym. games</i> (n.) 1200, from Old English gamen "joy, fun; game, amusement," "participation, communion." "contest for success or superiority played according to rules" is rst attested c. 1200 (of athletic contests, chess, backgammon). | <i>Etim. Gioco</i> Dall'Inglese Antico gamen "gioia, divertimento, gioco, divertimento, "partecipazione, comunione ". E' attestato per la prima volta nel 1200 con il significato di "concorso per il successo o la superiorità giocato secondo regole" (di gare atletiche, di scacchi e backgammon). |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A mental contest played with a computer in accordance with specific rules, that uses | <ul style="list-style-type: none"> Un contesto mentale giocato al computer, secondo regole specifiche, che usa |

| | |
|--|---|
| <p>entertainment to further training, education, health, public policy, and strategic communication objectives (Zyda, 2005).</p> | <p>l'elemento ludico per promuovere obiettivi di formazione, sanità, politica sociale, e comunicazione strategica (Zyda, 2005).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A game designed for a primary purpose other than pure entertainment. Serious games have an explicit and carefully thought out educational purpose, and are not intended to be played primarily for amusement (Michael and Chen, 2006). Serious games are simulations of real-world events, or processes designed for the purpose of solving a problem. | <ul style="list-style-type: none"> • Un gioco progettato per uno scopo diverso da quello primario di puro intrattenimento. I giochi seri hanno uno scopo educativo esplicito e attentamente studiato, e non sono quindi destinati in primo luogo al divertimento (Michael e Chen, 2006). I giochi seri sono simulazioni di eventi del mondo reale, o la ricostruzione di processi progettati con lo scopo di risolvere un problema. |
| <ul style="list-style-type: none"> • In the defense context, serious games are used to rehearse, train, or explore military options in a simulation of real-world events or processes (Australian Dept. of Defense); The “serious” adjective is generally appended to refer to products used by industries like defense, education, scientific exploration, healthcare, emergency management, city planning, engineering, religion, and politics. | <ul style="list-style-type: none"> • Nel contesto della difesa, i giochi seri sono utilizzati per prove, formazione, o per l'esplorazione di opzioni militari attraverso la simulazione di eventi o processi del mondo reale (Dipartimento Australiano della Difesa). L'aggettivo "seri" è generalmente aggiunto in riferimento a prodotti utilizzati da industrie e ambiti come la difesa, l'istruzione, l'esplorazione scientifica, la sanità, la gestione delle emergenze, l'urbanistica, l'ingegneria, la religione e la politica. |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>See also:</i> SIMULATOR | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Vedi anche:</i> SIMULATORE |

| | |
|--|---|
| <p>Shared Mental Model \ shaird \ men-tl] \ mod-l] \ <i>noun</i></p> | <p>Modello mentale condiviso</p> |
| <p><i>Etym. share</i> (n.) (v.) 1580s, “to apportion to someone as his share; to apportion out to others; to enjoy or suffer (something) with others,” from share. Meaning “to divide one’s own and give part to others” is recorded from 1590s. Related: Shared, sharer, sharing</p> | <p><i>Etim. Share condividere</i> (n) (v) dal 1580 "ripartire a qualcuno la sua parte; ripartire verso gli altri; di godere o soffrire (qualcosa) con gli altri", da <i>share</i>. Con il significato di "dividere la propria parte e dare agli altri" è registrato dal 1590. Correlati: Condiviso, condivisore, condivisione</p> |
| <p><i>Etym. mental</i> (adj.) early 15c., “pertaining to the mind,” from Middle French mental, from Late Latin mentalis “of the mind,” from Latin mens (genitive mentis) “mind;” cognates: Sanskrit matih “thought, mind;” Old English gemynd “memory, remembrance.”</p> | <p><i>Etim. Mentale</i> (Agg.) Dagli inizi del 1500 "riferito alla mente" dal Francese Medio mentale, dal Latino mentalis “della mente" da mens (Mentis genitivo) "mente"; affini: sanscrito matih "pensiero, la mente" Inglese Antico gemynd "memoria, il ricordo".</p> |
| <p><i>Etym. model.</i> Sense of “thing or person to be imitated” is 1630s.</p> | <p><i>Etim. modello</i> Nel senso di “cosa o persona da imitare” è diffuso dal 1630.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A means of describing that each participant in a simulation has a shared understanding of the purpose and process of the simulation activity and participant’s roles. | <ul style="list-style-type: none"> • Un modo per descrivere il fatto che ogni partecipante a una simulazione ha una visione condivisa dello scopo e del processo dell’attività di simulazione stessa nonché dei ruoli dei partecipanti. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The knowledge framework of the relationships between the task the team is engaged in and how the team members will interact, for example, facilitates team’s ability to predict what team members will do when faced with a task, and what they will need to do it. | <ul style="list-style-type: none"> • Il quadro conoscitivo delle relazioni tra il compito in cui la squadra è impegnata e come i membri della squadra potranno interagire; ad esempio, facilita la capacità della squadra di prevedere ciò che i singoli membri faranno di fronte a un compito, e quello di cui avranno necessità per svolgerlo. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A framework whereby an individual team member develops a perception of the situation, it is shared, allowing the team to react on the information and revise their situational awareness and their own mental model based on new information; for example, sharing can be done by vocalizing observations, calling out information, using a structured time-out to communicate new information and thinking out loud to allow others to relate and appreciate the associations, assessments, and plans. Shared mental models facilitates collaboration, and is crucial when team | <ul style="list-style-type: none"> • Un quadro in cui un singolo membro della squadra raggiunge la precisa percezione della situazione è condiviso, permettendo alla squadra di riflettere sulle informazioni e rivedere la propria consapevolezza della situazione e il proprio modello mentale sulla base di nuove informazioni; per esempio, la condivisione può avvenire esprimendo a voce osservazioni, richiedendo informazioni, utilizzando momenti definiti di stop per comunicare nuove informazioni e pensando ad alta voce per consentire ad altri di porsi in relazione e apprezzare le associazioni, le valutazioni e i |

| | |
|--|--|
| <p>communication in a situation is difficult (due to time pressure, etc.).</p> | <p>programmi. I modelli mentali condivisi facilitano la collaborazione, e diventano cruciali quando la comunicazione di squadra è in difficoltà (a causa della mancanza di tempo, etc.).</p> |
| <p>Compare: SITUATIONAL AWARENESS</p> | <p>Compara: CONSAPEVOLEZZA SITUAZIONALE</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Simulated-Based Learning Experience \ sim-yuh-leyt -id \ bāst \ lur-ning \ ik-speer-ee-uh ns \ <i>noun</i></p> | <p>Esperienza di apprendimento basata sulla simulazione</p> |
| <p><i>Etym. simulated</i> (adj.) 1620s, “feigned,” past participle adjective from simulate (v.). Meaning “imitative for purposes of experiment or training” is from 1966; commercial jargon, “artificial, imitation” by 1942.</p> | <p><i>Etim. simulato</i> (agg.) 1620, "finto", dal participio passato aggettivo da <i>simulare</i> (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966; nel gergo commerciale, "artificiale, imitazione" dal 1942.</p> |
| <p><i>Etym. learning</i> (n.) Old English leornung “learning, study,” from leornian. Learning curve attested by 1907.</p> | <p><i>Etim. learning</i> (n.) Dall’Inglese antico leornung “imparare, studiare” da leornian.</p> |
| <p><i>Etym. experience</i> (v.) 1530s, “to test, try, learn by practical trial or proof;” (n.). Sense of “feel, undergo” first recorded 1580s. Related: Experienced; experiences; experiencing.</p> | <p><i>Etim. esperienza</i> (v.) Dal 1530, "testare, provare, imparare per tentativi pratici o prove;" (n.). Nel senso di "sentire, subire" è registrato per la prima volta nel 1580 prima registrati. Correlati: esperto; esperienze; sperimentando.</p> |
| <p><i>Etym. experience</i> (n.) late 14c., “observation as the source of knowledge; actual observation; an event which has affected one,” from Old French <i>esperience</i> “experiment, proof, experience” (13c.), from Latin <i>experientia</i> “a trial, proof, experiment; knowledge gained by repeated trials;” Meaning “state of having done something and gotten handy at it” is from late 15c.</p> | <p><i>Etim. esperienza</i> (n.) Tardo 1400 "l'osservazione come fonte di conoscenza; l'effettiva osservazione; un evento che ha interessato qualcuno" dal Francese Antico <i>esperience</i> "esperimento, prova, esperienza" (1300), dal Latino <i>experientia</i> "tentativo, prova, esperimento; conoscenza acquisite con ripetute prove". Nel significato di "stato di aver fatto qualcosa e averlo a portata di mano" è diffuso dalla fine del 1500.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An array of structured activities that represent actual or potential situations in education and practice. These activities allow participants to develop or enhance their knowledge, skills, and attitudes, or to analyze and respond to realistic situations in a simulated environment. (Pilcher, Goodall, Jensen, Huwe, Jewell, Reynolds, and Karlson, 2012). | <ul style="list-style-type: none"> • Una serie di attività strutturate che rappresentano situazioni reali o potenziali di istruzione e di pratica. Queste attività consentono ai partecipanti di sviluppare o migliorare le loro conoscenze, abilità e attitudini, o di analizzare e rispondere a situazioni realistiche in un ambiente simulato. (Pilcher, Goodall, Jensen, Huwe, Jewell, Reynolds, e Karlson, 2012). |
| <p>See also: CLINICAL SCENARIO, SIMULATION ACTIVITY</p> | <p>Vedi anche: SCENARIO CLINICO, ATTIVITA’ DI SIMULAZIONE</p> |
| <p>Simulated Patient (SP) \ sim-yuh-leyt -id \ pey-shuh nt \ <i>noun</i> <i>Note: this term is often synonymous with Standardized Patient</i></p> | <p>Paziente simulato <i>Sostantivo. Nota: questo termine è spesso sinonimo di paziente</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>Etym. simulated (adj.) 1620s, “feigned,” past participle adjective from simulate (v.). Meaning “imitative for purposes of experiment or training” is from 1966; commercial jargon, “artificial, imitation” by 1942.</p> | <p>Etim. simulato (agg.) 1620, "finto", dal participio passato aggettivo da <i>simulare</i> (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966; nel gergo commerciale, "artificiale, imitazione" dal 1942.</p> |
| <p>Etym. patient (n.) “suffering or sick person under medical treatment,” late 14c., from Old French <i>patient</i> (n.), from the adjective, from Latin <i>patientem</i>.</p> | <p>Etim. dei pazienze (n.) "sofferente o malato sotto trattamento medico," tardo 1400, dal Francese Antico <i>patient</i> (n.), dall'aggettivo da <i>Patientem</i> in Latino.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A person who has been carefully coached to simulate an actual patient so accurately that the simulation cannot be detected by a skilled clinician. In performing the simulation, the SP presents the gestalt of the patient being simulated; not just the history, but the body language, the physical findings, and the emotional and personality characteristics as well (Barrows 1987). Often used interchangeably with standardized patients in the USA and Canada, but in other countries simulated patient is considered a broader term than standardized patient because the simulated patient scenario can be designed to vary the SP role in order to meet the needs of the learner. | <ul style="list-style-type: none"> • Una persona che è stata accuratamente preparata per simulare un paziente reale in modo così accurato che la simulazione non può essere rilevata da un medico qualificato. Nello svolgimento della simulazione, il paziente simulato (PS) si presenta come il paziente che viene simulato; non solo la storia, ma anche il linguaggio non verbale, i reperti clinici, nonché le caratteristiche emotive e di personalità (Barrows 1987). Spesso usato in modo intercambiabile con il termine di paziente standardizzato negli Stati Uniti e del Canada, in altri paesi paziente simulato è considerato un termine più ampio di paziente standardizzato perché lo scenario del paziente simulato può essere progettato per variare il ruolo del paziente simulato stesso per permettere di soddisfare le esigenze formative del discente. |
| <ul style="list-style-type: none"> • An individual who is trained to portray a real patient in order to simulate a set of symptoms or problems used for healthcare education, evaluation, and research (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Un individuo che è addestrato a rappresentare un vero e proprio paziente, al fine di simulare una serie di sintomi o problemi utilizzati per l'educazione, la valutazione e la ricerca in ambito sanitario (SSH). |

Pag 32 col B

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • SPs can be used for teaching and assessment of learners including but not limited to history/consultation, physical examination, and other clinical skills in simulated clinical environments (ASPE). SPs can also be used to give feedback and evaluate learner performance (ASPE). | <ul style="list-style-type: none"> • Il paziente simulato può essere utilizzato per l'insegnamento e la valutazione dei discenti per, ma non solo, la fase relazionale di anamnesi, l'esame obiettivo e altre competenze cliniche in ambienti clinici simulati (ASPE - Association of Standardized Patient Educators). Il paziente simulato può essere utilizzato anche per fornire un feedback e valutare le prestazioni del discente (ASPE). |
| <p><i>See also:</i> ACTOR, CONFEDERATE, EMBEDDED PARTICIPANT, ROLE PLAYER, SIMULATED PERSON, STANDARDIZED PATIENT.</p> | |
| <p>Simulated Person \ sim-yuh-leyt -id \ pur-suh n \ <i>noun</i></p> | <p>Persona Simulata</p> |
| <p><i>Etym. simulated</i> (adj.) 1620s, "feigned," past participle adjective from simulate (v.). Meaning "imitative for purposes of experiment or training" is from 1966; commercial jargon, "artificial, imitation" by 1942.</p> | <p><i>Etim. simulato</i> (agg.) 1620, "finto", dal participio passato aggettivo da <i>simulare</i> (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966; nel gergo commerciale, "artificiale, imitazione" dal 1942.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • A person who portrays a patient (simulated patient), family member, or healthcare provider in order to meet the objectives of the simulation; a simulated person may also be referred to as a standardized patient/family/healthcare provider if they have been formally trained to act as real patients in order to simulate a set of symptoms or problems used for healthcare education, evaluation, and research. Simulated persons often engage in assessment by providing feedback to the learner (Palaganas, J.C. (2012) Annex A). | <ul style="list-style-type: none"> • Una persona che interpreta un paziente (paziente simulato), membro della famiglia, o operatore sanitario al fine di soddisfare gli obiettivi della simulazione; una persona simulata può anche essere un paziente standardizzato /familiare/persona di supporto sanitario se formalmente addestrata ad agire come i pazienti veri e propri al fine di simulare una serie di sintomi o problemi utilizzati per l'educazione sanitaria, la valutazione e la ricerca. Le persone simulate sono spesso impegnate nelle valutazioni fornendo un feedback al discente (Palaganas, J.C. (2012) allegato A). |
| <p><i>See also:</i> CONFEDERATE, EMBEDDED PARTICIPANT, ROLE PLAYER, SIMULATED PATIENT, STANDARDIZED PATIENT, STANDARDIZED/SIMULATED PARTICIPANT</p> | <p><i>Vedi anche:</i> CONFEDERATO, PARTECIPANTE CON RUOLO ASSEGNATO,, SOGGETTO AVENTE UN RUOLO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO</p> |

Pag 33 col A

| | |
|--|--|
| <p>Simulated / Synthetic Learning</p> | <p>Metodi di apprendimento simulato /</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Methods \ sim-yuh-leyt –id \ sin-thet-ik \ lur-ning \ meth-uh dz <i>noun</i></p> | <p>sintetico</p> |
| <p>Etym. simulated (adj.) 1620s, “feigned,” past participle adjective from simulate (v.). Meaning “imitative for purposes of experiment or training” is from 1966; commercial jargon, “artificial, imitation” by 1942.</p> | <p>Etim. simulato (agg.) 1620, "finto", dal participio passato aggettivo da <i>simulare</i> (v.). Con il significato di "imitativo per scopi di sperimentazione o di formazione" è usato dal 1966; nel gergo commerciale, "artificiale, imitazione" dal 1942.</p> |
| <p>Etym. synthetic (adj.) 1690s, as a term in logic, “deductive,” from French <i>synthétique</i> (17c.) and directly from Modern Latin <i>syntheticus</i>, from Greek <i>synthetikos</i> “skilled in putting together, constructive,” from <i>synthetos</i> “put together, constructed, compounded,” past participle of <i>syntithenai</i> “to put together” (see <i>synthesis</i>). Related: <i>Synthetical</i> (1620s in logic).</p> | <p>Etim. sintetico (agg.) dal 1690, come termine di logica, "deduttiva", da Francese <i>synthétique</i> (1700) e direttamente dal Latino Moderno <i>syntheticus</i>, dal Greco <i>synthetikos</i> "abile nel mettere insieme, costruttivo," da <i>synthetos</i> "messo insieme, costruito, composto" participio passato di <i>syntithenai</i> "mettere insieme "(vedi sintesi). Correlati: sintetico (dal 1620) nella logica.</p> |
| <p>Etym. learning (n.) Old English <i>leornung</i> “learning, study,” from <i>leornian</i>.</p> | <p>Etim. learning (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da <i>leornian</i>.</p> |
| <p>Etym. method (n.) from Latin <i>methodus</i> “way of teaching or going,” from Greek <i>methodos</i> “scientific inquiry, method of inquiry, investigation,” originally “pursuit, a following after,” from <i>meta-</i> “after” + <i>hodos</i> “a traveling, way.” Meaning “way of doing anything” is from 1580s; that of “orderliness, regularity” is from 1610s.</p> | <p>Etim. Metodo (n.) dal Latino <i>methodus</i> "modo di insegnare o procedere", dal Greco <i>methodos</i> "indagine scientifica, metodo di indagine, ricerca", in origine "ricerca, una finalità" da <i>meta-</i> "dopo" + <i>hodos</i> "un modo di viaggiare". Con il significato "modo di fare qualcosa" è usato dal 1580; con quello di "ordine, la regolarità" dal 1610.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <p>The principles, pedagogies, and educational strategies used in healthcare simulation. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Case-based learning - written and oral presentations used to present and review clinical scenarios but do not involve hands-on learning. e.g., table-top simulation.</i> • <i>Computer simulation – see Computer Simulation.</i> • <i>Procedural or Partial Task Training - see Part-task Trainer or Task Trainer.</i> • <i>Hybrid Simulation- see Hybrid Simulation.</i> • <i>Integrated procedural training (psychomotor focus) - Combines a series of discrete tasks that are conducted simultaneously or in sequence to form a complex clinical task (e.g. endotracheal intubation and cervical spine immobilization in a trauma patient).</i> • <i>Integrated procedural training (whole procedure) - Integrates task training with role play (actors)</i> | <p>I principi, le soluzioni pedagogiche e le strategie educative utilizzate nella simulazione in ambito sanitario. Includono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Apprendimento basato sui casi – presentazioni scritte e orali utilizzate per presentare e rivedere scenari clinici, senza esercitazioni pratiche. Ad esempio, simulazioni teoriche a tavolino.</i> • <i>Simulazione al computer – vedi Simulazione al Computer .</i> • <i>Addestramento Procedurale o riferito a compiti specifici – vedi Addestramento Procedurale.</i> • <i>Simulazione ibrida – vedi Simulazione ibrida</i> • <i>Formazione procedurale integrata (focalizzata suL psicomotorio) - Combina una serie di compiti distinti che sono condotti simultaneamente o in sequenza per formare un compito clinico complesso (ad esempio, l'intubazione endotracheale e cervicale l'immobilizzazione</i> |

| | |
|--|--|
| <p><i>to enable procedural and communication tasks to be practiced simultaneously.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mixed simulation- see Mixed Simulation.</i> • <i>Simulation / Scenario-based learning - Learners interact with people, simulators, computers or task trainers to accomplish learning goals that are representative of the learner's real world responsibilities. The environment may resemble the workplace. Depending on the learning objectives, realism can be built into the equipment or the environment.</i> • <i>Standardized/Simulated Patient - see Standardized/Simulated Patient. Role play - see Role Play.</i> • <i>Debriefing – see Debriefing.</i> • <i>Multimodal formats – see Multiple Modality.</i> | <p><i>della colonna vertebrale in un paziente con trauma).</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Formazione procedurale integrata (intera procedura) – integra la formazione su specifici compiti con il gioco di ruolo (attori) per poter fare pratica di attività procedurali e comunicazione contemporaneamente.</i> • <i>Simulazione mista – vedi Simulazione mista.</i> • <i>Simulazione / Apprendimento basato su scenari – I discenti interagiscono con persone, simulatori, computer o simulatori di procedure per raggiungere gli obiettivi di apprendimento che sono rappresentativi delle responsabilità del discente nel mondo reale. L'ambiente può assomigliare al posto di lavoro. A seconda degli obiettivi di apprendimento, il realismo può essere costruito con attrezzature o attraverso la ricostruzione dell'ambiente.</i> • <i>Paziente standardizzato / paziente simulato - vedi Paziente standardizzato / paziente simulato. Role play - vedere Gioco di ruolo.</i> • <i>Debriefing – vedi Debriefing.</i> • <i>Multimodal formats – vedi Modalità multimodali Multiple Modality.</i> |
| <p>See also: MODALITY, TYPOLOGY</p> | <p>Vedi anche: MODALITA', TYPOLOGIA</p> |

| | |
|--|--|
| Simulation \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A technique that creates a situation or environment to allow persons to experience a representation of a real event for the purpose of practice, learning, evaluation, testing, or to gain understanding of systems or human actions. | <ul style="list-style-type: none"> • Una tecnica che crea una situazione o un ambiente per consentire alle persone di sperimentare una rappresentazione di un vero e proprio evento con lo scopo di esercizio, apprendimento, valutazione, test, o per comprendere i sistemi o le azioni umane. |
| <ul style="list-style-type: none"> • An educational technique that replaces or amplifies real experiences with guided experiences that evoke or replicate substantial aspects of the real world in a fully interactive manner (Gaba Future Vision Qual Saf Health Care 2004). | <ul style="list-style-type: none"> • Una tecnica educativa che sostituisce o amplifica esperienze reali con esperienze guidate che evocano o replicano gli aspetti sostanziali del mondo reale in un modo completamente interattivo (Gaba Future Vision Qual Saf Health Care 2004). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A pedagogy using one or more typologies to promote, improve, or validate a participant’s progression from novice to expert (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • Una pedagogia che utilizza uno o più modalità per promuovere, migliorare, o convalidare la progressione di un partecipante da principiante a esperto (INACOL, 2013). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The application of a simulator to training and/or assessment (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • L'applicazione di un simulatore a momenti di formazione e / o di valutazione (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A method for implementing a model over time. | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo per implementare un modello nel tempo. |
| Simulation Activity \ sim-yuh-ley-shuh n \ ak-tiv-i-tee \ <i>noun</i> | Attività di simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The entire set of actions and events from initiation to termination of an individual simulation event; in the learning setting, this is often considered to begin with the briefing (prebriefing) | <ul style="list-style-type: none"> • L'intera serie di azioni ed eventi dall'inizio alla fine di un singolo evento di simulazione; nel contesto di apprendimento, spesso si considera che questo inizi con il briefing (o il |

| | |
|---|--|
| ng) and end with the debriefing. | prebriefing) e termini con il debriefing. |
| <ul style="list-style-type: none"> • All the elements in a simulation session including the design and setup required. | <ul style="list-style-type: none"> • Tutti gli elementi in una sessione di simulazione, tra cui la progettazione e le installazioni necessarie. |
| See also: SIMULATED-BASED LEARNING EXPERIENCE | Vedi anche: ESPERIENZE DI APPRENDIMENTO BASATO SULLA SIMULAZIONE |

| | |
|--|---|
| <p>Simulation-Enhanced Interprofessional Education / (Sim-IPE) \ sim-yuh-ley-shuh n \ in-'han(t)st \ in-'tər\ prə-'fesh-nəl \ e-jə-'kā-shən\ <i>noun</i></p> | <p>Formazione interprofessionale rafforzata dalla simulazione</p> |
| <p>Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p>Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p>Etym. education (n.) the action or process of teaching someone especially in a school, college, or university; the knowledge, skill, and understanding that you get from attending a school, college, or university; a field of study that deals with the methods and problems of teaching.</p> | <p>Etim. educazione (n.) l'azione o il processo di insegnare a qualcuno in particolare in una scuola o università; le conoscenze, le abilità e la comprensione che si ottengono dal frequentare una scuola o l'università; un campo di studio che considera metodi e problemi dell'insegnamento.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> The education of health care professionals with different but complementary knowledge and skills in a simulation environment that promotes a collaborative team approach. Simulation- enhanced interprofessional education (Sim-IPE) occurs when participants and facilitators from two or more professions are engaged in a simulated health care experience to achieve shared or linked objectives and outcomes (Decker, S. et al., 2015); It is designed for the individuals involved to....“<i>learn about, from and with each other to enable effective collaboration and improve health outcomes</i>” (WHO, 2010, p.13). | <ul style="list-style-type: none"> La formazione degli operatori sanitari con conoscenze e competenze diverse ma complementari in un ambiente di simulazione che promuove un approccio di squadra collaborativo. La Formazione Interprofessionale Rafforzata dalla Simulazione (Sim-IPE) si verifica quando i partecipanti e facilitatori provenienti da due o più professioni sono impegnati in una esperienza simulata di assistenza sanitaria per raggiungere obiettivi e risultati condivisi o collegati (Decker, S. et al 2015); È progettata per le persone coinvolte nel ... "imparare circa, da e tra loro per sostenere una collaborazione efficace e migliorare i risultati di salute" (WHO 2010, p.13). |
| <ul style="list-style-type: none"> A collaborative educational approach that brings together health care professionals of varying specialties in a simulation environment engaging learners in an interprofessional teamwork model (Decker et. al). | <ul style="list-style-type: none"> Un approccio educativo di collaborazione che raccoglie professionisti di varie specialità in un ambiente di simulazione che coinvolge i discenti in un modello di lavoro di squadra interprofessionale (Decker et. Al). |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation environment of equal and mutual respect and recognition of each team member's knowledge and skills. | <ul style="list-style-type: none"> • Un ambiente di simulazione di parità e di reciproco rispetto e il riconoscimento delle conoscenze e delle competenze di ogni membro della squadra. |
| <p>Simulation Environment / Simulation Learning Environment / Synthetic Learning Environment (SLE) \ sim-yuh-ley-shuh n \ lur-ning \ en-vahy-ruh n-muh nt \ sin-'the-tik \ 'lɔrn-ing \ in-'vī-rə(n)-mənt \ <i>noun</i> ù</p> | <p>Ambiente di simulazione / Ambiente di Simulazione per l'Apprendimento / Ambiente sintetico per l'Apprendimento (SLE) \</p> |
| <p>Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p>Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p>Etym. synthetic (adj.) 1690s, as a term in logic, “deductive,” from French synthétique (17c.) and directly from Modern Latin syntheticus, from Greek synthetikos “skilled in putting together, constructive,” from synthetos “put together, constructed, compounded,” past participle of syntithenai “to put together” (see synthesis). Related: Synthetical (1620s in logic).</p> | <p>Etim. sintetico (agg.) dal 1690, come termine di logica, "deduttiva", da Francese synthétique (1700) e direttamente dal Latino Moderno <i>syntheticus</i>, dal Greco <i>synthetikos</i> "abile nel mettere insieme, costruttivo," da <i>synthetos</i> "messo insieme, costruito, composto" participio passato di <i>syntithenai</i> "mettere insieme "(vedi sintesi). Correlati: sintetico (dal 1620) nella logica.</p> |
| <p>Etym. learning (n.) Old English leornung “learning, study,” from leornian.</p> | <p>Etim. learning (n.) Dall’Inglese antico leornung “imparare, studiare” da leornian.</p> |
| <p>Etym. environment (n.) 1887, “enviroming, surrounding,” Ecological sense by 1967.</p> | <p>Etim. ambiente (n.) dal 1887 "ambiente, circostante," in senso ecologico dal 1967.</p> |

Definition

Definizione

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> The physical setting where simulation activities may take place, inclusive of the people and equipment that forms part of the simulation experience. | <ul style="list-style-type: none"> L'ambiente fisico in cui possono aver luogo le attività di simulazione, comprensivo di persone e attrezzature che fanno parte dell'esperienza di simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> A location where a simulation-based learning experience takes place, and where a safe atmosphere is created by the facilitator to foster sharing and discussion of participant experiences without negative consequences. | <ul style="list-style-type: none"> Un luogo in cui si svolge un'esperienza di apprendimento basato sulla simulazione, e dove viene creato dal facilitatore un ambiente sicuro per favorire la condivisione e la discussione delle esperienze dei partecipanti senza conseguenze negative. |
| <ul style="list-style-type: none"> A context for learning that consists of a controlled and shielded representation of real world situations, and a set of educational methods and procedures in which trainees feel simultaneously challenged and psychologically safe to practice and reflect on their performance (Rudolph et al). | <ul style="list-style-type: none"> Un contesto per l'apprendimento che consiste in una rappresentazione controllata e protetta di situazioni del mondo reale, e un insieme di metodi e procedure di istruzione in cui gli allievi si sentono allo stesso tempo in discussione e psicologicamente sicuri per praticare e riflettere sulle loro prestazioni (Rudolph et al). |
| <ul style="list-style-type: none"> An atmosphere that is created by the facilitator to allow for sharing and discussion of participant experiences without fear of humiliation or punitive action. | <ul style="list-style-type: none"> Un'atmosfera che è creata dal facilitatore per consentire la condivisione e la discussione delle esperienze dei partecipanti, senza timore di umiliazioni o di azioni punitive. |
| <ul style="list-style-type: none"> A setting, surrounding, or conditions that reproduce components or aspects of the real world environment, for the purpose of learning and related activities, and/or research (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> Un ambiente, un contesto, o condizioni che riproducono componenti o aspetti dell'ambiente del mondo reale, con lo scopo di sostenere l'apprendimento e le attività ad esso connesse, e/o di ricerca (ASSH). |
| <p><i>See also:</i> PSYCHOLOGICAL SAFETY</p> | <p><i>Vedi anche:</i> SICUREZZA PSICOLOGICA</p> |
| <p>Simulation Fidelity \ sim-yuh-ley-shuh n \ fə-'de-lə-tē \ <i>noun</i> <i>Note: the term fidelity is often used synonymously with realism but not all agree these are the same</i></p> | <p>Fedeltà della simulazione <i>Nota: il termine fedeltà viene spesso usato come sinonimo di realismo ma non tutti concordano che essi abbiano lo stesso significato.</i></p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p><i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| <p><i>Definition</i></p> | <p><i>Definizione</i></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • The level of realism associated with a particular simulation activity. | <ul style="list-style-type: none"> • Il livello di realismo associato ad una particolare attività di simulazione. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The physical, semantic, emotional and experiential accuracy that allows persons to experience a simulation as if they were operating in an actual activity (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • L’accuratezza fisica, semantica, emozionale ed esperienziale che permette alle persone di vivere l’esperienza di una simulazione come se operassero in un’attività reale (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • The believability, or the degree to which a simulated experience approaches reality. Fidelity can involve a variety of dimensions, including (a) physical factors such as environment, equipment, and related tools; (b) psychological factors such as emotions, beliefs, and self-awareness of participants; (c) social factors such as participant and instructor motivation and goals; (d) culture of the group; and (e) degree of openness and trust, as well as participants’ modes of thinking (Rudolph et al, 2007). | <ul style="list-style-type: none"> • La credibilità, o il grado in cui un’esperienza simulata si avvicina alla realtà. La fedeltà può comportare una serie di dimensioni, tra cui (a) fattori fisici quali ambiente, attrezzature e strumenti correlati; (b) fattori psicologici come emozioni, convinzioni e l’auto-consapevolezza dei partecipanti; (c) fattori sociali come la motivazione e gli obiettivi del partecipante e dell’istruttore; (d) la cultura del gruppo; e (e) il grado di apertura mentale e di fiducia, così come i modi di pensare dei partecipanti (Rudolph et al, 2007). |
| <p><i>See also:</i> FIDELITY</p> | <p><i>Vedi anche:</i> FEDELTA’</p> |

| | |
|--|--|
| Simulation Guideline \ sim-yuh-ley-shuh n \ gahyd-lahyn \ <i>noun</i> | Linee Guida per la Simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A recommendation of the qualities for simulation fidelity, simulation validity, simulation program, or for formative or summative evaluation (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Una raccomandazione degli standard di qualità per la fedeltà della simulazione, la validità di simulazione, il programma di simulazione, o per la valutazione formativa o valutativa (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A set of procedures or principles that are recommended to assist in meeting standards. Guidelines are not necessarily comprehensive, they provide a framework for developing policies and procedures based on best practice. | <ul style="list-style-type: none"> • Un insieme di procedure o principi che sono raccomandati per permetter di soddisfare gli standard. Le linee guida non sono necessariamente onnicomprensive, forniscono un quadro di riferimento per lo sviluppo di politiche e procedure basate sulle migliori pratiche. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A set of recommendations, incorporating currently known best practice, based on research and/or expert opinion. | <ul style="list-style-type: none"> • Un insieme di raccomandazioni, che incorporano le migliori pratiche note, sulla base di ricerche e/o opinioni di esperti. |
| Compare: SIMULATION STANDARD | Compara: SIMULAZIONE STANDARD |
| Simulationist \ sim-yuh-ley-shuh n - ist \ <i>noun</i> | Operatore della Simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> An individual who is involved in the design, implementation, and/or delivery of simulation activities; for example, educators, technologists, operations specialists, technicians (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> Soggetto coinvolto nello sviluppo e/o realizzazione di attività di simulazione; ad esempio, educatori, tecnici, specialisti di organizzazione, tecnici (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> A modeling and simulation professional (Tucker). | <ul style="list-style-type: none"> Un professionista del modellamento e della simulazione (Tucker). |
| <ul style="list-style-type: none"> A person “who is involved, full-time or part-time, in modeling or simulation activities” for example, develops models to be used for simulation purposes; performs simulation studies; develops simulation software; manages simulation projects; advertises and/or markets simulation products and/or services; maintains simulation products and/or services; promotes simulation-based solutions to important problems; advances simulation technology; and advances simulation methodology and/or theory) (Ören, 2000). | <ul style="list-style-type: none"> Una persona "che è coinvolta, a tempo pieno o parziale, in attività di modellamento e simulazione"; per esempio, sviluppa modelli da utilizzare per la simulazione; esegue studi di simulazione; sviluppa software di simulazione; gestisce progetti di simulazione; pubblica e/o commercializza prodotti e/o servizi di simulazione; mantiene prodotti e/o servizi di simulazione; promuove soluzioni di simulazione rivolte a problemi importanti; fa progredire le tecnologie di simulazione; e fa progredire le metodologie e/o la teoria della simulazione) (Ören, 2000). |
| Compare: DEBRIEFER, FACILITATOR | Compara: COLUI CHE CONDUCE IL DEBRIEFING, FACILITATORE |
| Simulation Reliability \ sim-yuh-ley-shuh n \ ri-lahy-uh-bil-i-tee \ noun | Affidabilità della simulazione |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Etym. reliable (adj.) 1560s, raliabill, Scottish; see rely + -able. | Etim. affidabile (agg.) Dallo Scozzese (1560), raliabill; vedi rely + -abile. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The consistency of a simulation activity, or the degree to which a simulation activity measures in the same way each time it is used under the same conditions with the same | <ul style="list-style-type: none"> La congruenza di un'attività di simulazione, o il grado in cui un' attività di simulazione produce gli stessi risultati ogni volta che viene utilizzata nelle stesse condizioni con gli |

| | |
|-------------------------------------|---|
| participants. | stessi partecipanti. |
| Compare: SIMULATION VALIDITY | Compara: VALIDITA' DELLA SIMULAZIONE |

Pag 35 col B

| | |
|--|---|
| Simulation Standard \ sim-yuh-ley-shuh n \ stan-derd \ <i>noun</i> | Simulazione Standard |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A statement of the minimum requirements for simulation fidelity, validity, formative or summative evaluation, or any other element related to a simulation activity or program (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Una definizione dei requisiti minimi per la fedeltà di simulazione, la validità, la valutazione formativa o sommativa, o qualsiasi altro elemento correlato a un'attività o a un programma di simulazione (SSH). |
| Compare: SIMULATION GUIDELINE | Compara: LINEE GUIDA PER LA SIMULAZIONE |
| Simulation Testing Environment \sim-yuh-ley-shuh n \ tee-ching \ en-vahy-ruh n-muh nt \ <i>noun</i> | Ambiente per valutazione mediante simulazione |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A context for formative or summative evaluation of an individual’s or team’s performance. The goals of the simulation testing environment are to create an equivalent activity for all participants in order to test their knowledge, skills, and abilities in a simulated setting | <ul style="list-style-type: none"> • Un contesto per la valutazione formativa o valutativa delle prestazioni di un individuo o di una squadra. L’obiettivo dell’ambiente di valutazione mediante simulazione è di creare un'attività equivalente per tutti i partecipanti, al fine di valutare le loro conoscenze, |

| | |
|---|--|
| (INACSL, 2013). | competenze e abilità in un ambiente simulato (INACSL, 2013). |
| Simulation Time \ sim-yuh-ley-shuh n \ tahym \ <i>noun</i> | Tempo di Simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation’s internal representation of time; simulation time may accumulate faster, slower, or at the same pace as real-time. | <ul style="list-style-type: none"> • Una rappresentazione interna del tempo in simulazione; il tempo di simulazione può scorrere più veloce, più lento, o allo stesso ritmo del tempo reale. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A time established by the simulation educator before the start of the simulation exercise irrespective of the actual real time (Hancock et al, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • Un tempo stabilito dall’istruttore di simulazione prima dell’inizio dell’esercizio di simulazione indipendentemente dal tempo reale (Hancock et al, 2008). |
| Simulation Validity \sim-yuh-ley-shuh n \ vuh-lid-i-tee\ <i>noun</i> | Validità della simulazione |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The degree to which a model or simulation accurately represents or measures what it intends to measure. | <ul style="list-style-type: none"> • Il grado in cui un modello o simulazione rappresenta o misura quello che intende misurare. |
| <ul style="list-style-type: none"> • In healthcare simulation, the quality of a simulation or simulation program that demonstrates that the relationship between the process and its intended purpose is specific, sensitive, reliable, and reproducible | <ul style="list-style-type: none"> • Nella simulazione in ambito sanitario, la qualità di una simulazione o di un programma di simulazione che dimostra che il rapporto tra il processo e il suo scopo è specifico, sensibile, affidabile e riproducibile |

| | |
|--|---|
| (Dieckmann, 2009; SSH). | (Dieckmann, 2009; SSH). |
| Compare: SIMULATION RELIABILITY | Compara: AFFIDABILITA' DELLA SIMULAZIONE |

| | |
|--|--|
| Pag 36 col A | |
| Simulator \ sim-yuh-ley-ter \ noun | Simulatore |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello o schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A setting, device, computer program or system that performs simulation (Hancock et al, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> • Un ambiente, dispositivo, programma per computer o un sistema che permette attività di simulazione (Hancock et al, 2008). |
| <ul style="list-style-type: none"> • Any object or representation used during training or assessment that behaves or operates like a given system and responds to the user’s actions (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Qualsiasi oggetto o rappresentazione utilizzata durante attività di formazione o valutazione che si comporta o funziona come un dato sistema e risponde alle azioni dell'utilizzatore (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A device that duplicates the essential features of a task situation. A simulator generally has three elements – a modelled process which represents, emulates, or otherwise simulates a real world system, a control system, and a human machine interface which is representative of the inputs found in the real world system (Australian Dept. of Defense); examples include manikins and part-task trainers. | <ul style="list-style-type: none"> • Un dispositivo che ricrea le caratteristiche essenziali di una procedura. Un simulatore ha generalmente tre elementi - un processo modellato che rappresenta, emula, o altrimenti simula un sistema del mondo reale, un sistema di controllo, e una interfaccia uomo-macchina rappresentativa degli input presenti nel sistema del mondo reale (Dipartimento della Difesa Australia); esempi includono manichini e simulatori di procedure. |
| See also: COMPUTER-BASED SIMULATION, MANIKIN, SERIOUS GAMES, SCREEN-BASED SIMULATION, SIMULATED PATIENT, STANDARDIZED PATIENT, TASK TRAINER, VIRTUAL REALITY | Vedi anche: SIMULAZIONE COMPUTERIZZATA, MANICHINO, GIOCHI SERI, SIMULAZIONE ALLO SCHERMO, PAZIENTE SIMULATO, PAZIENTE STANDARDIZZATO, SIMULATORE DI PROCEDURE, REALTA' VIRTUALE. |
| Situated Learning \ sich-oo-ey-tid \ lur-ning | Apprendimento Contestualizzato (compartecipato) \ sich-oo-ey-tid \ |

| | |
|--|--|
| \ <i>noun</i> | lur-ning \ sostantivo |
| Etym. <i>situate</i> (v.) early 15c., “to place in a particular state or condition,” from Medieval Latin <i>situatus</i> , past participle of <i>situare</i> “to place, locate,” from Latin <i>situs</i> “a place, position” (see <i>site</i>). Related: Situated; situating, situation (n.). | Etim. <i>situare</i> (v.) inizi del 1500 “collocare in un particolare stato o condizione,” dal Latino Medioevale <i>situatus</i> , participio passato di <i>situare</i> “collocare, situare,” dal Latino <i>situs</i> “un posto, posizione” (vedi <i>sito</i>). Correlati: Situato; collocare, situazione (n.). |
| Etym. <i>learning</i> (n.) Old English <i>leornung</i> “learning, study,” from <i>leornian</i> (see <i>learn</i>). Learning curve attested by 1907. | Etim. <i>learning</i> (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da <i>leornian</i> . |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> A theory that posits that learning occurs within authentic activity, context, and culture. Social interaction and collaboration are considered essential components (Lave and Wenger, 2008). This is opposed to a classroom learning activity that is abstract and out of context. | <ul style="list-style-type: none"> Una teoria che postula che l'apprendimento avviene all'interno di un'attività reale, un contesto e una cultura. L'interazione sociale e la collaborazione sono considerate componenti essenziali (Lave e Wenger, 2008). Il concetto si oppone a quello di apprendimento in classe che è astratto e fuori dal contesto. |
| Situational Awareness | Consapevolezza della situazione |
| \sich-oo-ey-shuh n-ul \ ə- 'wer-nis\ <i>noun</i> | \ Sich-oo-ey-shuh n-ul \ ə-wer-nis \ sostantivo |
| Etym. <i>situate</i> (v.) early 15c., “to place in a particular state or condition,” from Medieval Latin <i>situatus</i> , past participle of <i>situare</i> “to place, locate,” from Latin <i>situs</i> “a place, position” (see <i>site</i>). Related: Situated; situating, situation (n.). | Etim. <i>situare</i> (v.) inizi del 1500 “collocare in un particolare stato o condizione,” dal Latino Medioevale <i>situatus</i> , participio passato di <i>situare</i> “collocare, situare,” dal Latino <i>situs</i> “un posto, posizione” (vedi <i>sito</i>). Correlati: Situato; collocare, situazione (n.). |
| Etym. <i>awareness</i> (n.) 1828, from <i>aware</i> + <i>-ness</i> . Late Old English <i>gewær</i> , “wary, cautious.” | Etim. <i>consapevolezza</i> (n.) 1828, dal Tardo Inglese Antico <i>aware</i> “diffidente, prudente”+ <i>-ness</i> . |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> Situation awareness (SA) is the perception of environmental elements within time and space, and a perception of their meaning; it involves being aware of what is happening around you to understand how information, events, and your own actions impact the outcomes and objectives. | <ul style="list-style-type: none"> Consapevolezza della situazione è la percezione di elementi ambientali nel tempo e nello spazio, e una percezione del loro significato; comporta l’essere consapevoli di ciò che sta accadendo intorno a noi per capire come le informazioni, gli eventi, e le proprie azioni abbiano impatto sui risultati e sugli obiettivi. |
| | |

| pag. 36 col B | pag. 36 col B |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> A field of study concerned with understanding of the environment critical to decision-makers in complex, dynamic areas; situational awareness refers to the degree to which one's perception of a situation matches reality. | <ul style="list-style-type: none"> Un ambito di studi focalizzato sulla comprensione dell'influenza del contesto nel processo decisionale in settori complessi, dinamici; la consapevolezza della situazione si riferisce al grado in cui la percezione di ognuno corrisponde alla realtà. |
| <ul style="list-style-type: none"> The awareness of fatigue and stress among team members (including oneself), environmental threats to safety, immediate goals, information sharing, and the deteriorating status of the crisis or patient. Most commonly used in the context of crisis resource management training (Hancock et al, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> La consapevolezza della fatica e dello stress tra i componenti della squadra (compresi se stessi), delle minacce ambientali per la sicurezza, degli obiettivi immediati, della condivisione delle informazioni, e dello stato di deterioramento della crisi o del paziente. Più comunemente utilizzati nel contesto della formazione nella gestione delle risorse nelle situazioni di crisi (Hancock et al, 2008). |
| <p>Compare: SHARED MENTAL MODEL Contrast with: FIXATION ERROR</p> | <p>Compara: MODELLO MENTALE CONDIVISO Opposto di: ERRORE DI FISSAZIONE</p> |
| <p>Standardized Patient (SP) \ stan-dər-ˌdīz-d \ pā-shənt \ <i>noun</i> [Note: this term is often synonymous with Simulated Patient]</p> | <p>Paziente Standardizzato (PS) \ stan-dər-diz-d \ pa-shənt \ <i>sostantivo</i> [Nota: questo termine è spesso sinonimo di paziente simulato]</p> |
| <p>Etym. standard - "authoritative or recognized exemplar of quality or correctness" (late 15c.). Meaning "rule, principal or means of judgment" is from 1560s. That of "de nite level of attainment" is attested from 1711 (as in standard of living, 1903).</p> | <p>Etim. standard "autorevole o riconosciuto esemplare di qualità o correttezza" (fine 1500). Con il significato di "regola, fondamento o metro di giudizio" è usato da 1560. Con quello di "livello definito di conseguimento" è attestato dal 1711 (come in "tenore di vita", 1903).</p> |
| <p>Etym. patient – (n.) "suffering or sick person under medical treatment," late 14c.</p> | <p>Etim. del paziente (n.) "sofferente o malato sotto trattamento medico," tardo 1400.</p> |
| <p>Definition</p> | <p>Definizione</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> A person who has been carefully coached to simulate an actual patient so accurately that the simulation cannot be detected by a skilled clinician. In performing the | <ul style="list-style-type: none"> Una persona che è stata accuratamente preparata per simulare un paziente reale in modo così accurato che la simulazione non può essere rilevata da un operatore esperto. Nello |

| | |
|---|---|
| <p>simulation, the SP presents the gestalt of the patient being simulated; not just the history, but the body language, the physical findings, and the emotional and personality characteristics as well (Barrows 1987).</p> | <p>svolgimento della simulazione, il paziente simulato (PS) presenta l'aspetto del paziente simulato; non solo la storia, ma anche il linguaggio non verbale, i reperti clinici, nonché le caratteristiche emotive e di personalità (Barrows 1987).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • An individual trained to portray a patient with a specific condition in a realistic, standardized, and repeatable way and where portrayal/presentation varies based only on learner performance; this strict standardization of performance in a simulated session is what can distinguish standardized patients from simulated patients. | <ul style="list-style-type: none"> • Un individuo addestrato per rappresentare un paziente con una condizione specifica in modo realistico, standardizzato e ripetibile e dove il ritratto/la presentazione varia solo in base alle prestazioni del discente; questa rigorosa standardizzazione delle prestazioni in una sessione simulata è ciò che può distinguere i pazienti standardizzati dai pazienti simulati. |
| <ul style="list-style-type: none"> • SPs can be used for teaching and assessment of learners including but not limited to history/consultation, physical examination, and other clinical skills in simulated clinical environments (ASPE). SPs can also be used to give feedback and evaluate learner performance (ASPE). | <ul style="list-style-type: none"> • Il paziente simulato può essere utilizzato per l'insegnamento e la valutazione dei discenti per, ma non solo, la fase relazionale di anamnesi, l'esame obiettivo e altre competenze cliniche in ambienti clinici simulati (ASPE - Association of Standardized Patient Educators). Il paziente simulato può essere utilizzato anche per fornire un feedback e valutare le prestazioni del discente (ASPE). |
| <ul style="list-style-type: none"> • An individual who is trained to portray a real patient in order to simulate a set of symptoms or problems used for healthcare education, evaluation, and research (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Un individuo che è addestrato a rappresentare un vero e proprio paziente, al fine di simulare una serie di sintomi o problemi utilizzati per la formazione, la valutazione e la ricerca in ambito sanitario (SSH). |
| <p>More commonly used in the USA and Canada in large part because SPs participate in high stakes assessments in which SP responses to the learner were standardized; in recent years as SPs have been included in more formative teaching scenarios, its meaning has become interchangeable with the term simulated patient.</p> | <p>Più comunemente utilizzato negli Stati Uniti e in Canada in gran parte perché il paziente standardizzato è usato in valutazioni per le certificazioni dei livelli di formazione in cui le risposte dei pazienti standardizzati ai discenti sono standardizzate; negli ultimi anni, poiché il paziente standardizzato è stato sempre più incluso in scenari di formazione, il suo significato è diventato intercambiabile con il</p> |

| | |
|--|--|
| | termine paziente simulato. |
| <i>See also:</i> ACTOR, CONFEDERATE, EMBEDDED PARTICIPANT, ROLE PLAYER, SIMULATED OR STANDARDIZED PATIENT OR PARTICIPANT, SIMULATED PERSON. | <i>Vedi anche:</i> ATTORE, CONFEDERATO, PARTECIPANTE CON RUOLO ASSEGNATO., SOGGETTO AVENTE UN RUOLO, PAZIENTE SIMULATO, PERSONA SIMULATA, PAZIENTE STANDARDIZZATO. |
| | |
| Pag 37 col A | Pag 37 col A |
| Standardized Patient Simulation \ stan-dər-, dīz-d \ pā- shənt \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun Note: the term Standardized Patient is often synonymous with Simulated Patient</i> | Simulazione con Paziente Standardizzato \ stan-dər-diz-d \ PA-shənt \ sim-Yuh-ley-shuh n \ <i>noun Nota: il termine paziente standardizzato è spesso sinonimo di paziente simulato</i> |
| <i>Etym. standard</i> (n.) “authoritative or recognized exemplar of quality or correctness” (late 15c.). Meaning “rule, principal or means of judgment” is from 1560s. That of “de nite level of attainment” is attested from 1711 (as in standard of living, 1903). | <i>Etim. standard</i> "autorevole o riconosciuto esemplare di qualità o correttezza" (fine 1500). Con il significato di "regola, fondamento o metro di giudizio" è usato da 1560. Con quello di "livello definito di conseguimento" è attestato dal 1711 (come in “tenore di vita”, 1903). |
| <i>Etym. patient</i> (n.) “suffering or sick person under medical treatment,” late 14c. | <i>Etim. paziente</i> (n.) "sofferente o malato sotto trattamento medico," tardo 1400. |
| <i>Etym. simulation</i> (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | <i>Etim. simulazione</i> nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A simulation using a person or persons trained to portray a patient scenario or actual patient(s) for healthcare education (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Una simulazione in cui sono utilizzati una o più persone addestrate a riprodurre uno scenario di paziente o pazienti reali nella formazione in ambito sanitario (SSH). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A modality used for the purpose of practice, learning, assessment, or to gain an understanding of systems or human actions in which standardized (or simulated) patients play a central role. | <ul style="list-style-type: none"> • Una modalità utilizzata a fini di pratica, apprendimento, valutazione, o per ottenere una comprensione di sistemi o azioni umane in cui i pazienti standardizzati (o simulati) svolgono un ruolo centrale. |
| Standardized/Simulated Participant \ stan-dər-, dīz-d \ sim-yə-, lāt-id \ pār-'ti-sə-pənt \ <i>noun</i> | Partecipante Standardizzato / Simulato \ stan-dər-diz-d \ sim-yə-LAT-id \ par-ti-sə-pənt \ sostantivo |

| | |
|---|--|
| See Also: SIMULATED PATIENT, STANDARDIZED PATIENT | Vedi anche: PAZIENTE SIMULATO, PAZIENTE STANDARDIZZATO |
| State/states \ stāt \ <i>noun</i> | Stato / Stati \ stat \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. Meaning “physical condition as regards form or structure” is attested from late 13c. Meaning “mental or emotional condition” is attested from 1530s (phrase state of mind rst attested 1749). | Etim. Stato. Con il significato di “Condizione fisica definita per forma o struttura” è attestata dalla fine del 1300. Con il significato di "condizione mentale o emozionale" è attestata dal 1530 (la frase “stato d'animo” è attestata per la prima volta dal 1749). |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A term used when programming manikins; state variables may include vital signs, monitor readings, body sounds, and verbalizations made by the simulator. | <ul style="list-style-type: none"> • Un termine usato in fase di programmazione dei manichini; variabili di stato possono includere segni vitali, lettura di monitor, suoni del corpo e verbalizzazioni effettuate dal simulatore. |
| <ul style="list-style-type: none"> • [pleural] A sequence of events that change over time (Sokolowski and Banks, 2009). | <ul style="list-style-type: none"> • [plurale] Una sequenza di eventi che cambiano nel tempo (Sokolowski e Banks, 2009). |
| Compare to: EVENT | Compara con: EVENTO |
| Stochastic \ stə- 'kas-tik \ <i>adj</i> | Stocastico \ stə-Kas-tik \ <i>adj</i> |
| Etym. (adj.) 1660s, “pertaining to conjecture,” from Greek <i>stokhastikos</i> “able to guess, conjecturing,” from <i>stokhos</i> “a guess, aim, target, mark,” literally “pointed stick set up for archers to shoot at;” the sense of “randomly determined” is from 1934, from German <i>stochastik</i> (1917). | Etim. Stocastico (agg.) Dal 1660 "riferito a congetture," dal Greco <i>stokhastikos</i> "in grado di indovinare, fare congetture" da <i>stokhos</i> "una supposizione, scopo, obiettivo, marchio" letteralmente "bastone appuntito fornito agli arcieri da lanciare". Con il senso di "determinato in modo casuale" è diffuso dal 1934, dal Tedesco <i>Stochastik</i> (1917). |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • Pertaining to a process, model, or variable whose outcome, result, or value depends on chance (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> • Riferito ad un processo, ad un modello, o a una variabile il cui esito, risultato, o valore dipende dal caso (M & S Glossario). |
| Contrast with: DETERMINISTIC | Opposto di: DETERMINISTICO |
| | |
| pag 37 col B | pag 37 col B |
| | |
| Synthetic Learning Technologies \ | Technologie di apprendiemnto sintetico \ sin-the-tik \ lərn-ing \ Tek-na-lə- |

| | |
|--|--|
| sin-'the-tik\ 'lɔrn-ing \ tek-'nā-lə-jē-z \ <i>noun</i> | je-Z \ sostantivo |
| Etym. synthetic (adj.) 1690s, as a term in logic, “deductive,” from French <i>synthétique</i> (17c.) and directly from Modern Latin <i>syntheticus</i> , from Greek <i>synthetikos</i> “skilled in putting together, constructive,” from <i>synthetos</i> “put together, constructed, compounded,” past participle of <i>syntithenai</i> “to put together” (see <i>synthesis</i>). Related: <i>Synthetical</i> (1620s in logic). | Etim. sintetico (agg.) dal 1690, come termine di logica, "deduttiva", da Francese <i>synthétique</i> (1700) e direttamente dal Latino Moderno <i>syntheticus</i> , dal Greco <i>synthetikos</i> "abile nel mettere insieme, costruttivo," da <i>synthetos</i> "messo insieme, costruito, composto" participio passato di <i>syntithenai</i> "mettere insieme "(vedi <i>sintesi</i>). Correlati: <i>sintetico</i> (dal 1620) nella logica. |
| Etym. learning (n.) Old English <i>leornung</i> “learning, study,” from <i>leornian</i> . | Etim. learning (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da <i>leornian</i> . |
| Etym. techno - word-forming element meaning “art, craft, skill,” later “technical, technology,” from Latinized form of Greek <i>tekhno-</i> , combining form of <i>tekhne</i> “art, skill, craft in work; method, system, an art, a system or method of making or doing.” | Etim. techno elemento utilizzato nella formazione di parole con il significato di “arte, mestiere, abilità”, in seguito “tecnico, tecnologia” dalla forma Latinizzata del Greco <i>tekhno-</i> , forma combinata di “arte, abilità, mestiere nel lavoro; metodo, sistem, arte, un sistema o un metodo di realizzare o fare”. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> The technologies used in synthetic or simulated learning environments including manikin; computer-based virtual reality; haptics; actors; simulated patients; part-task / task trainers; hybrid; video (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> Le tecnologie utilizzate in ambienti di apprendimento sintetici o simulati compresi manichini, attività di realtà virtuale computerizzata; simulatori tattili; attori; pazienti simulati; simulatori parziali o totali di procedure; ibridi; video (ASSH). |
| Systems Integration 'sis-təmz \ ,in-tə-'grā-shən\ <i>noun</i> | Integrazione di Sistemi \ IN-tə-GRASHən \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. system - (n.) 1610s, “the whole creation, the universe,” from Late Latin <i>systema</i> “an arrangement, system,” from Greek <i>systema</i> “organized whole, a whole compounded of parts,” from stem of <i>synistanai</i> “to place together, organize, form in order,” from <i>syn-</i> “together.” Meaning “set of correlated principles, facts, ideas, etc.” rst recorded 1630s. | Etim. Sistema (n.) dal 1610, "l'intero creato, l'universo," dal Tardo Latino <i>Systema</i> "un accordo, sistema", dal Greco <i>Systema</i> "insieme organizzato, un insieme di parti integrate", dalla radice di <i>synistanai</i> "mettere insieme , organizzare, comporre in ordine", da <i>sin-</i> "insieme". Con il significato di “insieme di principi correlati, fatti, idee, ecc" è attestato dal 1630. |
| Etym integration (n.) 1610s, from French <i>intégration</i> and directly from Latin <i>integrationem</i> (nominative <i>integratio</i>) “renewal, restoration.” Integrate - Meaning “to put together parts or elements and combine them into a whole” is from | Etim. integrazione (n.) Dal 1610 dal Francese <i>intégration</i> e direttamente dal Latino <i>integrationem</i> (nominativo <i>integratio</i>) "Rinnovamento, restauro”. Integrate – Con il significato di significa "mettere insieme parti o elementi e combinarli in un tutto" è |

| | |
|--|--|
| 1802. Related: Integrated; integrating. | usato dal 1802. Correlati: integrato, che integra. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> An engineering term meaning to bring together the component subsystems into one system that functions together.¹In healthcare, the ability to improve the quality of care and patient outcomes through re-engineering of care delivery processes. | <ul style="list-style-type: none"> Un termine usato nell'ambito dell'ingegneria per esprimere la composizione di sottosistemi in un unico sistema che funziona con l'unione delle parti. [Nel settore sanitario, la capacità di migliorare la qualità delle cure e l'esito delle cure per il paziente attraverso la reingegnerizzazione dei processi di cura. |
| <ul style="list-style-type: none"> A category of simulation program accreditation that recognizes programs that demonstrate consistent, planned, collaborative, integrated, and iterative application of simulation-based assessment, research, and teaching activities with systems engineering, and risk management principles to achieve excellent bedside clinical care, enhanced patient safety, and improved outcome metrics across the healthcare system(s) (SSH). | <ul style="list-style-type: none"> Una categoria di accreditamento dei programmi di simulazione che riconosce i programmi che dimostrano applicazione di attività di valutazione, ricerca e formazione basate sulla simulazione coerente, pianificata, collaborativa, integrata e iterativa con l'ingegneria dei sistemi e principi di gestione del rischio per raggiungere livelli eccellenti di cura, maggiore sicurezza per il paziente, e il miglioramento degli indicatori di risultato in ambito sanitario (SSH). |
| | |
| Pag. 38 col A | Pag. 38 col A |
| | |
| Task Trainer / Part-Task Trainer / Partial Task Trainer \ tahsk \ Trey-ner \ noun | Simulatore di procedura / Simulatore di procedura parziale \ tahsk \ Trey-ner \ sostantivo |
| Etym. task (n.) early 14c., "a quantity of labor imposed as a duty," from Old North French <i>tasque</i> (12c., Old French <i>tasche</i> , Modern French <i>tâche</i>). General sense of "any piece of work that has to be done" is first recorded 1590s. | Etim. task (n.) Inizi del 1400 "una quantità di lavoro imposto come un dovere", dall'Antico Francese del Nord <i>tasque</i> (1200, Francese Antico <i>Tasche</i> , Francese Moderno <i>tâche</i>). Nel senso generale di "una parte di lavoro che deve essere fatto" è attestato dal 1590. |
| Etym. trainer (n.) c. 1600, "one who educates or instructs," agent noun from <i>train</i> (v.). Meaning "one who prepares another for feats requiring physical fitness" is from 1823, originally of horse trainers. | Etim. trainer (n.) dal 1600 "colui che educa o istruisce", sostantivo agente da <i>train</i> (v.). Con il significato di "colui che prepara un altro per imprese che necessitano di forma fisica" è attestato dal 1823, in origine usato per gli addestratori di cavalli. |
| Definition | Definizione |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • A device designed to train in just the key elements of the procedure or skill being learned, such as lumbar puncture, chest tube insertion, central line insertion or part of a total system, <i>for example, ECG simulator</i> (Center for Immersive and Simulation Based Learning [CISL] & Levine et al). | <ul style="list-style-type: none"> • Un dispositivo progettato per la formazione rispetto agli elementi chiave di una procedura o abilità, come la puntura lombare, l'inserimento di un drenaggio toracico, l'inserimento di un catetere venoso centrale, o parte di un sistema, per esempio, il simulatore di ECG (Centro per l'Apprendimento Immersivo e basato sulla Simulazione [CISL] e Levine et al). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A model that represents a part or region of the human body such as an arm, or an abdomen. Such devices may use mechanical or electronic interfaces to teach and give feedback on manual skills such as IV insertion, ultrasound scanning, suturing, etc.... Generally used to support procedural skills training; however they can be used in conjunction with other learning technologies to create integrated clinical situations (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Un modello che rappresenta una parte o regione del corpo umano come un braccio o l'addome. Tali dispositivi possono utilizzare interfacce meccaniche o elettroniche per insegnare e dare feedback sulle abilità manuali come l'inserimento di una linea venosa, una ecografia, suture, etc Generalmente utilizzati per sostenere la formazione di competenze procedurali; tuttavia essi possono essere utilizzati in combinazione con altre tecnologie di apprendimento per creare situazioni cliniche integrate (ASSH). |
| <i>See also:</i> PROCEDURAL SIMULATION, SIMULATOR | <i>Vedi anche:</i> SIMULAZIONE PROCEDURALE, SIMULATORE |
| Pag. 38 col B | Pag. 38 col B |
| Team-based Learning \ 'tēm \ 'bāst \ 'lørn-ing \ <i>noun</i> | Simulazione a gruppi \ 'tēm \ 'bāst \ 'lørn-ing \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. team</i> (n.) applied in Old English to groups of persons working together for some purpose, especially “group of people acting together to bring suit;” modern sense of “persons associated in some joint action” is from 1520s. Team spirit is recorded from 1928. Team player attested from 1886, originally in baseball. | <i>Etim. team</i> (n.) applicato in Inglese Antico per gruppi di persone che lavorano insieme per qualche scopo, in particolare "gruppo di persone che agiscono insieme per sostenere una causa in tribunale" Nel senso moderno di “persone legate in qualche azione congiunta” è attestato dal 1520. L’espressione “Spirito di squadra” risale al 1928. “Team player” risale al 1886, in origine nel baseball. |
| <i>Etym. learning</i> (n.) Old English leornung “learning, study,” from leornian. | <i>Etim. learning</i> (n.) Dall’Inglese antico <i>leornung</i> “imparare, studiare” da <i>leornian</i> . |
| <i>Definition</i> | <i>Definizione</i> |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • A learning method which makes use of small group discussion and collaborative, self-directed study to foster new learning as opposed to imparting information. After a period of preliminary individual accountability, teams of learners complete with each other to learn information and solve problems, This is in distinction to traditional learning in which information is imparted from teacher to learner. | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo di apprendimento che si avvale di piccoli gruppi di discussione collaborativi, auto-diretti per favorire nuovi apprendimenti al contrario di “impartire informazioni”. Dopo un periodo preliminare di responsabilizzazione individuale, le squadre dei discenti si completano l’una con l’altra per apprendere informazioni e risolvere i problemi. Questo è all’opposto dell’apprendimento tradizionale in cui le informazioni sono impartite dall’insegnante al discente. |
| <ul style="list-style-type: none"> • A learning method with many similarities to Problem Based Learning (PBL). Unlike PBL, where a complex, open ended, case is given without the information to solve it, team-based learning capitalizes on the use of carefully chosen learning activities based on reading assignments (Michaelson & Parmelee). | <ul style="list-style-type: none"> • Un metodo di apprendimento con molte somiglianze con l’apprendimento basato sui problemi - <i>Problem Based Learning (PBL)</i>. A differenza del PBL, dove veniva proposto un caso complesso aperto senza le informazioni per risolverlo, l'apprendimento basato sulla squadra sfrutta l'uso di attività di apprendimento scelte con cura attraverso l’assegnazione di letture (Michaelson e Parmelee). |
| <p>Technical skills \ 'tek-ni-kəl\ 'skil \ <i>noun</i></p> | <p>Competenze tecniche \ 'tek-ni-kəl\ 'skil \ <i>sostantivo</i></p> |
| <p>Etym. technical (adj.) 1610s, “skilled in a particular art or subject,” formed in English from technic + al (1), or in part from Greek tekhnikos “of art; systematic,” in reference to persons “skillful, artistic,” from tekhne “art, skill, craft.” The sense narrowed to “having to do with the mechanical arts” (1727).</p> | <p>Etim. tecnico (agg.) Dal 1610 "specializzato in una particolare arte o soggetto", formato in Inglese da <i>technic</i> + al, o dal Greco <i>tekhnikos</i> "dell'arte, sistematico", e in riferimento alle persone "abili, artistiche", da <i>tekhne</i> “arte, abilità, mestiere”. Il senso ristretto di "riferito alle arti meccaniche" risale al 1727.</p> |
| <p>Etym. skills (n.) late 12c., “power of discernment,” from Old Norse skil “distinction, ability to make out, discernment, adjustment,” related to skilja (v.) “to separate; discern, understand,” from Proto-Germanic *skaljo- “divide, separate” (cognates: Swedish skäl “reason,” Danish skjel “a separation, boundary, limit,” Middle Low German schillen “to differ,” Middle Low German, Middle Dutch schele “separation, discrimination;.” Sense of “ability, cleverness” first recorded early 13c.</p> | <p>Etim. skills (n.) Dalla fine del 1200, "il potere di discernimento", dall'Antico Norvegese <i>Skil</i> "distinzione, capacità di capire, di discernimento, di regolazione", da <i>skilja</i> (v.) "separare, discernere, capire" dal Proto Tedesco *<i>skaljo-</i> "dividere, separare" (affini Svedese skäl "ragione", <i>skjel</i> Danese “separazione, confine, limite" Tedesco Medio Basso <i>schillen</i> "differire", Tedesco Medio Basso, Olandese Medio <i>schele</i> “separazione, discriminazione”; Nel senso di "capacità, bravura" risale agli inizi del 1300.</p> |

| | |
|---|---|
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A skill that is required for the accomplishment of a specific task. • In healthcare, the knowledge, skill and ability to accomplish a specific medical task; for example, inserting a chest tube or performing a physical examination. | <ul style="list-style-type: none"> • Una capacità che è richiesta per la realizzazione di un compito specifico. • Nel settore della sanità, la conoscenza, l'abilità e la capacità di realizzare uno specifico compito medico; per esempio, l'inserimento di un drenaggio toracico o l'esecuzione di un esame obiettivo. |
| Pag 39 col A | Pag 39 col A |
| <p>Technology Enhanced Healthcare Simulation (encompasses high and low technology healthcare simulation) \ tek-'nä-lə-jē\ in-'han(t)s \ 'helth \ 'ker \ sim-yuh-ley- shuh n \ <i>noun</i></p> | <p>Simulazione in ambito sanitario rafforzata dalla Tecnologia (comprende Simulazione in ambito sanitario ad alta e bassa tecnologia) \ tek-'nä-lə-jē\ in-'han(t)s \ 'helth \ 'ker \ sim-yuh-ley- shuh n \ <i>sostantivo</i></p> |
| <p>Etym. techno - word-forming element meaning “art, craft, skill,” later “technical, technology,” from Latinized form of Greek tekhnō-, combining form of tekhnē “art, skill, craft in work; method, system, an art, a system or method of making or doing.”</p> | <p>Etim. techno elemento utilizzato nella formazione di parole con il significato di “arte, mestiere, abilità”, in seguito “tecnico, tecnologia” dalla forma Latinizzata del Greco tekhnō-, forma combinata di “arte, abilità, mestiere nel lavoro; metodo, sistema, arte, un sistema o un metodo di realizzare o fare”.</p> |
| <p>Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of simulare “imitate,” from stem of similis “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954.</p> | <p>Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino simulare “imitare”, dalla radice di similis “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954.</p> |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A group of materials and devices created or adapted to train healthcare professionals in a simulated environment. Examples include such diverse products as computer-based virtual reality simulators, high-fidelity and static mannequins, plastic models, live animals, inert animal products, and human cadavers (Cook et al.). • An educational tool or device with which the learner physically interacts to mimic an | <ul style="list-style-type: none"> • Un gruppo di materiali e dispositivi creati o adattati per formare professionisti sanitari in un ambiente simulato. Gli esempi includono prodotti diversi come simulatori di realtà virtuale basati su computer, manichini ad alta fedeltà e statici, modelli plastici, animali vivi, prodotti inerti di origine animale, e cadaveri umani (Cook et al.). • Uno strumento o dispositivo per la formazione con il quale il discente interagisce |

| | |
|--|--|
| aspect of clinical care for the purpose of teaching or assessment. | fisicamente per simulare un aspetto della cura clinica a scopo di insegnamento o valutazione. |
| Trigger(s) \ 'tri-gər \ <i>noun</i> | Grilletto (i) – Innesco (i) \ 'tri-gər \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. trigger</i> (n.) “device by means of which a catch or spring is released and a mechanism set in action.” | <i>Etim. trigger</i> (n.) "Dispositivo per mezzo del quale viene definita una chiusura o un'apertura e viene azionato un meccanismo". |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • An event or events that move the simulation from one state to another. | <ul style="list-style-type: none"> • Un evento o gli eventi che portano la simulazione da uno stato a un altro. |
| Typology \ tī- 'pā-lə-jē \ <i>noun</i> | Tipologia \ tī- 'pā-lə-jē \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. typology</i> (n.) “doctrine of symbols,” 1845, from Greek typos. Related: Typological; typologically. | <i>Etim. tipologia</i> (n.) "dottrina dei simboli", 1845, dal Greco typos. Correlati: tipologica; tipologicamente. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The classification of different educational methods or equipment; for example, 3-dimensional models, computer software, standardized patients, partial-task trainers, or high-fidelity patient simulators (INACSL, 2013). | <ul style="list-style-type: none"> • La classificazione dei diversi metodi didattici o attrezzature; per esempio, i modelli tridimensionali, software per computer, i pazienti standardizzati, simulatori di procedure, o simulatori di paziente ad alta fedeltà (INACSL, 2013). |
| See also: MODALITY, SIMULATED/SYNTHETIC LEARNING METHOD | Vedi anche: MODALITÀ, METODO DI APPRENDIMENTO SIMULATO/SINTETICO |
| Pag 40 col A | Pag 40 col A |
| Virtual Patient \ 'vər-chə-wəl \ pā-shənt \ <i>noun</i> | Paziente Virtuale \ 'vər-chə-wəl \ pā-shənt \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. virtual</i> (adj.) The meaning “being something in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959. | <i>Etim. virtuale</i> Il significato di “essere qualcosa in essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15° sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15° sec.). Il significato legato all'Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959. |
| <i>Etym. patient</i> (n.) “suffering or sick person under | <i>Etim. paziente</i> (n.) "sofferente o malato sotto |

| | |
|--|---|
| medical treatment," late 14c. | trattamento medico," tardo 1400. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A representation of an actual patient. Virtual patients can take many forms such as software-based physiological simulators, simulated patients, physical manikins and simulators, (Ellaway, Terry & Poulton). | <ul style="list-style-type: none"> • Una rappresentazione di un paziente vero. I pazienti virtuali possono assumere molte forme, come i simulatori fisiologici basati su software, i pazienti simulati, manichini fisici e simulatori, (Ellaway, Terry & Poulton). |
| <ul style="list-style-type: none"> • A computer program that simulates real-life clinical scenarios in which the learner acts as a healthcare provider obtaining a history and physical exam, and making diagnostic and therapeutic decisions (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> • • Un programma per computer che simula scenari clinici reali e con il quale il discente agisce come un operatore sanitario raccogliendo la storia ed eseguendo l'esame obiettivo e assumendo decisioni diagnostiche e terapeutiche (ASSH). |
| Virtual Reality \ 'vər-chə-wəl \mrē-'a-lə-tē \ <i>noun</i> | Realtà virtuale \ 'vər-chə-wəl \mrē-'a-lə-tē \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. virtual (adj.) The meaning “being something in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959. | Etim. virtuale Il significato di “essere qualcosa in essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15mo sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15mo sec.). Il significato legato all'Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959. |
| Etym. reality (n.) 1540s, “quality of being real,” from French <i>réalité</i> and directly Medieval Latin <i>realitatem</i> (nominative <i>realitas</i>), from Late Latin <i>realis</i> . Meaning “real existence, all that is real” is from 1640s; that of “the real state (of something)” is from 1680s. Sometimes 17c.-18c. also meaning “sincerity.” Reality-based attested from 1960. | Etim. realtà (n.) 1540s, “la qualità di essere reale”, dal Francese <i>réalité</i> e direttamente dal Latino Medievale <i>realitatem</i> (nominativo <i>realitas</i>), dal Tardo Latino <i>realis</i> . Con il significato di “esistenza reale, tutto ciò che è reale” è diffuso dal 1640; con quello di “stato reale (di qualcosa)” dal 1680. A volte 1700-1800 usato con il significato di “sincerità”. L'espressione “Reality-based” è attestata dal 1960. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • The use of computer technology to create an interactive three- dimensional world in which the objects have a sense of spatial presence; virtual environment and virtual world are synonyms for virtual reality (M&S Glossary). | <ul style="list-style-type: none"> • L'uso delle tecnologia dei computer per creare un mondo tridimensionale interattivo in cui gli oggetti hanno un senso di presenza spaziale; ambiente virtuale e mondo virtuale sono sinonimi di realtà virtuale (M & S Glossario). |

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • A computer-generated three-dimensional environment that gives an immersion effect. | <ul style="list-style-type: none"> • Un ambiente tridimensionale generato dal computer che produce un effetto di immersione. |
| <i>See also:</i> SIMULATOR | <i>Vedi anche:</i> SIMULATORE |
| | |
| Pag 40 col B | Pag 40 col B |
| | |
| Virtual Reality Environment 'vər-chə-wəl ɹē-'a-lə-tē \ in- 'vī-rə(n)-mənt \ <i>noun</i> | Ambiente di Realtà Virtuale 'vər-chə-wəl ɹē-'a-lə-tē \ in- 'vī-rə(n)-mənt \ <i>sostantivo</i> |
| <i>Etym. virtual</i> (adj.) The meaning “being something in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959. | <i>Etim. virtuale</i> Il significato di “essere qualcosa in essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15° sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15° sec.). Il significato legato all’Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959. |
| <i>Etym. reality</i> (n.) 1540s, “quality of being real,” from French <i>réalité</i> and directly Medieval Latin <i>realitatem</i> (nominative <i>realitas</i>), from Late Latin <i>realis</i> . Meaning “real existence, all that is real” is from 1640s; that of “the real state (of something)” is from 1680s. Sometimes 17c.-18c. also meaning “sincerity.” Reality-based attested from 1960. | <i>Etim. realtà</i> (n.) 1540s, “la qualità di essere reale”, dal Francese <i>réalité</i> e direttamente dal Latino Medievale <i>realitatem</i> (nominativo <i>realitas</i>), dal Tardo Latino <i>realis</i> . Con il significato di “esistenza reale, tutto ciò che è reale” è diffuso dal 1640; con quello di “stato reale (di qualcosa)” dal 1680. A volte 1700-1800 usato con il significato di “sincerità”. L’espressione “Reality-based” è attestata dal 1960. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • A wide variety of computer-based applications commonly associated with immersive, highly visual, 3D characteristics, that allow the participant to look about and navigate within a seemingly real or physical world. It is generally defined based on the type of technology being used, such as head-mounted displays, stereoscopic capability, input devices, and the number of sensory systems stimulated (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Una vasta gamma di applicazioni basate su computer, comunemente associate con caratteristiche 3D immersive, ad alto impatto, che permettono al partecipante di guardarsi intorno e navigare all'interno di un mondo apparentemente reale o fisico. È generalmente definito in base al tipo di tecnologia utilizzata, ad esempio display montati sulla testa, capacità stereoscopica, dispositivi di input, e il numero dei sistemi sensoriali stimolati (ASSH). |
| Virtual Reality Simulation \ 'vər-chə-wəl ɹē-'a-lə-tē \ sim- yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione di realtà virtuale \ 'vər-chə-wəl ɹē-'a-lə-tē \ sim- yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> |
| <i>Etym. virtual</i> (adj.) The meaning “being something | <i>Etim. virtuale</i> Il significato di “essere qualcosa in |

| | |
|--|---|
| in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959. | essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15° sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15° sec.). Il significato legato all’Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959. |
| Etym. reality (n.) 1540s, “quality of being real,” from French <i>réalité</i> and directly Medieval Latin <i>realitatem</i> (nominative <i>realitas</i>), from Late Latin <i>realis</i> . Meaning “real existence, all that is real” is from 1640s; that of “the real state (of something)” is from 1680s. Sometimes 17c.-18c. also meaning “sincerity.” Reality-based attested from 1960. | Etim. realtà (n.) 1540s, “la qualità di essere reale”, dal Francese <i>réalité</i> e direttamente dal Latino Medievale <i>realitatem</i> (nominativo <i>realitas</i>), dal Tardo Latino <i>realis</i> . Con il significato di “esistenza reale, tutto ciò che è reale” è diffuso dal 1640; con quello di “stato reale (di qualcosa)” dal 1680. A volte 1700-1800 usato con il significato di “sincerità”. L’espressione “Basato sulla realtà” è attestata dal 1960. |
| Definition | Definizione |
| <ul style="list-style-type: none"> • Simulations that use a variety of immersive, highly visual, 3D characteristics to replicate real-life situations and/or healthcare procedures; virtual reality simulation is distinguished from computer-based simulation in that it generally incorporates physical or other interfaces such as a computer keyboard, a mouse, speech and voice recognition, motion sensors, or haptic devices (ASSH). | <ul style="list-style-type: none"> • Le simulazioni che utilizzano una varietà di caratteristiche 3D coinvolgenti e ad alto impatto visivo che replicano situazioni di vita reale e/o procedure sanitarie; la simulazione di realtà virtuale si distingue dalla simulazione basata sul computer, in quanto incorpora generalmente interfacce fisiche o di altro tipo come ad esempio una tastiera di un computer, un mouse, software di riconoscimento vocale, sensori di movimento, o dispositivi tattili (ASSH). |
| | |
| pag 41 col A | pag 41 col A |
| | |
| Virtual Simulation \ˈvər-çə-wəl \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>noun</i> | Simulazione Virtuale \ˈvər-çə-wəl \ sim-yuh-ley-shuh n \ <i>sostantivo</i> |
| Etym. virtual (adj.) The meaning “being something in essence or effect, though not actually or in fact” is from mid-15c., probably via sense of “capable of producing a certain effect” (early 15c.). Computer sense of “not physically existing but made to appear by software” is attested from 1959. | Etim. virtuale Il significato di “essere qualcosa in essenza o effetto, anche se non in atto o di fatto” è dalla metà del 15° sec., probabilmente dal significato di “capace di produrre un certo effetto” (inizio 15° sec.). Il significato legato all’Informatica di “non fisicamente esistente fatto apparire da un programma” è attestato dal 1959. |
| Etym. simulation (n.) noun of action from past participle stem of <i>simulare</i> “imitate,” from stem of <i>similis</i> “like.” Meaning “a model or mock-up for purposes of experiment or training” is from 1954. | Etim. simulazione nome di azione dalla radice del participio passato del Latino <i>simulare</i> “imitare”, dalla radice di <i>similis</i> “simile”. Il significato di “modello or schema per esperimenti o insegnamento” è attestato dal 1954. |

| <i>Definition</i> | <i>Definizione</i> |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> The recreation of reality depicted on a computer screen (McGovern, 1994). | <ul style="list-style-type: none"> La rappresentazione della realtà rappresentata sullo schermo del computer (McGovern, 1994). |
| <ul style="list-style-type: none"> A simulation involving real people operating simulated systems. Virtual simulations may include surgical simulators that are used for on-screen procedural training and are usually integrated with haptic device(s) (McGovern, 1994; Robles-De La Torre, 2011). | <ul style="list-style-type: none"> Una simulazione che coinvolge persone reali che gestiscono sistemi simulati. Le simulazioni virtuali possono includere simulatori chirurgici che vengono utilizzati su schermo per la formazione procedurale e di solito sono integrati con dispositivo (i) tattili. (McGovern, 1994; Robles-De La Torre, 2011). |
| <ul style="list-style-type: none"> A type of simulation that injects humans in a central role by exercising motor control skills (<i>for example, flying an airplane</i>), decision skills (<i>committing fire control resources to action</i>), or communication skills (<i>as members of an air traffic control team</i>) (Hancock et al, 2008). | <ul style="list-style-type: none"> Un tipo di simulazione che pone gli esseri umani in un ruolo centrale per l'esercizio delle competenze di controllo di motori (per esempio, far volare un aereo), di capacità decisionali (nel mettere in azione misure antincendio), o di capacità di comunicazione (come membri di un gruppo di controllo del traffico aereo) (Hancock et al, 2008). |